

Französisches Wörterbuch

der
gesamten Militärwissenschaften
in 2 Teilen.



Französisch-Deutscher Teil.

Ein Nachschlagebuch

für Offiziere aller Waffen, Sanitätsoffiziere
und Militärbeamte, sowie zum Gebrauch bei
Vorbereitung zur Dolmetscher-Prüfung und
der Prüfung auf der Kriegsakademie.

Von

Fr. Schmalz,

Ober-Deutnant im K. B. 5. Feldartill.-Regt. „König
Alfons XIII. von Spanien“.



Landau (Pfalz) 1911

Verlag von G. L. Vang's Buchhandlung.



A-14514/1



Druck von
Ph. Rohr (Inh. Emil Rohr)
Kaiserslautern.

K237/50

Schmalz

Militär = Wörterbuch

Französisch = Deutsch.



W

W

Druck von
Ph. Mohr (Inh. Emil Mohr),
Kaiserslautern.

Abkürzungen.

m = masculin

f = féminin

m/pl = masc. pluriel

f/pl = féminin pluriel.

A.

à von, ab, hinzu, nach.

à partir d'aujourd'hui von heute ab.

abandonner (une position) aufgeben, verlassen, räumen (Stellung).

l'abatage die Verankerung des Geschüßes (nur in Frankr.)

l'abatis (m) der Verhau; — d'arbres der Baumverhau; — de contrescarpe ein stehender Verhau; — naturel ein natürlicher Verhau; — de transport ein geschleppter Baumverhau.

abattre les étriers die Steigbügel herunter schlagen; — les plantations abholzen, aushauen.

l'abattoir (m) das Schlachthaus.

abonder en qc. Überfluß haben an etwas.

les abords (m/pl) d'un pont die Zugänge zu einer Brücke.

aborder landen.

l'abreuvoir (m) die Tränke.

l'abri (m) der Schutz, die Deckung, das Obdach; — à ciel horizontal die wagrechte Eindeckung; à — de gedeckt gegen.

abriter unterbringen.

l'absence illégale die unerlaubte Entfernung.

l'abus (m) d'autorité der Mißbrauch der Dienstgewalt.

l'Académie de guerre die (deutsche!) Kriegsakademie.

accélérer, é beschleunigen, beschleunigen.

l'accès (m) der Zugang, der Zutritt, der Anfall (v. Fieber z. Bsp.).

accepter annehmen; — une provocation eine Forderung annehmen.

accessible zugänglich.

les accessoires (m/pl) das Zubehör.

l'accueil (m) der Empfang, die Aufnahme.

l'accident (m) das Ereignis, der Unfall.

les accidents (m pl) du terrain die Unebenheiten des Bodens.

accidenté uneben, durchschnitten, wellig.

accord, être d' — im Einverständnis sein mit, einverstanden sein mit.

l'accroissement du calibre die Kalibervergrößerung.

accuser réception de qc. den Empfang von etwas bestätigen.

l'achat (m) der Ankauf.

achats, faire des — Ankäufe machen.

l'acide (m) die Säure; — nitrique die Salpetersäure; — phénique die Benzolsäure; — phosphoreux die Phosphorsäure; — picrique die Pikrinsäure; — sulfurique die Schwefelsäure.

l'acier (m) der Stahl; — bleu der blau angelassene Stahl; — fondu au creuset der Tiegelstahl; — forgé der Schmiedestahl; — au nickel der Nickelstahl; — puddlé der Buddelstahl; — trempé der gehärtete Stahl.

les à-coups die Störungen, Marschstörungen.

l'acte de décès der Totenschein.

l'action, le rayon d' — der Aktionradius, Wirkungsbereich.

l'adhérence (f) der Reibungswiderstand.

adjacent anliegend, umliegend, angrenzend.

l'adjoind (m) der Beigeordnete.

l'adjudant der Feldwebelleutnant (eigentl. nur in Frankr.); — major du bataillon, rég. der Bataillons-, Regts.- etc. Adjutant.

l'administration die Verwaltung; — des hôpitaux die Lazarettverwaltung; — de la justice militaire die Militärrechtspflege; — militaire die Militärverwaltung.

l'aérage (m) die Ventilation, Lüftung.

l'aérodrome der Flugplatz, das Fluggelände.

l'aéronaute der Luftschiffer.

l'aéroplane die Flugmaschine.

l'aérostат der Ballon.

l'aérostier der Luftschiffer.

affirmer versuchen, beteuern; — **sous la foi du serment** eidlich versichern.

affliger de bestrafen mit, belegen mit.

l'affouragement des chevaux die Fütterung der Pferde.

l'affût (m) die Lafette; — **de campagne** die Feldlafette; — **de casemate** die Kasemattenlafette; — **à éclipse** die Verschwindlafette; — **pour embrasure réduite** die Minimalschartenlafette; — **de montagne** die Gebirgslafette; — **de siège** die Belagerungslafette.

l'affûtage die Lafettierung.

l'agrafe (f) der Haken, die Spange.

les agrès (m/pl) **de gymnastique** die Turngeräte.

agréer zustimmen, genehmigen.

aggraver erschwerend.

aguerri kriegsbrauchbar.

l'aide-chirurgien (m) der Lazarettgehilfe, der Sanitätsfeldarzt; — **de cuisine** (m) der zur Küche kommandierte Soldat; — **-de-camp** der Adjutant; — **-de-camp d'un souverain** der Flügeladjutant.

aides-de-camp, le corps des — die Adjutantur; **les — -de-camp des officiers généraux** die höhere Adjutantur.

l'aide-brancardier der Hilfsfrankenträger.

les aides inférieures die Schenkelfhilfen.

l'aide-médecin der Unterarzt.

l'Aigle (m) **Rouge, Noir** der Rote (Schwarze) Adler-Orden.

l'algreto (f) der Reiterfederbusch.

l'aiguille (f) die Nadel, die Weiche; — **aimantée** die Magnethaft.

l'aiguilleur (m) der Weichensteller.

les aiguillettes (f/pl) die Achselstücke.

l'aimant (m) der Magnet.

l'air (m) die Luft.

l'aire (f) **d'une grange** die Tenne. **ajourné à un nouvel examen** bedingt tauglich.

ajourner zurückstellen (Soldaten bei der Aushebung).

ajuster anpassen.

l'alcool (m) der Alkohol, Weingeist.

l'alerte (f) der Alarm; — **sans sonnerie** der stille Alarm.

la fausse alerte der blinde Alarm.

l'alezan brûlé der Schweißfuchs; — **charbonné** der Kohlfuchs; — **corise** der Rotfuchs; — **culvré** der Lehmfuchs; — **doré** der Goldfuchs.

l'alignement die Richtung.

alignement! Nicht Such!

l'alimentation die Verpflegung, die Kost, die Beföstigung; — **à ses propres frais** die Selbstbeföstigung.

alimenter beföstigen.

aller gehen; — **à fond de train** Karriere reiten; — **au galop** Galopp reiten; — **au pas** Schritt reiten; — **la tête au mur** schließen; — **au trot** traben; **en pente** abfallen; — **en pente rapide** steil abfallen, abschüssig sein.

l'alliade (m) das Bündnisbündel.

les alliés die Verbündeten.

l'allumette (f) das Zündholz, Feuerzeug.

allumer les feux Feuer anzünden.

l'allure (f) (du cheval) der Gang, die Haltung (des Pferdes).

l'altitude (f) die Höhe (über dem Meeresspiegel).

l'amadou (m) der Zunder.

amarante amarantrot.

amararr mit Tauen befestigen.

l'ambassadeur der Abgesandte.

l'amble (m) der Paß (fehlerhaftes Treten der Pferde).

l'ambulance das Feldlazarett; — **d'étape** das Etappenlazarett.

l'âme (f) die Seele (Bohrung).

l'amende (f) die Geldstrafe, die Geldbuße.

amener les avant-trains aufziehen.

l'amidon (m) die Stärke (chem.), das Stärkemehl.
l'amiral (m) der Admiral.
l'amirauté (f) die Admiralität.
en amont stromaufwärts.
l'amorce (f) das Zündhütchen.
amorce, la batterie d' — die Loßbatterie.
amuser l'ennemi den Feind beschäftigen.
l'an das Jahr.
an, faire son — seine Militärzeit abbiehen.
l'analyse (f) de situation die Beurteilung der Lage.
les ancens (m/pl) die alte Mannschaft.
l'ancienneté (f) das Dienstalter.
ancienneté, le soutache d' — das Dienstaltersabzeichen.
l'ancrage (m) die Verankerung (von Schiffen).
l'ancre (f) der Anker; — **d'amont** der Stromanker; — **d'aval** der Windanker; — **de cale** der Notanker; — **de veille** der Vordanker.
l'angle (m) **algu** der spitze Winkel; — **de chute** der Fallwinkel; — **d'élévation** der Erhöhungswinkel; — **d'inclinaison** der Deckungswinkel; — **obtus** der stumpfe Winkel; — **de pente** der Böschungswinkel; — **de projection** der Neigungswinkel; — **de relèvement** der Abgangswinkel; — **rentrant** der einspringende Winkel; — **de site** der Geländewinkel.
l'âne (m) **de bat** der Badesel.
l'animal (m) das Tier, das Geschöpf.
l'annexe (f) der Zusatz, der Anhang.
annoncer melden.
annuler rückgängig machen, aufheben.
anoblir geabelt.
aplanir abstechen, eibeben.
l'aplomb (m) der Bau des Pferdes.
l'appareil (m) **de direction** die Seitenrichtmaschine; — **d'enrayage** die Bremsvorrichtung; — **de fermeture** die Verschlusvorrichtung; — **d'induction** der

Induktionsapparat; — **de pointage** die Richtvorrichtung; — **silencieux** der Ausfchalter; — **à signaux** die Winterflaggen.
appeler sous les drapeaux einberufen.
l'appel nominatif das Verlesen.
appel, interjeter — Berufung einlegen.
l'appendice (m) der Anhang (zu Verträgen).
l'appendicite (f) die Blinddarm-entzündung.
appliquer un bandage einen Verband anlegen.
l'appointé (m) der Gefreite.
les appointements die Befoldung.
apposer les scellés Siegel anlegen.
apprécier schätzen.
l'appréciateur (m) **de distance** der Entfernungsschätzer.
apprêter l'arme das Gewehr fertig machen.
s'approcher de sich nähern.
les approches die Annäherungsarbeiten.
approvisionner verprobiantieren; — **en munitions** die Munition ergänzen; — **les vivres** die Lebensmittel ergänzen.
les approvisionnements die Kriegsvorräte.
approvisionnez! Geladen!
l'appui (m) der Rückhalt, die Unterstützung.
appui, tirer sur — aufgelegt schießen.
appuyer contre la jambe gegen den Schenkel drücken; — **la croupe en dedans** Travers gehen; — **à droite (gauche)** rechts, (links) schließen.
l'aptitude (f) die Befähigung.
aptitude, la constatation d' — der Befähigungsnachweis.
l'arbitre (m) der Schiedsrichter.
le suprême arbitre der oberste Schiedsrichter.
l'arbre (m) **génalogique** der Stammbaum; — **de tente** der Zeltstod.
l'arche (f) **de pont** der Brückenbogen.
l'archoutement (m) das Klemmen des Verschlusses.

l'arçon (m) de la selle der Sattelbaum.

l'ardillon (m) der Dorn (der Schnalle).

l'ardoise (f) der Schiefer.

l'argile (f) der Ton.

argileux tonhaltig, lehmig.

l'armature almantée der Magnetanker.

l'arme (f) die Waffe; — **defensive** die Schutzwaffe; — **d'estoc et de taille** die Hieb- und Stichwaffe; — **à feu se chargeant par la bouche** der Vorderlader; — **portative** die Handfeuerwaffe.

aux armes! Heraus! **appeler** — alarmieren.

armes, reposer les — die Gewehre abnehmen; **retirez vos** —! setzt ab!

l'armée die Armee, das Heer; — **active** das stehende Heer; — **d'investissement** die Einschließungsarmee; — **d'observation** die Beobachtungsarmee; — **de secours** das Entsatzheer; — **territoriale** die Landwehr (in Frankr.).

armer bewaffnen; — **le fusil** den Hahn spannen.

l'armement die Bewaffnung.

l'armistice (m) der Waffenstillstand.

l'armurier (m) der Büchsenmacher.

l'arpentage (m) die Vermessung. **arpenter** vermessen.

l'arquebuse (f) à serpentín das Zuntenschloßgewehr.

l'arrestation die Verhaftung.

arrêter festhalten, verhaften, sperren, aufhalten.

l'arrêt (m) die Parade (beim Reiten), der Mittelarrest.

les arrêts forcés der strenge Arrest.

l'arrêté ministériel der Ministerialerlaß.

l'arrestation provisoire die vorläufige Festnahme.

arrosé bewässern, besprengen.

l'arrière-bec (m) d'un vaisseau der Hintersteben eines Schiffes; — **-garde** die Nachhut.

l'arsenal (m) das Zeughaus.

l'article (m) der Absatz, Abschnitt.

l'articulation du genou das Kniegelenk.

l'artère (f) die Schlagader.

l'artillerie à cheval die reitende Artillerie; — **de côte** die Küstenartillerie; — **divisionnaire** die Divisionsartillerie; — **lourde** d'armée die schwere Artillerie des Feldheeres; — **de marine** die Marineartillerie; — **de montagne** die Gebirgsartillerie; — **montée** die fahrende Artillerie; — **à pied** die Fußartillerie.

l'artilleur der Artillerist.

l'ascension (f) der Aufstieg (eines Ballons).

l'ascenseur (m) der Aufzug, Lift.

l'aspirant aux emplois civils der Militärantwärtler; — **au grade d'officier** der Offiziersaspirant, der Fahnenjunfer; — **trésorier** der Zahlmeisteraspirant.

assaillir anfallen, überfallen.

l'assaut (m) der Sturm; **donner** — Sturm laufen; **monter à l'** — zum Sturm vorgehen; **prendre d'** — im Sturm nehmen.

assembler un cheval ein Pferd versammeln.

assiéger belagern.

l'assiégé der Belagerte.

l'assiégeant der Belagerer.

l'assiette (f) der Teller.

assister à dabei sein; — **qn.** jemand helfen.

l'assistance die Hilfeleistung.

assujéti à unterwerfen.

assumer la responsabilité de qe, die Verantwortung für etwas übernehmen.

l'assurance (f) sur la vie die Lebensversicherung.

l'atelier de réparation die Reparaturwerkstätte.

attacher anbinden, annähen.

attaquer avec avantage mit überlegener Stärke angreifen.

l'attaque (f) der Angriff.

attaque, repousser une — einen Angriff abwehren.

l'attaque de baïonnette der Bajonettangriff; — **de front** der Frontalangriff; — **d'infanterie** der Infanterieangriff; — **méthodique** der förmliche Angriff; — **de nuit** der Nachtangriff;

— **principale** der Hauptangriff;
 — **de vive force** der gewaltsame Angriff.
atteindre le but das Ziel treffen.
l'atteinte (f) der Streifschuß.
l'atteinte vive der scharfe Treffer.
l'attelage die Kuppelung, Bespannung.
atteler la machine die Lokomotive anhängen.
attendu que unter Berücksichtigung daß, mit Hinblick auf.
l'atterrissage die Landung (eines Ballons).
attester bezeugen, attestieren.
attraper qn. jemand abfangen.
s'attrouper sich zusammentrotten.
l'attroupement die Zusammenrottung.
l'aube (du jour) (f) die Morgendämmerung.
l'aubin (m) der Mittelgalopp.
l'augmentation de solde die Gehaltserhöhung.
l'aumônier (m) der Geistliche.
au pas! im Schritt!
l'aurore (f) das Morgenrot.
autographe eigenhändig geschrieben.
l'automobile (m) der Kraftwagen.
automatique selbsttätig.
l'autopsie (f) die Leichensektion.
l'autorité militaire die Militärbehörde.
autoriser ermächtigen.
l'avalanche (f) die Lawine.
aval, en — stromabwärts.
l'avaloir (m) das Hinterzeug, der Umgang.
les avances (f pl) de frals der Vorvorschuß.
les avaries (f/pl) die Beschädigungen, der Schaden.
avancer vorgehen, vorrücken.
s'avancer à marches forcées in Eilmärschen vorgehen.
les avant-postes die Vorposten.
avant, en —! vorwärts!
l'avant-bras der Vorarm; — **-garde** die Vorhut; — **-main** die Vorhand; — **-train** die Proße.
avant-train, séparer l' — abproßen.
l'averse (f) der Platzregen.

avertir benachrichtigen.
l'aveu das Geständnis.
avouer gestehen.
aveugler une voie d'eau ein Sed verstopfen.
l'avis (m) die Bekanntmachung.
l'aviation die Flugtechnik, Aviatik.
l'aviateur der Flieger.
l'avoine (f) der Hafer.
avoir l'air den Anschein haben;
 — **le dessus** die Oberhand gewinnen; — **droit à** Anspruch haben; — **lieu** stattfinden; — **mal au coeur** übel werden; — **des rapports avec qn.** mit jemand persönliche Beziehungen haben; — **recours à** angewiesen sein, zurückgreifen.
avoisinant umliegend.
axe (m), d' — en — von Mitte zu Mitte.

l'axe de l'âme die Seelenachse.
ayant rang de im Rang von.

B.

le bâbord das Backbord am Schiff.
le bac die Fähre; — **a nacelle** die Rahnfähre; — **a tralle** die Gierfähre; — **à vapeur** das Trajektfloot.
le bâffrol der Wachturm.
le bagage die Bagage.
la baguette de tambour der Trommelschlägel.
la petite baguette der Wischstock, der Labestock.
la bale der Meerbusen.
le bai clair der Hellbraune; — **brun** der Dunkelbraune; — **brun foncé** der Schwarzbraune.
baigner un cheval ein Pferd schwemmen.
la baignoire en caoutchouc die Gummi-Badewanne.
le bain de pied das Fußbad.
la baïonnette das Bajonett.
balonette au canon! Seitengewehr pflanzt auf!
la balance die Wage.
le balastage die Steinschütterung.
balayer une forêt einen Wald säubern.
la ballistique die Ballistik.

le ballon der Ballon; — **cerf volant** der Drachenballon; — **captif** der Fesselballon; — **libre** der freie Ballon; — **dirrigeable** der Lenkballon.

le ballon sphérique der Kugel-Ballon.

la balle de plomb die Bleifugel; — **lumineuse** die Leuchtfugel; — **conique** die Spitzfugel; — **morte** der matte Treffer.

la balustrade das Geländer.

la balzane das Abzeichen am Pferdefuß.

le bambou der Bambusstod.

le banc de sable die Sandbank.

le bandage die Bandage, der Verband.

la bande pleine Vollgummi (für Lastauto z. Bsp.); — **d'arçon** der Steg am Sattel; — **de roue** der Radreif.

le bandé du ressort die Spannung einer Feder.

bander un câble ein Tau spannen; — **le chien** den Fahn spannen.

la bandoulière das Bandolier.

la banquette der Schützenaustritt; — **d'artillerie** die Geschützbank.

le baptême die Taufe.

la baraque die Barade; — **-ambulance** die Lazarethbarade.

la Ste. Barbe die heilige Barbara.

la barbe der Bart.

faire la barbe rasieren.

la barbette der Geschützeinschnitt. **tirer à barbette** über Bank feuern.

le bardeau die Schindel.

le baromètre anéroïde Aneroidbarometer.

le baron der Freiherr.

la barque die Barke, der Kahn.

le barrage der Weiser, der Mühl-damm.

la barre fixe der Querbaum.

les barres du sabot die Eckstreben am Fuß.

barrer sperren.

la barricade die Barricade.

barricader sperren.

la barrière die Schranke; — **flot-tante** die schwimmende Strom-sperre.

bas! nieder!

les bansanes der Reitbesag.

basculer umkippen.

la base die Grundlage; — **d'opérations** die Operations Basis.

le bas de la cuisse der Unterschenkel; — **fond** die Untiefe, der Talgrund.

le bassin das Bad; — **à flot** der Schwimmbad; — **d'un fleuve** das Fluß-Gebiet.

le petit bastion der Bollwerk.

la bataille die Schlacht; — **s'engage** die Schlacht beginnt; — **décisive** die Entscheidungsschlacht.

le bataillon das Bataillon — **en ligne de colonnes** das Bataillon in Breitschlange; — **en colonne de** — in Bataillons-Schlange; — **de chemin de fers** das Eisenbahn-Bataillon; — **de chasseurs** das Jäger-Bataillon; — **d'instruction** das Lehr-Bataillon.

le bateau das Boot, der Kahn; — **à vapeur** der Dampfer. **par bateaux successifs** pontonweise (beim pontonieren).

le bateau das Ponton; — **divisible** das zerlegbare Ponton; — **en dérive** ein abtreibendes Ponton.

les bat-flans der Rattierbaum.

le bâti das Rahmenwerk.

le bâtiment das Gebäude, Schiff; **un** — **à deux mâts** der Zweimaster; — **école** das Schulschiff.

la bâtisse **en cloissonage** der Fachwerkbau.

le bâton de commandement der Kommandostab; — **de mesure** der Taktstod; — **de maréchal** der Marschallstab.

la batte de selle die Sattelpauke.

les battements du coeur das Herzklopfen.

la batterie die Batterie; — **d'armoree** die Loßbatterie; — **d'annexe** die Anschlußbatterie; — **attelée** die bespannte Batterie; — **detelée** die ausgespannte Batterie; — **intermédiaire** Zwischenbatterie; — **de sortie** die Ausfallbatterie; — **d'artillerie de montagne** die Gebirgsbatterie; — **de tir** die Geschützbatterie; — **d'obusiers** die Haubitzenbatterie; — **d'obusiers de campagne** die Feldhaubitzenbatterie; —

de côté die Küstenbatterie; —
 cuirassé die Panzerbatterie; —
 montée die fahrende Batterie; —
 à cheval die reitende Batterie; —
 en colonne par pièce Batterie in
 Kolonne zu Einem; — en colonne
 par pièce-doublée Batterie in
 Doppelsonne; — en ordre de
 bataille die Batterie in Linie; —
 électrique die elektrische Batterie;
 — de canons die Kanonenbat-
 terie; — à boucliers die Schildebat-
 terie; — masquée die verdeckte
 Batterie; — enfoncée, enterrée
 die eingeschnittene Batterie; — de
 brèche die Breschbatterie; — de
 côté cuirassée die gepanzerte
 Küstenbatterie; — de côté à ciel
 ouvert die offene Küstenbatterie.
 battre l'assemblée Vergatterung
 schlagen; — la campagne das
 Schlachtfeld absuchen, das Ge-
 lände abpatrouillieren; — un
 point einen Punkt bestreichen;
 — les coutures abdichten; se —
 en duel sich schlagen; se — en
 éclaireurs plänfeln; — en re-
 traite zum Rückzug blasen; — en
 roulement einen Wirbel schlagen;
 — le tambour die Trommel
 schlagen; — le terrain das Ge-
 lände absuchen.
 le baudrier das Schultergehäng.
 le beaupré der Schiffsbug.
 le bec das Rassenstüd; — Auer
 das Auerlicht; — électrique die
 elektrische Bogenlampe.
 la bêche der Spaten; — de
 crosse der Sporn (an der Laf-
 sette); — de crosse avec un
 mécanisme à ressort der Feder-
 sporn.
 la bélière du sabre das Ortband
 am Säbel.
 belligèrent kriegsführend.
 belliqueux kriegerisch.
 la béquille die Krücke.
 le berceau die Wiege, Rohrjaße.
 la berme die Berme.
 le besoin der Bedarf.
 au besoin im Bedarfsfall.
 le bétail das Schlachtvieh.
 le béton die Beton.
 bétonné betonniert.
 le bicarbonate de soude das
 doppeltkohlensaure Natron.

le bicyelliste der Radfahrer.
 la bicyclette das Fahrrad.
 le bidon die Labeflasche, Feld-
 flasche.
 la bielle die Pleulstange, Kolben-
 stange.
 la bienveillance das Wohlwollen.
 la bifurcation die Straßengabel-
 lung.
 se bifurquer sich gabeln, ab-
 zweigen.
 le billet der Fahrchein; — de
 banque die Banknote; — de loge-
 ment das Quartierbillet, der
 Quartierzettel.
 le binocle das Fernglas.
 le bisquit das Zwieback.
 le bistouri droit das Schnitt-
 messer.
 le bivouac das Bivak.
 blâmer tadeln.
 à blanc blind.
 tirer à blanc mit Blankpatronen
 schießen.
 le blason de casque das Helm-
 wappen.
 le blé das Getreide.
 la bleime die Steingalle.
 la blessure par un coup de
 fusil die Schußwunde.
 blessé par la selle gedrückt (von
 Pferden).
 la blessure au garrot der Wider-
 ristdruck.
 bleuir blau anlaufen lassen.
 blinder blindern.
 le blindage die Blende, Blendung.
 le bloc de culasse das Verschuß-
 stück.
 le blocus die Blockade, Belagerung.
 bloquer blockieren, belagern.
 le bois das Gehölz, der Wald;
 — de fil Langholz; — de con-
 struction das Bauholz; —
 équarri das Kantholz; — à
 brûler das Brennholz; — en
 bûches das Scheitholz; — feuillu
 der Laubwald; — du noyer das
 Nußbaumholz; — d'industrie
 das Nußholz; — en grume das
 Rundholz.
 boisé bewalbet.
 la boîte der Kasten, die Kiste;
 — de la culasse das Verschuß-
 stück, die Kammerhülse am Ge-

wehr; — à fumée die Rauchkammer; — à graisse die Schmierbüchse; — à mitraille die Kartätsche; — de roue die Rabenbüchse.

boiter hinken, lahmen.

boiteux lahmen von Pferden.

le bombardement die Beschießung.

le bon de réquisition der Requisitionschein; — **de vivres** Verpflegungsnachweis.

le bonnet à poil die Pelzmütze (der Husaren); — **de police** die Feldmütze.

le bord der Rand (eines Waldes, Ortschaft); — **de chapeau** der Hutrand; — **d'une rivière** das Flußufer.

border einfassen.

la bordure die Einfassung.

la borne der Markstein; — **-limite** die Gemarkung.

la botte à l'écuyère der Reitstiefel; — **à l'étendard** der Standartenschuh; **les -s fournies par l'état** die Kommissstiefel; — **fournée** der Pelzstiefel; — **vernée** der Lacksstiefel; — **lacée** der Schnürstiefel; — **de paille** das Gebund Stroh; — **du soir** der Abendstall.

le bottelage du foin das Heubinden.

la bottine der Schuh, der Halbstiefel.

la bouche das Maul, der Mund.

la bouche du canon die Mündung (eines Rohres, Laufes); — **d'incendie** der Hydrant.

boucher versperren, zustopfen.

le boucher der Metzger.

bouchonner un cheval ein Pferd abreiben.

la boucle à ardillon die Schnalle.

boucler schnallen.

le boucleteaux m/p Schnallstößel.

le bouclier (en acier) der Schild (Stahlschild).

le boudin noir die Blutwurst.

la boue der Straßenkot, Schlamm.

la bouée de sauvetage die Rettungsboje.

le bouillon die Fleischbrühe.

le boulanger der Bäcker.

le boulangerie de campagne die Feldbäckerei.

le bouleau die Birke.

le boulon der Bolzen, der Stift.

le boulon d'éclosse der Taschenbolzen.

le bourrage de mines die Verdämmung der Minen.

le bourrelet die Zentrierwulst, der Spurfranz.

le bourrelet de l'étui der Rand der Patronenhülse.

bourrer verdämmern.

le bourriquet der Schanzkorb.

la bourse (dans une école) die Börse (der Freiplatz in einer Anstalt).

la boussole portative der Taschenkompas.

à bout portant aus nächster Nähe.

le bout de timon die Deichselspitze.

la bouteille d'acier pour hydrogène die Stahlflasche für Wasserstoffgas.

le bouteille (sonner) das Aufsitzen (blasen).

le boyau de communication der Verbindungsgraben.

le brancard die Sänfte, Krankentrage, Tragbahre.

le brancardier der Krankenträger.

la branche ascendante de la trajectoire der aufsteigende Ast der Flugbahn; **les -s d'avaloir** die Schwebereien; — **du mors** der Randarmbaum; — **de la poignée** der Bügel am Säbel; — **de service** Dienstzweig.

les brandebourgs die Schnüre der Husaren.

le brandon der Strohwisch.

brandonner mit Strohwisch bezeichnen.

à bras francs freihändig.

le brassard die Armbinde; — **blanc avec la croix rouge** das Neutralitätszeichen.

brave tapfer.

la bravoure die Tapferkeit.

la brèche (faire brèche) die Bresche (Bresche legen).

le brélage die Rübelsung.

la bretelle der Gewehrriemen,
der Hosenträger, das Achselband;
— du sac der Tragriemen am
Tornister.

le brevet d'offizier das Offiziers-
Patent.

breveté patentiert.

la bricole der Brustriemen am
Sielengeschirr.

la bride die Kandare; — à
branches der Stangenzaum.

brider le cheval das Pferd auf-
zäumen.

le bridon der Schleifzügel.

le bridon d'abreuvoir die Anebel-
trense.

la brigade die Brigade; — par
régiments accolés Brigade in
flügelweiser Aufstellung; — par
régiments l'un derrière l'autre
Brigade in treffentweiser Auf-
stellung.

la brique der Backstein, der Ziegel-
stein.

le mur en briques die Backstein-
mauer.

se briser zerbrechen.

le brochoir der Niethammer.

la broderie en or die Goldstickerei.

la bronchade das Stolpern der
Pferde.

broncher stolpern.

le bronze aciéris die Stahlbronze.

le bronze pour canons das
Kanonenkut.

brosser un cheval ein Pferd
putzen.

la brosse à dents die Zahnbürste;
— à graisse die Schmierbürste;

— à cheval die Kardatsche; — à
décrotter die Schuhabürste; — à
lustrer die Glanzbürste.

le brossueur der Offiz.-Diener, der
Bursche.

la brouette der Schubkarren; — à
dérouler avec axe et manivelle
die fahrbare Magirus-Letter.

le brouillard der Nebel.

le brouillard sec der Höhenrauch.

la broussaille der Strauch, das
Gestrüpp.

les broussailles das Gestrüpp,
Dicksicht.

le brouillon das Konzept.

le bruit der Lärm, das Geräusch;
sans — geräuschlos.

brûler verbrennen, anbrennen.

le brûlot der Brander, das
Brander Schiff.

brusquer une place eine Festung
überfallen, übertrumpfen.

la bruyère die Heide.

le budget de l'armée der Militär-
etat.

le buffet die Bahnhofswirtschaft.

la buffleterie das Leberzeug.

le buisson das Gebüsch, das Busch-
werk.

le bulletin der Schein, der Kranken-
rapport; — de bagage der Ge-
päckschein.

le bureau die Schreibstube, die
Kanzlei; — de police das Polizei-
amt.

la burette das Ölkännchen (für
Maschinen etc.).

le but das Ziel; — fixe das fest-
stehende Ziel; — inanimé das
unbewegliche Ziel; — mobile
das bewegliche Ziel; — masqué
das verdeckte Ziel.

le butin die Beute; faire du —
Beute machen.

la butte die Schießbahn, die
Schußlinie; — du polygone der
Kugelfang.

C.

la cabane de terre die Erbhütte.

le cabaret die Schänke.

le cabinet militaire das Militär-
kabinet.

le câble das Seil, das Tau;
— transatlantique das Über-
seetabel; — souterrain das unter-
irdische Kabel; — aérien das
oberirdische Kabel.

se cabrer steigen (vom Pferd).

le cachet das Siegel.

le cadavre der Kadaver.

la cadence das Tempo.

le cadran soleil die Sonnenuhr.

le cadre der Rahmen (am Rad).

les cadres die Stammtruppe.

la caducée der Askulapstab.

le café das Kaffeehaus, der Kaffee.

le cahier des charges die Biefe-
rungsbedingungen.

caillouter mit Kiez beschottern.

le cailloutis der Kiebelag.

la caisse aux cartouches der Patronenkasten; — **militaire** die Militärkassette; — **de guerre** die Kriegskassette; — **à médicaments** der Arzneikasten; — **de prêts pour officiers subalternes** der Offiziersunterstützungsfonds.

le caisson der Munitions-Hinterwagen; — **de munition d'infanterie** der Infanterie-Patronen-Wagen.

calculer berechnen.

califater mit Leer streichen.

le calibre das Kaliber.

le calot der Deckel (an der Mütze).

la calotte die Mütze, das Käppchen.

le camail die Kopf- und Halsbede (fürs Pferd).

la camisole de force die Zwangsjade.

le camouflet die Quetschmine.

le campement die Quartiermacher.

le camp das Lager; — **de baraquement** das Barackenlager; — **de tentes** das Zeltlager; — **retranché** das verschanzte Lager.

la campagne das Feld, der Feldzug.

le canal der Kanal; — **d'irrigation** der Bewässerungs-Kanal; — **à berges en pierre** der ausgemauerte Kanal.

le canevas trigonométrique das trigonometrische Netz.

le canevas de tente die Zeltbahn.

le canif das Taschenmesser.

la canne der Spazierstock.

la cannelure die Keiflung, die Rille.

le canon das Geschützrohr, der Gewehrlauf; — **rayé** das gezogene Rohr; — **à recul** das Rohrrücklaufgeschütz; — **à âme lisse** das glatte Rohr; — **à tir rapide** de

petit calibre das Maschinen-

geschütz; — **à tir plongeant** das

Steißfeuergeschütz; — **à longue**

portée das weittragende Geschütz;

— **à balles** die Revolverkanone

— **fretté** die Ringkanone; — **à**

tir rapide das Schnellfeuer-

geschütz.

la cannonade das Geschützfeuer.

la canonnière das Kanonenboot.

le canot der Kahn; — **automobile**

das Motorboot.

la cantine die Kantine; — **d'infirmerie** der Arzneikasten.

le cantinier der Marketender.

cantonner in Quartieren unterbringen.

le cantonnement d'alerte das

Alarmquartier; — **-bivouac** das

Ortsbivak; — **permanent** das

Standquartier; — **resserré** das

enge Quartier.

le caoutchouc vulcanisé der

vulkanisierte Kautschuk.

le caoutchouc der Gummischuh.

le cap das Kap.

capable de porter les armes

waffenfähig.

la capacité das Fassungsvermögen;

— **du cantonnement** die Be-

legungsfähigkeit.

le capitaine instructeur der Reit-

lehrer; — **général** der General-

kapitän; — **d'habillement** der

Befleidiungs-offizier; — **trésorier**

der Zahlmeister; — **commandant**

der Hauptmann und Komp.-

Chef.

la capitation die Kopfsteuer.

capituler kapitulieren (von Fe-

stungen).

la caponnière die Grabenwehr.

le caporal de la chambrée der

Zimmerälteste; **le — de chas-**

seurs à pied der Oberjäger.

la capote der Paletot; — **de**

guérite der Wachmantel; **le —**

-manteau der Mantel.

la capsule die Kapsel.

la captivité die Gefangenschaft.

le capuchon die Kapuze.

la carabine der Karabiner.

le carabinier der Karabinier.

la carafe die Wasserflasche.

le carnet das Notizbuch; — **de**

solde das Soldbuch; — **de tir**

das Schießbuch.

carrossable fahrbar.

la carotte die Gelbrübe, Mohr-

rübe.

le carré das Quadrat, das Karree.

la carrière der Reitplatz, der

Steinbruch.

le carrefour die Wegkreuzung.

la carte marine die Seekarte;

— **de l'état-major** die General-

stabskarte; — **routièrre** die Wege-

karte.

le cartel die schriftliche Herausforderung.
 le carton der Pappdeckel; — blutné pour toiture die Dachpappe.
 la cartographie das Kartenwesen.
 la cartouche die Patrone; — à balle die scharfe Patrone; la fausse — die Blappatrone; — métallique die Metallpatrone.
 les cartouches portées dans la giberne die Taschenmunition; la — pour tir réduit die Patrone zum Schießen auf verkürzte Entfernung.
 la case aux projectiles der Geschosshorb.
 la casemate der Bombensichere Hohlraum.
 la caserne die Kaserne.
 caserné, être — kasernieren.
 le casino das Offizier-Kasino.
 le casque der Helm; — à pointe die Pickelhaube.
 la casquette die Mütze.
 cassant spröde.
 la casserole die Pfanne.
 le casse-fer der Hammbar.
 la cataracte der Staar (Augenkrankheit).
 causer un dégât einen Schaden anrichten.
 la cause der Grund.
 la cavalerie légère die leichte Kavallerie; — lourde die Schwere Reiter (Bahren).
 le cavalier der Kavallerist.
 la cave der Keller.
 le caveçon der Kappzaum.
 la ceinture der Führungsring, die Feldbinde, der Gürtel; — d'acier der Gürtelpanzer; — de cuivre der Kupferführer; — de natation der Schwimmgürtel; — de flanelle die Leibbinde.
 le ceinturon die Koppel (für Säbel).
 la cellule caoutchoutée die Gummizelle (im Irrenhaus).
 le centre der Mittelpunkt; — de gravité, der Schwerpunkt; — de renseignement die Meldestammstelle.
 ce qui appartient à qn. personnellement das persönliche Eigentum.

le cercle der Kreis.
 le cerf-volant (sc. le ballon) der Drachenballon.
 cerner zernieren, einschließen.
 le certificat der Ausweis; — d'admission der Berechtigungsschein, das Annahmestest; — de conduite das Führungszeugnis; — de congé die Urlaubskarte; — constatant le droit à un emploi civil der Zivilerwerbschein; — de mariage der Trauschein; — de qualification das Befähigungszeugnis; — de vaccination der Impfschein.
 le cerveau das Gehirn.
 cesser le feu das Feuer einstellen.
 cessez le feu! Feuerpause!
 la chaîne d'avant-postes die Vorpostenfette; — d'encrenage die Hemmfette, Sperrfette; — de lleol die Halfterfette; — des montagnes die Gebirgsfette.
 les chaînes de bout de timon die Steuerketten.
 le chako der Tschako.
 la chambre der Kartuschraum (am Geschütz); das Patronenlager; — de mine die Minenkammer.
 la chambree die Kasernstube.
 la chambrière die Longierpeitsche.
 le champ de bataille das Schlachtfeld; — de course die Rennbahn; — emblavé, cultivé das bebaute Feld; — d'une jumelle das Gesichtsfeld eines Fernrohrs; — labouré der Sturzaader; — de manoeuvre der Exerzierplatz; — de tir das Schussfeld; — visuel das Sehfeld.
 les champs die Flur.
 le champignon du rail der Schienenkopf.
 le chandelier der Leuchter.
 la chandelle die Kerze.
 le changement d'allure der Tempowechsel; — de but der Zielwechsel.
 changer l'emballage umpacken; — d'habits sich umkleiden.
 le changement de rive der Uferwechsel; — de vole die Schienenkreuzung.
 le chantier die Werft, die Helling, der Lagerballen.

le chant national die Nationalhymne.
 le chances de la guerre das Kriegsglück.
 changer abändern, vertauschen;
 — de front die Front verändern;
 — la main auf die andere Hand reiten; — de pied en l'air fliegendes Changement machen;
 — diagonalement durch die ganze Bahn changieren.
 le chanvre der Hanf.
 le chapeau de chevalier der Hochhelm.
 le chapelet vertical das Paternosterwerk.
 le charbon die Kohle; — roux die Braunkohle; — de bois die Holzkohle.
 le charbonnier die Köhler.
 le charentier der Mehger.
 la charette der Karren; — à bascule der Rippwagen.
 charger une bouche à feu sur son affût ein Geschütz montieren.
 charger beladen, laden (ein Gewehr).
 chargez! geladen!
 le chargé d'affaires der Geschäftsträger.
 la charge die Ladung; — brisante die Sprengladung; — maxima die Maximalladung; — renforcée die verstärkte Ladung.
 le chargement die Belastung.
 le chargeur der Ladestreifen, der Ladefanonier.
 la charge de dragée die Schrotladung; — d'éclatement die Sprengladung; — de poudre die Pulverladung.
 se charger de qc. etwas übernehmen.
 la charnière das Gelenk.
 le charpentier der Zimmermann.
 la charpente die Balkenlage, das Gebälk.
 la charpie die Scharpie.
 le charriot das Fahrzeug; — a ridelles der Reiterwagen; — de batterie pour matériel der Vorratswagen; — à outils der Schanzzeuggewagen; — du parc der Trainwagen; — des télégraphes militaires der Feldtelegraphenwagen.

la charrue der Pflug.
 la chasse die Jagd; la — au renard die Fuchsjagd; la — à courre die Perforce-Jagd.
 le chasseur der Jäger; — à cheval der Jäger zu Pferd.
 les chasseurs alpins der Alpenjäger.
 chasser les coins die Kelle antreiben.
 le châssis der Lafettenrahmen, das Rahmenwerk.
 le chasse-neige der Schneepflug.
 le château das Schloß, das Herrschaftshaus.
 la chaudière der Dampfkessel; — a haute pression der Hochdruckkessel; — tubulaire der Röhrenkessel, Siederohrkessel.
 le chauffage central die Dampfheizung.
 la chaume das Stoppelfeld.
 la chaussée der Damm, die Straße; — en fascinae der Fackschindendamm; — de rondins der Knüppeldamm.
 la chausse-trape die Fußangel; semer des — Fußangeln legen.
 la chaussette der Socken; — carrée de tolle der Fußlappen.
 chausser les étrières die Steigbügel nehmen.
 la chaux éteinte der gelöschte Kalk.
 la chaux vive der ungelöschte Kalk.
 le chef der Anführer, Vorstand; — d'échelon der Staffelführer.
 le chef d'escadrons der Abteilungscommandeur; — d'escouade der Korporalschaftsführer; — de l'état-major der Generalstabschef; — de file der Vordermann; — de gare der Bahnhofsvorstand; — du génie der Ingenieur-Offizier vom Platz; — de musique der Kapellmeister; — d'ordinaire der Küchenunteroffizier; — de patrouille der Patrouillenfürer; — de poste der Wachhabende; — de poste de gendarmerie der Gendarmenwachmeister; — de pièce der Geschützführer; — de section der Zugführer (Inf.)

la cheminée der Kamin, der Rauchfang.

le chemin couvert der gedeckte Weg; — en déblai der Hohlweg; — des halages der Treibbelweg; — particulier der Privatweg; — en remblai der Weg auf einem Damm; — de ronde der Rindengang; — de traverse der Seitentweg.

le chemin de fer à une (a deux) voies die eingeleisige (zweifel.) Bahn; — de fer en construction élevée die Hochbahn; — de fer d'occasion die Schmalspurbahn; — de fer à écartement normal die Normalspurbahn; — de fer suspendu die Schwebebahn.

le cheminement der Annäherungsweg.

cheminer sich einer Festung durch Laufgräben nähern.

la chemise de plomb der Bleimantel.

le chêne-liège die Korkeiche.

le chenal die Rinne, das enge Fahrwasser.

le cheval alezan der Fuchs.

à cheval! Aufgesessen!

le cheval barbe das Berberpferd;

l. ch. de bât das Lastpferd, Packpferd; l. ch. blanc der Schimmel;

l. ch. de bois de voltige der Voltigierbock; l. ch. de carrière

das Rennpferd; l. ch. de conscription das Augmentations-

pferd; l. ch. demi-sang das Halbblutpferd; l. ch. doux das fromme Pferd; l. ch. dressé das

zugerittene Pferd; l. ch. dressé au manège das Schulpferd;

l. ch. fourni par l'état das Chatgenpferd; l. ch. gris ardaisé

der Blauschimmel; l. ch. gris de fer der Eisenschimmel; l. ch. gris tisonné der Fliegenschimmel;

l. ch. hongre der Wallach; l. ch. de louage das Mietpferd;

l. ch. en main das versammelte Pferd; l. ch. neuf das rohe

(ungerittene) Pferd; l. ch. noir franc der Rappe; l. ch. noir-jayet der Glanzrappe; l. ch. ombrayeux das scheue Pferd;

l. ch. pie der Schede; l. ch. de prise das Beutepferd; l. ch.

de sang das Vollblutpferd; le ch. de selle das Reitpferd; l. ch. de trait das Zugpferd; l. ch. de troupe das Dienstpferd; l. ch. -vapeur die Pferdekraft.

le cheval de pointage das Auf-lagegestell, der Bod für Brückenbau.

le chevalier der Ritter; — de Malte der Maltheserritter.

les chevaux de remonte die Ergänzungspferde.

les chevaux attachés à la file die Koppel Pferde.

la cheville der Bolzen; — à timon der Deichselnagel; — -ouvrière der Schlüsselbolzen.

le chevron der Sparren.

le chien das Schloßchen (am Gewehr), der Förderbahnwagen, der Hund; — du fusil der Hahn am Gewehr; — en repos der Hahn in Ruh.

le chlorate de potasse das Kaliumchlorat, Chlorsaures Kali.

le chlorhydrate d'ammoniaque der Salmiak.

le chlorure des chaux der Chlorkalk.

le choix die Wahl.

la cholérine der Brechdurchfall.

les choux der Kohl.

la cible die Scheibe; — à courbes concentriques die Ringscheibe.

la cicatrice die Narbe.

ci-dessus (ci dessous) indiqué oben (unten) genannt.

à ciel ouvert am Tage; le — nuageux der bedeckte Himmel.

le cigare die Zigarre.

le ciment der hydraulische Kalk, Zement; — hydraulique der Wassermörtel.

le cimetière der Kirchhof.

le cimeterre der krumme Säbel.

la cire das Wachs; — à cacheter der Siegellack.

le cirage die Schuhwichse.

la circonférence der Umfang.

la circonspection die Umsicht (Berücksichtigung aller Faktoren).

la circonstance aggravante (attenuante) der erschwerende (mildernde) Umstand.

la circulation dans les rues der Verkehr in den Straßen.

circulaire ringförmig.
le circuit der Stromkreis.
les cisailles die Blechschere.
le ciseau der Meißel.
les ciseaux die Draht- oder Blechschere.
citer en justice vorladen vor Gericht.
la civière die Tragbahre.
la clale die Hürde.
la clatrière die Waldblöße, die Bichtung.
le clatron der Hornist, das Signalhorn.
le clamaud die Klammer.
clamauder mit Klammern befestigen.
claquer de la langue mit der Zunge schmalzen.
la classe der Rekrutenjahrgang.
classé dans l'état-major qualifiziert zum Generalstab.
la clavicle das Schlüsselbein.
la clavette der Keil, der Splint.
la clef der Schlüssel; — **à écrous** der Schraubenschlüssel; — **à l'anglaise** der englische Schraubenschlüssel; — **à vis** der Schraubenschlüssel; — **tactique d'une position** der Schlüsselpunkt für eine Stellung; — **universelle** der Universalerschraubenschlüssel.
le clinomètre der Richtbogen.
la cloche de plongeur die Taucherglocke.
le clocher der Glockenturm.
la cloison en pal-planche der Statetenzaun; — **étanche** die Querschotte (am Schiff).
le cloissonage das Fachwerk.
le clou à ferrer der Hufnagel.
la clôture en maçonnerie (en briques) die Mauereinfriedigung; — **en planches** der Zaun; — **en lattes** der Lattenzaun.
la cocarde die Kokarde.
le code pénal militaire das Militärstrafgesetzbuch; — **de procédure criminelle militaire** die Mil.-Straf-Proz.-Ordnung.
le coffret d'affût der Lafettenkasten.
le coffre der Proklasten, das Munitionsfach; — **de feu** die Sprengkammer (in Brücken); — **à**

outils der Werkzeugkasten; — **à pansements** der Verbanbkasten; — **à avoine** die Haferkiste.
la cohésion der Zusammenhalt.
la coiffe de la culasse der Verschlußüberzug.
la coiffure die Kopfbedeckung.
la colgnée die Art, Holzart.
le coin das Eck, der Keil; — **d'arrêt** du chien der Schloßhakenansatz; — **du cheval** der Eckzahn beim Pferd.
le col der Sattel eines Berges.
le colback en fourrure die Fufarenmütze, der Colbat.
la collique die Kolik.
coller kleben (vom Pferde sich anhängen).
la colle forte der Leim.
la collection die Sammlung.
la collision der Zusammenstoß.
le collet der Kragen; — **en buffle** der Lederkoller.
colorer färben.
le collier d'attache die Halskoppel (in Frzr. statt eines Kummets); — **d'attelage** das Kummets.
le collimateur das Aufnahmefernrohr, Bistrierfernrohr.
la colline der Hügel.
le collodion das Kollodium.
la colonne d'assaut die Sturmkolonne; — **de bataillon** die Bataillonkolonne; — **par sections** die Sektionskolonne; — **par pièce** die Kolonne zu einem; — **mobile** das Streikcorps; — **serrée** die Tieftkolonne; — **du service de santé** die Sanitätskolonne; — **par quatre** die Marschkolonne; — **de pelotons** die Zugkolonne (der Kav.); — **de manutention** die Feldbäckereikolonne; — **vertébrale** das Rückgrat, die Wirbelsäule.
le colonel der Oberst; — **honoraire** der Regiments-Inhaber.
le combat à distance der Fernkampf; — **à pied** das Fußgefecht der Kavallerie; — **d'avant-postes** das Vorpostengefecht; — **à outrance** der Kampf auf Leben und Tod; — **de barricades** der Straßen- oder Barrikadenkampf; — **de nuit** das Nachtgefecht; — **de rencontre** das Begegnungsge-

secht; — **de tirailleurs** das Schützengesecht; — **de village** das Ortsgefecht; — **en retraite, de repli** das Rückzugsefecht; — **déclisif** das Entscheidungsefecht; — **localisé** das Ortsgefecht; — **préparatoire** das Vorbereitungsgefecht; — **rapproché** der Nahkampf; — **simulé** die Demonstration, das Scheingefecht; — **trainé en longueur** das hinhaltende Gefecht.

combattre corps à corps Mann gegen Mann kämpfen.

les combattants die fechtende Truppe.

le combustible das Brennmaterial
les comestibles die Lebensmittel.

le comité de la défense rationnelle das Landesverteidigungskomitee.

le commandant d'armes der Garnisonälteste.

commander en chef den Oberbefehl haben.

le commandant der Kommandant, der Major; — **de batterie** der Batterieführer; — **du bivouac** der Bivakkommandant; — **de campement** der Lagerkommandant; — **en chef** der Oberbefehlshaber; — **d'étape** der Etappenkommandant; — **de la gare** der Bahnhofskommandant; — **particuller du secteur** der Abschnittskommandeur; — **en seconde** der Unterbefehlshaber.

la commande de pontage die Schnürleine; — **de garde-fous** die Geländerleine.

le commandement général de l'armée das Armeekommando; — **préparatoire** das Aufkündigungskommando; — **d'exécution** das Ausführungskommando.

commencer la retraite par une de ailes flügelweise abziehen, sich zurückziehen.

commettre des actes d'hostilité Feindseligkeiten verüben.

la commission d'expériences d'artillerie die Artillerie-Prüfungskommission; — **de taxation** der Abschätzungskommission.

le commis aux écritures der (Abtlg.s-, Batt.s-, Rgt.s-) Schreiber.

commode handlich.

la commune die Gemeinde.

le commutateur der Stromwender.

la compagnie de bicyclistes die Radfahrercompagnie.

le compagnon d'armes der Waffengefährte, Kriegskammerad.

le compartimentage die Schotteneinteilung auf Schiffen.

le compas der Zirkel.

le compatriote der Landsmann.

completer ergänzen (eine Lücke ausfüllen).

le complice der Mitschuldige.

le complot der Anschlag, der Versuch zum Verbrechen.

la composition das Gemenge.

la composition fusante der Zündsatz.

comprendre umfassen, enthalten.

la compresse die Kompresse, der Druckverband.

comprimer zusammendrücken.

la comptabilité die Kassenverwaltung.

le compte die Rechnung.

au comptant baar.

le compte-rendu der Bericht.

comptez-vous quatre! abzählen zu viere!

le compteur der Zähler.

concentrer massieren (anhäufen von Truppen).

la concentration du feu die Feuervereinigung; — **de l'armée sur la frontière** der strategische Aufmarsch.

conclure un traité einen Vertrag abschließen.

la conclusion de la paix der Friedensschluß.

le concours pour un emploi die Konkurrenzprüfung; — **de pointage** das Preisrichten; — **de tir** das Preischießen.

condamner à la peine de mort zum Tod verurteilen.

les conditions de traité die Vertragsbedingungen.

à condition que unter der Bedingung, daß.

le conducteur der Fahrer, der Leitungsdraht.

le conducteur du devant der Vorderreiter; — **du milieu** der Mittelreiter; — **de derrière** der Stangenreiter.

conduire un automobile einen Kraftwagen lenken; — **en guides** vom Fock aus fahren.

le conduit die Leitung; — **de tuyaux** die Röhrenleitung.

la conduite die Führung (Nehmen).

la conférence die Besprechung; — **internationale de la paix à la Haye** die internationale Haager-Friedenkonferenz.

la confiance en soi das Selbstvertrauen.

la configuration du terrain die Geländebeschaffenheit.

confirmer un jugement ein Urteil bestätigen.

le confluent die Einmündung.

conforme à übereinstimmend mit, gleichbedeutend mit; — **au devoir** pflichtgemäß; — **au droit de gens** völkerrechtlich.

la confusion die Verwirrung.

le cône der Kegels; — **d'une montagne** der Bergkegel.

conique kegelförmig.

le congé der Lauspaß, der Urlaub; — **de rafraîchissement** der Erholungsurlaub.

congédier abhandeln (trans.).

le conquérant der Eroberer.

la conquête d'air die Eroberung der Luft.

la conscription de brigade der Aushebungsbezirk.

consentir à genehmigen.

le conserves de viande die Fleischkonserven; **les — de légumes** die Gemüsekonserven.

la consigne der Stubenarrest; — **pour les soldats** der Kasernenarrest.

le conseil d'arbitres das Schiedsgericht; — **communal** der Gemeinderat; — **d'enquête** das Ehrengericht, der Ehrenrat; — **fédéral** der Bundesrat; — **de guerre** das Kriegsgericht; — **de guerre de l'empire** das Reichsmilitärgericht; — **de revision** die Oberkriegskommission; — **de revision cantonal** die Aushebungs-

kommission, Ersatzkommission; — **municipal** der Stadtrat; — **supérieur de guerre** das Oberkriegsgericht.

conserver erhalten, beibehalten.

la considération die Überlegung; **en — que . . .** unter Berücksichtigung daß . . .

la consommation de cartouches der Patronenverbrauch.

le consommé die Fleischbrühe.

la consommation die Schwindsucht.

la constatation d'aptitude der Befähigungsnachweis.

la constellation das Sternbild.

la constitution physique die Körperbeschaffenheit.

la construction der Bau; — **de routes** der Wegebau.

le contact die Berührung.

contagieux ansteckend.

le contingent das Kontingent.

continuer à compter au corps in der Liste eines Truppenteils fortgeführt werden.

contracter un rengagement eine Kapitulation eingehen.

contracter einen Vertrag abschließen.

contraire aux règlements widerschriftswidrig.

la contravention die Zuwiderhandlung.

le contour der Umriss.

la contre-allée der Reitweg; — **-attaque** der Gegenangriff.

la contrebande die Kontrebande.

contrechanger de main abhangelieren (v. Pferde).

la contrescarpe die äußere Grabenwand.

les contre-fiches das Sprengwerk (technisch); **la — -mine** die Gegenmine; **le — poids** das Gegengewicht; **le — -sanglon** die Kummestrippe; **le — -torpilleur** der Torpedobootjäger.

la contrée die Gegend, das Land.

la contribution de guerre die Kriegskontribution.

le contrôle de tir die Schießliste; — **de service** die Kommandierliste, der Roster.

la contusion die Quetschung.

convenable angemessen, passend zu, in Übereinstimmung mit.
convenir de qc. über etwas übereinkommen.

la convention militaire die Militärkonvention; — **de Genève** die Genfer Konvention.

la conversion die Schwenkung.

converser schwanken.

la convocation des recrues die Gestellung der Rekruten.

le convoi administratif à traction automobile die Kraftwagenkolonne; — **administratif des subsistances** die Verpflegungskolonne; — **d'ambulance** der Krankentransport; — **militaire** der Militärtransport; — **funèbre** das Trauergeleit, Leichenkondukt; — **de prisonniers** der Gefangenentransport.

convoyer begleiten.

coopérer mitwirken, zusammenarbeiten.

la coopération die Mitwirkung, das Zusammenarbeiten.

copie conforme (pour c. c.) für gleichlautende Abschrift.

la coque der Schiffsrumpf.

la coquille der Säbelforb.

la corde das Klettertau, die Saite; — **à fourrage** die Fourragierleine.

la corde de fils métalliques das Drahtseil.

le cordage das Tauwerk.

le cordage de tente die Zeltleine; — **de traille** das Spanntau.

le cordeau d'amorce die Zündschnur.

le cordeau porte-feu die Zündschnur; — **Blickford** die Blickford'sche Zündschnur; — **à tracer** das Tracierband.

le cordon das große Ordensband; — **fourragère** die Fangeschnur.

le cordonnet die Schnur.

le cordonnier der Schuhmacher.

la cornière das Doppel-Eisen.

la cornée die Hornhaut (des Auges).

le corps des aides de camp die Adjutantur; — **d'armée** das (Armee) Korps; — **de débarquement** das Landungskorps; — **d'é-**

paulette der Halbmond; — **de calisson** der Kasten am Munitionshinterwagen; — **expéditionnaire** das Expeditionskorps; — **de garde principal** die Hauptwache; — **-mort** der Uferbalken; — **de santé militaire** das Sanitätsoffizierskorps; — **de génie** das Ingenieurkorps; — **de la vole** der Bahnkörper; — **volant** das fliegende Korps.

le correcteur der Regler.

le correspondant d'un journal der Zeitungsberichterstatte.

corriger abändern (im Sinne des Verbesserens).

la corvée der Arbeitsdienst; — **supplémentaire** der Strafdienst, Dienst außer der Reihe; — **de la chambrée** der Stubendienst.

le cosaque der Kosak.

le costume de chasse der Jagdanzug; — **de cheval** der Reitanzug.

la côte die Höhenmarke, die Küste.

le côté du montoir die linke Seite am Pferd, die Sattelseite; — **est** die Ostseite; — **hors du montoir** die rechte Seite des Pferdes, die Handseite.

le coton die Baumwolle; — **-poudre** die Schießbaumwolle; — **à pansement** die Verbandswatte.

couchez-vous! hinlegen!

tirer couché liegend feuern.

la couche d'argile die Lehmschicht; — **de glace** die Eisbede; — **de gravier** die Steinschüttung am Oberbau; — **isolante** die Isolierschicht; — **de niveau** die Schichtlinie; — **de pierres** die Steinbettung; — **de tan** die Lohschüttung.

coucher à la belle étoile unter freiem Himmel schlafen.

le coucher du soleil der Sonnenuntergang.

le coude der Bug (am Pferd).

le coude d'un chemin die Wegkrümmung; — **d'une rivière** die Biegung, Krümmung eines Flusses.

le coulage à noyau der Kernguß.

le coulant der Schußtopf.

les couleurs nationales die Nationalfarben.

la couleur à huile die Ölfarbe.

la coulisse der Schliß.

couper abschneiden, abzwicken;
— le foin Heu mähen.

couper ~~un~~ chemin einen Weg durchstechen; — les communications die Verbindungen unterbrechen.

le coup d'aviron der Ruder-
schlag; — de canon der Kanonen-
schuß; — d'épée der Degenstich;

— d'éperon der Rammstoß; —
d'essai der Probeschuß; — de

fonet der Peitschenhieb; — de

fusil der Flintenschuß, Gewehr-
schuß; — de lance der Lanzen-

stich; — manqué der Fehlschuß;

— de main der Hand- oder Ge-
waltstreich; — de mine der

Sprengschuß; — d'oeil exercé
das Orientierungsvermögen; — de

oeil militaire der militärische
Blick; — d'oeil das Augenmaß;

— orbe der Brellschuß; — de

pistolet der Pistolenschuß; — de

poing das Terzerol; — de sabre
der Säbelschlag; — de sifflet der

Pfiff; — de soleil der Sonnenstich.

couppable strafbar.

la coupole die Panzerkuppel.

la coupure der Abschnitt im
Festungsgürtel, der Gelände-

einschnitt.

la courbe die Kurve, Biegung;

— de niveau die Höhenkurve;

— parabolique die parabolische
Flugbahn.

le courage der Mut.

le courant d'induction der In-
duktionsstrom.

la cour martiale das Kriegs-
gericht; — de régiment das

Standgericht.

le courrier der Eilbote.

la courroie de paquetage der
Packriemen; — de lance der

Lanzenträgerriemen; — de manteau
der Mantelriemen; — porte-

timon der Deichselriemen.

la couronne de roue der Rad-
franz.

la course à cheval à grandes
distances der Distanzritt, Dauer-

ritt.

la course de chevaux das Pferde-
rennen; — indécise das tote

Rennen.

la course du piston der Kolben-
hub.

le cours d'eau der Wasserlauf.

le cours pratique de tir d'ar-
tillerie die Artillerie-Schieß-

schule; — de chirurgie der
Operationskurs.

le coussinet das Lager (s. Zapfen).

le coussin à air das Luftkissen.

le couteau das Messer; — plant
das Taschenmesser.

la coutume der Brauch, die
Gewohnheit.

la couture die Naht.

couvrir son chef de file Vorder-
mann halten; — sur Vorder-

mann aufnehmen, bedecken.

le couvre-nuque der Nacken-
schuß (am Tropenhelm); — lit

die Bettdecke.

la couverture en feutre die Filz-
unterlagende; — de laine die

wollene Decke; — de lit die
Bettdecke.

le crachat der Ordensstern.

le crampon der Stollen, der
Griff am Hufeisen; — de cuir

die Lederschlaufe; — de glace
der scharfe Stollen.

le crâne der Schädel.

le cran de l'arme die Spann-
rast; — de mire die Visier-

finne; — de repos die Ruhrast.

la crasse du poudre der Pulver-
schleim.

la cravate die Halsbinde; — du

drapeau das Fahnenband, die

Fahnenfahne.

le crayon der Bleistift; — rouge
der Rotstift.

la crème d'avoine der Hafer-
schleim.

la crémaillère die Zahnstange.

crépiter knattern.

le crépitemment das Gesnatter.

le crépuscule die Abenddämme-
rung.

la crosse der Gewehrkolben, der

Lafettenschwanz.

la crête der Höhenkamm.

creuser (une mine) abtaufen
(eine Mine).

crever freipieren (von Tieren),
 eingehen.
le crime de lèse majesté die
 Majestätsbeleidigung; — **de lèse-
 patrie** der Hochverrat, Landes-
 verrat.
la critique die Kritik.
le cri qui vive der Anruf der
 Wache.
le crin das Pferdehaar.
la crinière die Mähne.
le crochet d'attelage der Zug-
 haken an der Deichsel; — **du
 cheval** der Hadenzahn; — **dé
 tête de trait** der Lantheaden.
croiser kreuzen.
le croiseur (cuirassé) der Kreuzer
 (Panzerkreuz).
croiser la baïonnette das Bajonett
 fällen.
croisez la baïonnette! fällt das
 Gewehr!
le croisement des voies die
 Bahnkreuzung.
la croisée du sabre die Parier-
 stange.
la croix das Kreuz, Ehrenkreuz.
la croix de fer das eiserne Kreuz;
 — **de St. André** das Andreas-
 kreuz.
le croquis das Krofi.
la croupe avalée die abgeschlagene
 Kruppe (Schönheitsfehler am
 Pferd); — **d'une montagne** der
 Berggründen.
la croupière der Schwanzriemen.
les croutes der Hautanschlag.
la crue das Steigen (vom Wasser).
la cryptographie die Geheim-
 schrift.
le cube der Würfel.
la cuiller der Löffel.
le cuir de dalm Hirschleder;
 — **bouilli** präpariertes Leder;
 — **de Russie** das Zuchtenleder;
 — **de vache** die Kuhhaut; — **de
 veau** das Kalbleder; — **verni**
 das Lackleder.
cuirassé gepanzert.
le cuirassé das Panzerschiff.
le cuirassier der Kürassier.
la cuisine die Küche, das Koch-
 loch; — **de campagne** die Feld-
 küche.
le cuisinier der Koch.
la cuisse der Schenkel.

le culvre das Kupfer.
le culvre jaune das Messing.
les cuivres die Blechmusik, Blech-
 instrument.
la culasse mobile das Gewehr-
 schloß, der Verschuß; — **tom-
 bante** der Fallblockverschuß.
culbute über den Haufen werfen,
 niederrennen.
la culbute der Sturz (vom Pferd).
le cul-de-sac Sackgasse.
le culot der Geschoßboden.
la culotte d'équitation die Reit-
 hose.
le cultivateur der Kolonist.
la culture das Jungholz.
les cultures der Anbau, die Be-
 bauung.
le curé der Geistliche, der Pfarrer.
le curseur der Visierschieber.
la curette der scharfe Löffel.
la cuvette das Waschbecken.
le cylindre die Kammer am Ge-
 wehr.

D.

daigner geruhen.
le daltonisme die Farbenblind-
 heit.
dans un délai de innerhalb von,
 binnen.
le dard du fourreau die Schleppe
 am Säbel.
la date d'échéance der Fällig-
 keitstermin.
débander Reißaus nehmen, sich
 von der Truppe trennen.
la débandade die wilde Flucht.
le débarcadère der Ausladebahn-
 hof, Ausladeplatz.
débarquer des troupes Truppen
 ausladen, ausschiffen.
le débat die Debatte.
les débats die Verhandlungen.
le débail der Engpaß, der Erdaus-
 hub, der Einschnitt (der Bahn,
 eines Weges).
le déboulement die Abholzung.
le débord die Straßenbank, der
 Fußgängerweg.
le débouché d'un défilé der
 Ausgang aus einem Hohlweg,
 Enge.
déboucher aus einem Engpaß
 heraußmarschieren.

le déboucheur der Bändersteller
(Ranonier IV)

déboucher les événements den Bänder stellen.

le débouchoir die Tempiermaschine (für Bänder).

debout! auf! — **tirer** stehend schießen.

déboursier Geld auslegen.

débrider abzáumen.

la décharge die Lösung der Ladung.

décharger une voiture einen Wagen abladen; — **un fusil** ein Gewehr abdrücken, abfeuern.

déchiffrer entziffern.

décentrer le guidon à gauche (droite) das Korn links (rechts) stemmen.

la décision par le feu die Feuerentscheidung.

déclarer la guerre den Krieg erklären.

la déclaration de guerre die Kriegserklärung.

la déclinaison die Abweichung (der Magnetnadel).

décombrer säubern.

découpler un cheval ein Pferd abkoppeln, loskoppeln.

le découragement die Mutlosigkeit.

découverte sur un des flancs auf einer Flanke nicht angelehnt.

la décoration militaire das Ehrenzeichen.

le décret der Erlass.

décréter l'état de siège den Belagerungszustand verhängen.

la décroissance der Fuhräumer.

dédoubler zu Zweien abbrehen.

la défaite die Niederlage.

le défaut physique der körperl. Fehler.

défendre (se) schützen, verteidigen (sich).

la défense das Verbot, die Verteidigung; — **d'exporter** das Ausfuhrverbot.

les défenses die Verteidigungsanlagen; — **accessoires** die Annäherungshindernisse.

la défense d'un pont die Brückenverteidigung.

le défenseur der Verteidiger.

déferer un cheval einem Pferd die Eisen abnehmen.

défiler vorbeimarschieren, einen Parademarsch machen; — **musique en tête et enseignes déployées** mit fliegenden Fahnen und klingendem Spiel vorbeiziehen.

défilé der Längsbestreichung entzogen; **le** — die Enge, der Parademarsch.

le défilement die Bedung (der Art.).

dégager heraushauen; — **le front** die Front freimachen.

le dégât der Schaden.

dégarnir une forteresse eine Festung von Truppen entblößen.

les dégâts occasionnés sur les champs der Flurschaden.

dégorger les embrasures Schießscharten einschneiden.

dégrader degradieren.

la dégradation die Degradierung; — **civique** der Ehrverlust.

le degré die Stufe, der Grad; — **de latitude** der Breitengrad.

déharnacher abschirren.

dehors außen, draußen, außerhalb.

le délégué der Bevollmächtigte.

délester Ballast auswerfen.

délivrer befreien.

le délit militaire das militärische Vergehen.

déloger ausquartieren.

la demande de dispensation die Reklamation (eines Dienstpflichtigen); — **de mariage** das Heiratsgesuch; — **de permission** das Urlaubsgesuch.

le déménagement der Umzug.

les demi-bottes die kurzschäftigen Inf.=Stiefel.

demi à droite — **droite!** Halb-rechts — um!

la démission die Entlassung (auf Grund freiwilligen Entschlusses).

le demi-tour sur les épaules eine Vorhand-Wendung; — **sur les hanches** die Hinterhand-Wendung.

démobiliser abrüsten.

la démobilisation die Abrüstung.

démolir abbrehen, niederreißen.

la démonstration der Scheinangriff.
 démonter la fermeture den Verschluß auseinandernehmen; —
 une pièce ein Geschütz unbrauchbar machen; — un cavalier einen Reiter abwerfen.
 dense dicht.
 la densité die Dichtigkeit.
 la dent der Zahn.
 le département du service de santé au ministère de la guerre die Medizinalabteilung des K. M.
 le départ der Abmarsch.
 la dépêche die Depesche, das Telegramm.
 dépendre de qn. von jemand abhängen.
 la dépense de force der Kraftverbrauch.
 les dépenses de la guerre die Kriegskosten.
 le déplacement der Stellungswechsel.
 le déplotement der Aufmarsch.
 déployé en tirailleurs in aufgelöster Ordnung, in Schützenlinien.
 le dépôt das Depot; — de cavalerie das Pferde depot; — des munitions das Munitionsdepot; — de remonte das Remonte-Depot; — pour le matériel du train das Traindepot.
 la dépression du terrain die Bodensenkung.
 le député der Abgesandte (zu einem bestimmten Zweck).
 le déraillement die Entgleisung; produire un — eine Entgl. herbeiführen.
 la dérive die Seitenverschiebung.
 la dérivation die Abweichung (des Geschosses nach der Seite).
 la dernière parallèle die Infanteriesturmstellung.
 dérober à la vue de l'ennemi der Sicht des Feindes entziehen.
 la déroute die Flucht.
 désaltérant durstlöschend.
 désapprovisionner entladen (von Waffen).
 désarmer entwaffnen, die Waffen abnehmen.

descendre de cheval (vom Pferd) absteigen; — une pièce de son affût ein Geschützrohr auslegen.
 en descendant jusqu'au grade du colonel vom Oberst aufwärts.
 désenrayer entichern (Gewehr, Geschütz).
 le désert die Wüste.
 le déserteur der Ausreißer, Fahnenflüchtige.
 désordonné unordentlich.
 dessangler locker gutten, aufguten.
 dessécher trocken legen, austrocknen.
 desseller les chevaux die Pferde abfattern.
 le dessin militaire die Planzeichnung.
 le destinataire der Empfänger (von Briefen etc.).
 la destruction de la vole ferrée die Bahnunterbrechung.
 détacher abkommandieren, abstellen.
 le détachement die Truppen-Abteilung, das Detachement; — de mitrailleuses die Masch.-Gew.-Abteilung; — sanitaire das Sanitätsdetachment; — de télégraphie (du corps d'armée) die (Korps) Telegraphen-Abteilung.
 dételer abspannen; — la machine die Lokomotive abkuppeln.
 la détente der Abzug (an einer Handfeuerwaffe).
 la détention cellulaire die Einzelhaft; — préventive die Untersuchungshaft; — dans un prison de forteresse Festungshaft.
 la détermination du point d'attaque die Wahl des Angriffspunktes.
 la détonation der Knall.
 détrempe aufgeweicht, grundlos (von Wegen).
 la détresse die Not, das Unglück.
 le détroit die Meerenge.
 le détour der Umweg.
 détourner pn. du travail jemand von der Arbeit abhalten.
 la détournure de fer die Eisenfeilspäthe.
 détruire zerstören.
 dévaster verheeren.
 la dévastation die Verheerung.

la déviation latérale die Seiten-
 ablenkung.
 dévider abwinden (von Spulen).
 la devise der Wahlspruch.
 les devoirs die Dienstobliegen-
 heiten.
 la diane die Reveille.
 le diaphragme das Zwerchfell.
 la diarrhé der Durchfall.
 la discipline au feu die Feuer-
 disziplin.
 la digue der Damm; — de
 retenu der Staudamm.
 la direction d'artillerie das
 Artilleriedepot; — du feu die
 Feuerleitung.
 le directeur de haras der Gestüts-
 direktor.
 la direction des manoeuvres
 die Manöverleitung.
 le dirigeable der Lenkballon.
 diriger lenken, steuern.
 le discours die Rede.
 à discrétion bedingungslos.
 la discussion die Debatte, Unter-
 haltung.
 se disloquer le boulet sich über-
 stößen.
 la dispache das Schiedsgericht
 (für Seeschadenberechnung).
 le disparu der Vermißte.
 la dispense zeitliche Befreiung vom
 akt. Dienst.
 le dispensaire die Dispensier-
 anstalt.
 disperser l'ennemi den Feind
 versprengen.
 la dispersion latérale die Seiten-
 streuung.
 le disque die Signalscheibe (am
 Ende der Züge).
 disponible verfügbar.
 en disponibilité zur Disposition
 gestellt; la — pour le combat
 die Gefechtsbereitschaft.
 disposer de verfügen über.
 les dispositions d'un combat
 die Gefechtsführung.
 disputer le terrain das Feld
 streitig machen.
 dissequer sezieren.
 la distance die Entfernung, die
 Brennlänge; — de but-en blanc
 die Kernschußweite; — à vol
 d'oiseau die Luftlinie; — du point
 d'éclatement die Sprengweite.

distribuer verteilen.
 la distribution die Verteilung;
 — des logements die Quartier-
 verteilung.
 le district der Bezirk.
 la diversion die Scheinbewegung.
 la division die Abteilung, die
 Division; — d'armée die Heeres-
 abteilung; — des matelots et
 des chantiers die Matrosen und
 Werftdivision.
 le document die Urkunde.
 le dock das Dock.
 le dolman-tunique die Attila.
 le domicile der Wohnort.
 dominer überhöhen.
 le dommage die Beschädigung.
 donner l'alarme Alarm schlagen;
 — l'assaut Sturm laufen; — sa
 démission abtanken, seinen Ab-
 schied einreichen; — à manger
 au cheval ein Pferd füttern;
 — le mot de ralliement die
 Losung ausgeben; — un ordre
 einen Befehl erteilen; — un
 reçu eine Empfangsbcheinigung
 ausstellen; — la solde besolden.
 dormir schlafen.
 le dos der Rücken; — plongé
 der Senfrüden.
 le dossier personnel der Per-
 sonalbogen, die Personalakten.
 la douane der Zoll.
 la double-détente der Abzug mit
 Stecher.
 la douche das Brausebad.
 la douille die Hülse, die Pa-
 tronenhülse.
 le dragon der Dragoner.
 la dragonne die Säbeltrödel;
 — en cuir der Faustriemen;
 — d'officier das Portepée.
 la drague der Pfug.
 drainer entwässern.
 les drains die Abzugsröhren.
 le drap gris broché das feld-
 graue Tuch; — de lit das Bett-
 tuch.
 le drapeau die Fahne; — blanc
 die Parlamentärflagge.
 se dresser au dessus überragen.
 le dressage militaire die mili-
 tärische Ausbildung.
 dresser un cheval au trait ein
 Pferd einfahren.
 dressé au manège zugeritten.

dresser procès-verbal zu Protokoll nehmen, verhandeln; — **les recrues** die Rekruten abrichten; — **une tente** ein Zelt aufschlagen. **à droite — droite!** Rechts — um! **le droit d'accorder un congé** die Urlaubsbefugnis; — **de contrôle** das Inspezierungsrecht; — **coutumier** das Gewohnheitsrecht; — **international** das Völkerrecht; — **de passage** das Durchzugsrecht; — **de prise** das Beuterecht; — **de punir** die Strafbefugnis; — **de suffrage** das Stimmrecht. **le duel** das Duell, der Zweikampf; — **au pistolet** das Pistolenduell; — **au sabre** das Säbelduell. **la durée de combustion de la fusée** die Brenndauer des Zünders; — **du service sous les drapeaux** die aktive Dienstzeit. **la dyssenterie** die Ruhr.

E.

l'eau (f) **courante** das fließende Wasser; — **de-vie** (f) der Brantwein; — **minérale (gazeuse)** das Mineralwasser (kohlenf. Wasser); — **potable** das Trinkwasser; — **de source** das Quellwasser; — **stagnante** das stehende Gewässer. **l'ébène** (f) das Ebenholz. **ébranler** lockern, erschüttern. **ébréché** schartig. **s'ébrouer** schnaufen, verschnaufen. **l'écart** (m) die Abweichung; — **en hauteur** die Höhenabweichung; — **en longueur** die Längenabweichung; — **en portée** die Abweichung in der Schußweite. **l'écartement** (m) **entre les rails** der Schienenzwischenraum. **écarter** austangieren, verlegen (ein Buch z. Bsp.); — **un obstacle** ein Hindernis beseitigen. **l'échancre** (f) der Ausschnitt (fortif.). **l'échange** (m) **d'écrits** der Schriftwechsel. **échanger** austauschen (Gefangene). **l'échanguette** (f) der Ausguck. **s'échapper** davongehen, davonlaufen.

l'écharpe (f) die Armbinde (für verletzte Arme); — **en tissu d'argent** die Schärpe. **l'échec** (m) der Mißerfolg, die Schlappe. **l'échelle** (f) die Leiter, der Maßstab; — **de corde** die Strickleiter; — **d'assaut** die Sturmleiter; — **d'étiage** der Pegelstand; — **observatoire** die Beobachtungsleiter; — **de pente** der Böschungmaßstab, Anlagemaßstab; — **de réduction** der verjüngte Maßstab; — **à réseau** der Transversalmaßstab. **l'échelon** (m) die Staffel, die Sprosse. **échelonné en profondeur** nach der Tiefe gestaffelt. **éclaboussé de pied en cap** von Kopf bis Fuß bespritzt. **l'éclairage** (m) die Beleuchtung; — **au gaz (électrique)** die Gas- (electr.) Beleuchtung. **éclairer** beleuchten (Straßen etc.). **l'éclaireur de flanc** der seitliche Aufklärer. **l'éclat** (m) der Splitter. **éclater** plazen, zerspringen. **l'éclisse** (f) die Lasche. **l'éclissage** (m) die Laschenverbindung. **éclisser** verlaschen. **éclopé** (l'—) wundgelaufen (der Fußtrank). **l'écluse** (f) die Schleuse. **l'école** (f) **d'application d'artillerie** die Artillerieschule; — **d'application de cavalerie** die Reitschule, das Militär-Reitinstitut; — **d'application pour le génie** die Ingenieurschule; — **du canonier conducteur** die Fahrerschule; — **de bataillon** das Bataillonsexerzieren; — **de batterie** das Geschützexerzieren; — **centrale de pyrotechnie** die Oberfeuerwerferschule; — **de compagnie** das Kompagnieexerzieren; — **à feu** die Schießübung; — **de groupe** das Abtheilungsexerzieren; — **de maréchalerie** die Behrerschmiede; — **militaire** die Kriegsschule; — **de natation** die Schwimmschule; — **normale de gymnastique et d'escrime** die

Militärturnanstalt; **l'Ecole normale de tir** die Infanterie-Schießschule; — **polytechnique** das Polytechnikum; — **de section** die Zugausbildung, das Trupp-exerzieren; — **du soldat** die Auszubildung der Soldaten; **l'Ecole supérieure de la guerre** die (franz.) Kriegsakademie; — **vétérinaire** die Tierarzneischule.

l'écorchure (f) die Schramme, wunde Stelle der Haut.

s'écouler ablaufen (von Wassern) sich verfließen.

écourter la queue den Schweif foupieren.

l'écouvillon (m) der Rohrwischer. **écouvillonner** auswischen.

l'écran (m) das Schutzblech. **écraser une émeute** einen Aufstand niederwerfen.

l'écriture (f) die Schrift. **écrire avec un chiffre secret** chiffrieren.

l'écrou (m) die Schraubenmutter; — **d'écousse** die Laschenschraube.

l'écueil (m) die Klippe. **l'écuelle** (f) der Rapsf.

l'écume (f) der Schaum. **l'écurie** (f) der Stall; — **d'attente** der Kühlstall; — **pour chevaux de remonte** der Remontestall.

l'écurier (m) der Stallmeister. **l'édredon** (m) die Daunendecke, das Deckbett.

effacer les épaules die Schultern zurüdnehmen.

l'effectif (m) die Stärke, Kopfzahl.

l'effectif de guerre die Kriegsstärke;; — **de paix** die Friedensstärke; — **total** die Gesamtstärke.

effectuer des vols Flüge ausführen.

les effets (m/pl) die Effekten; — **d'équipement** die Ausrüstungsstücke; — **d'habillement** die Montierungsstücke; — **de nettoyage**.

l'efficacité (f) du feu die Feuerwirkung.

l'effort (m) die Kraftäußerung die Anstrengung.

égal gleich. **égalliser** gleich machen.

l'égard (m) die Rücksichtnahme, Berücksichtigung.

l'éjecteur (m) der Auswerfer. **s'élancer** hervorbrehen, losstürzen auf.

élargir un détenu aus Haft einen Sträfling entlassen.

l'élasticité (f) die Federkraft. **l'électro-aimant** (m) der Elektromagnet.

l'élevage des chevaux die Pferdezucht.

l'élévation die Erhöhung; — **du terrain** die Bodenerhebung.

l'élève (m) **d'une école navale** der Seefabett; — **sous-officier** der Unteroffiziersaspirant.

élevé erheben.

l'élixir (m) **de Hoffmann** Hoffmannstropfen.

Embarque! an Bord!

emballer einpacken.

l'embouchure (f) die Mündung (eines Flusses), das Mundstück (am Pferdezaum); — **à liberté de langue** das Mundstück mit Zungenfreiheit.

l'embranchement die Abzweigung (von Schienenwegen).

l'embrasure (f) die Schließcharte; — **à contrepente** die Muldencharte.

embrasser d'un coup d'oeil überbliden, übersehen.

l'embuscade (f) der Hinterhalt. **l'émerl** (m) der Schmirgel.

l'émeute (f) die Meuterei. **l'émiettement** die Zersplitterung (der Kräfte).

l'émissaire (m) der Fundschafter. **émoussé** stumpf.

empailler mit Stroh umwickeln. **s'emparer de** sich bemächtigen.

l'empeigne (f) das Oberleder am Stiefel.

empierrer beschottern.

l'emplacement der Geschützstand. **les emplacements du bivouac** der Bivouacplatz.

l'emplâtre (m) das Pflaster (mediz.); — **agglutinatif** das Gesteppflaster.

l'employé militaire der Militärbeamte.

encadrer eingabeln (ein Ziel durch Schüsse).

encaissé eingeengt.
l'encastrement des tourillons die Schilbzapfenachse.
l'encaustique (m) Leinölfirniß.
l'enceinte (f) immédiate die Hauptumwallung; — **du noyau central** die Kernumwallung, die Innenumwallung.
l'enclume (f) der Amboss.
l'encombrement die Sperrung von Eisenbahnen.
l'encres (f) die Tinte.
l'endroit (m) der Ort, das Lokal.
l'énergie (f) die Tatkraft.
enfiler der Länge nach bestreichen.
l'enfilade (f) die Längsbestreichung.
enflammer entzünden.
enfonce grundlos, bodenlos.
enfonceur avec le mouton einrammen.
enfourner in den Backofen schießen.
s'enfuir fliehen.
l'engagé conditionnel de (2, 3) ans der zweijährig- (dreijährig) Freiwillige.
engager par écrit la parole d'honneur sich schriftlich auf Ehrenwort verpflichten.
l'engagement das Handgeld.
l'engrenage à vis sans fin der Schneckenrieb.
enlever les terres Erde abtragen.
l'ennemi der Feind; — **figuré** der markierte Gegner.
s'enquérir de nachforschen nach.
l'enquête (f) die Nachforschung.
enregistrer einschreiben.
enrôler mustern.
l'enrôlement (m) die Einreihung.
l'enseigne portée der Fähnrich.
ensevelir begraben.
l'entaille (f) der Ausschnitt (techn.); — **pour le coin d'arrêt du chien** die Ausfräsung für den Schloßchen-Ansatz.
enterrer beerdigen, eingraben.
enterré eingegraben, eingeschnitten.
entoller auf Leinwand aufziehen.
l'entonnoir (m) der Trichter (Gerät), der Minentrichter.
entourer d'une clôture umzäunen.
l'entourage die Umgebung.

entrer en campagne Krieg anfangen; — **en négociations** in Verhandlungen eintreten; — **en vigueur** in Kraft treten.
l'entrepont (m) das Zwischendeck.
l'entrepôt (m) die Vorratskammer.
l'entreprise die Unternehmung, der Eingriff, der Angriff auf.
l'entretien (m) du matériel die Zustandhaltung des Materials.
envahir überfallen, einfallen.
envelopper (l'ennemi) umfassen (den Feind).
l'enveloppe (f) die Ballonhülle, der Briefumschlag, der Mantel am Geschöß.
les environs (m/pl) die Umgegend.
environnant umliegend.
envoyer aux renseignements auf Erkundung ausschicken.
l'éparvin (m) der Spat.
l'épaule (f) die Achsel, die Schulter; — **en dedans** Schulter herein (Dressurmittel für Pferde).
l'épaulement die Bedeckung (für die Batterie); — **pour le canon** der Geschützeinschnitt.
l'épaulette (f) die Epaulette; — **à graines d'épinards** Epaulette für Generale (mit Bouillons).
l'épée (f) der Degen.
l'éperon (m) der Sporn der Rammsporn.
les éperons fixes die Aufschlagsporn.
l'éperon à la chevalière der Anschlanssporn.
l'éperon à vis der Anschraubsporn.
l'éperon d'une montagne der Ausläufer eines Gebirges.
l'épidémie variolieuse die Pockenepidemie.
épier (le mineur) behorchen (den Mineur).
l'épingle (f) die Nadel, der Fusräumer; — **à suture** die Punktirnadel.
l'éponge (f) der Schwamm.
l'épreuve (f) der Abdruck, Umdruck (einer Karte); **à — de la balle** kugelsicher; — **du tir** der Anschuß, Beschuß von Waffen.
épulser erschöpfen.

l'épuisement die Mattigkeit, die Erschöpfung.

épulser ses munitions sich verschießen.

l'épure (f) der Mutterplan, der Aufriss.

l'équarrisseur der Abbecker.

l'équerre (f) **en fer** das Winkel-eisen.

l'équidistance graphique die Schichthöhe.

l'équilibre das Gleichgewicht.

l'équipage die Besatzung, Be-mannung; — **de ponts** der Brücken-train; — **de ponts d'un corps d'armée** der Korpsbrückentrain; — **de siège** der Belagerungstrain.

l'équipe des poutrelles der Balkentrupp.

l'équipement die Ausrüstung, Ausrüstung.

l'érasure (f) die Schramme, Streifwunde, der Schnitt.

l'érosion (f) die Ausbrennung am Lauf od. Rohr.

l'escadre (f) das Geschwader; — **de cuirassés** das Panzer-geschwader; — **d'évolution** das Übungsgeschwader.

l'escadron (m) **de découverte** die Aufklärungsescadron; — **pous-sé en avant** die vorgeschobene Escadron.

l'escalade (f) das Ersteigen mit Sturmleitern.

escalader mit Sturmleitern er-steigen.

l'escaller (m) die Stiege.

l'escarmouche (f) das Schar-müchel, die Plänkellei.

escarpé steil gebösch.

l'escarpe (f) die innere Graben-böschung; — **demi détachée** die freistehende Mauer (auf der Grabensohle).

l'escarpement du rempart der Abhang, die Böschung des Walles.

l'escorte (m) die Bedeckung; — **de l'étendard** die Standartenwache; — **d'honneur** die Ehrenwache.

escorter bedecken, unter Be-deckung nehmen.

l'escouade (f) der Beritt, Kor-poralschaft.

l'escrime (f) **(au sabre)** das Fechten (das Säbelfechten).

l'espace (m) der Raum.

l'espion der Spion.

l'espionnage die Espionage.

l'esprit de vin der Spiritus; — **de corps** der kameradschaftliche Geist.

l'esquille (f) der Knochensplitter.

l'esquisse (f) die Skizze.

l'essai (m) **de durée** der Dauer-versuch.

essayer probieren.

l'esse (f) **d'essieu** die Lünse.

les essences (f pl) **mélangées** der Mischwald.

l'essieu (m) die Achse; — **d'avant-train** die Vorderachse; — **d'affût** die Lafettenachse; — **de derrière** die Hinterachse.

l'essuie-main (m) das Handtuch.

essuyer un échec eine Schlappe erleiden.

l'estafette (f) der Meldereiter.

estomper schummern.

l'estomac (m) der Magen.

l'établi (m) **du menuisier** die Hobelbank.

l'établissement die Herstellung; — **de batteries** der Batteriebau.

établir un camp ein Lager auf-schlagen; **s'— dans un camp** ein Lager beziehen; — **la commu-nication télégraphique** die te-legraphische Verbindung herstel-len; — **un pont** eine Brücke errichten, herstellen.

l'étage das Stockwerk.

l'étain (m) das Zinn.

l'étalon der Hengst; — **repro-ducteur** der Beschäler.

l'étang (m) der Teich.

l'étape (f) der Tagemarsch, die Etappe.

l'état (m) der Staat, Zustand, Stand, Beruf; — **de l'affaire** die Sachlage; — **d'invalidé** die Invalidentät; — **-major des ar-bitres** der Schiedsrichterstab; — **-major de l'armée** der General-stab; — **-major du bataillon, régiment etc.** der Bataillons-, Regiments- etc. Stab; — **nomi-natif** das namentliche Verzeich-nis; — **sanitaire** der Gesund-heitszustand; — **de siège** der Belagerungs-Zustand; — **de situ-ation** der Stärkeausweis.

l'étai (m) der Schraubstock.
l'étendard (m) die Standarte.
l'étendard impériale die Kaiserstandarte; — **royale** die Königsstandarte.
l'étendue (f) die Frontausdehnung.
l'éther (m) *sulfurique* der Schwefeläther.
l'étiage der Pegel.
les étincelles (f pl) die Funken, das Blüchicht, das Blinkfeuer.
l'étoile (f) *insigne* der Stern (Rang-Abzeichen); — *polaire* der Polarstern.
l'étoupe (f) die Schlagröhre.
l'étrangement die Talenge.
l'étrave (f) der Steven.
être à cheval sur une route sich beiderseits einer Straße ausdehnen; — *en habits de ville* zivillkleider tragen; — *soldat* den bunten Rock tragen; — *en train* im Begriffe sein.
l'étrier (m) der Steigbügel.
l'étrille (f) der Striegel.
l'étrivière (f) der Bügelriemen.
étroit eng.
l'étui (m) *en laiton* die Messinghülle; — *pour mousqueton* das Karabinenfutteral.
l'évacuation der Abzug (von Truppen) die Räumung, Aufräumung.
évacuer le champ de bataille das Schlachtfeld aufräumen.
évaluer la distance die Entfernung schätzen.
l'évaluation die Schätzung.
éventer une mine eine Mine sprengen.
les événements (m pl) die Bündelanäle.
exactement präzise, genau.
l'examen d'admission die Aufnahmeprüfung; — *du baccalauréat* die Abiturientenprüfung, das Abiturium.
examiner besichtigen.
l'excédent (m) die Mehrausgabe, der Überschuß.
exécuter ausführen, befolgen; — *la batterie attelée* bespannt erzgerieren; — *des tranchées-abris* Schützengräben aufwerfen, ausheben.

exempt d'impôts abgabenfrei, steuerfrei; — *de taxes* gebührenfrei; — *de vertige* schwindelfrei.
l'exemption die Befreiung.
exempter du service vom Dienst befreien.
les exercices aux appareils die Rüstübungen; — *d'assouplissement* die Freiübungen; — *pour mettre en joue* die Aufschlagübungen.
l'exercice de gymnastique die Turnübung; — *préparatoire* die Vorübung.
expédier befördern, ausfertigen (Befehle etc.).
l'expéditeur die absendende Stelle der Absender.
l'expédition der Kriegszug.
expérimenté en erfahren in.
l'expérience (f) *militaire* die militärische (Kriegs-) Erfahrung.
les expériences (f pl) *de tir* die Schießversuche.
l'expert (m) der Sachverständige.
l'exploitation des chemins de fer der Eisenbahnbetrieb.
exploité, être — im Betrieb sein.
l'exploration die Aufklärung; — *du ballon* die Ballonbeobachtung; — *opérative* die operative Aufklärung; — *de vive force* die gewaltsame Erkundung.
l'express der Schnellzug.
expulser de l'armée aus dem Heer austreiben.
l'extracteur der Auszieher.
l'extradition die Auslieferung.
l'extrait (m) *de baptême* der Taufschein; — *de citron* der Zitronensaft; — *de naissance* der Geburtschein; — *de viande* der Fleischextrakt.

F.

la fabrication des pièces frettées die künstliche Metallkonstruktion.
la fabrique de munitions die Munitionsfabrik, die Geschoszfabrik.
face en arrière, en batterie — *marche!* nach rückwärts proht ab! — *à gauche* — *gauche!* links schwenkt — marsch.
facile à manoeuvrer manövrierfähig.

la faction, être de — Posten stehen;
en —! Ablösung vor!

le factionnaire der Wachposten.

la faiblesse numérique die numerische Schwäche.

la faim canine der Heißhunger.

faire des achats Einkäufe machen;

— **l'appel** Appell abhalten;

— **l'ascension** aufsteigen (von

Balkons); — **avancer** befördern

(im Rang erhöhen); — **brèche**

Bresche legen; — **du butin** Beute

machen; — **campagne** einen

Feldzug mitmachen; — **cesser**

le feu das Feuer einstellen;

— **une décharge** eine Salve

abgeben; — **un discours** einen

Vortrag halten, eine Rede halten;

— **de l'espionnage** auskundschaften;

— **faux feu** versagen (Patro-

nen, Kartuschen); — **fausse route**

von der Fahrtrichtung abkommen;

— **feu** Feuer abgeben; — **front**

à qn. jemand die Stirne bieten;

— **fusiller** erschießen lassen;

— **la guerre** Krieg führen; — **la**

gymnastique turnen; — **la hale**

Spalier stehen; — **jouer la fan-**

fare das Spiel rühren; — **long**

feu Nachbrennen (von Hülsen);

— **manger le cheval** das Pferd

füttern; — **un pas** treten; — **la**

paix Frieden schließen; — **une**

pointe einen Vorstoß machen;

se — **porter malade** sich krank

melben; — **la preuve** den Be-

weis führen; — **prisonnier** ge-

fangen nehmen; — **quartier**

Bardon geben; — **un rapport**

einen Bericht erstatten; — **le**

salut militaire die Ehrenbe-

zeugung erweisen; — **son an**

seine Militärzeit ab dienen; — **une**

sortie einen Ausfall machen;

— **la soupe** abkochen; — **la**

soute Kohlen einnehmen; — **un**

stage abkommandiert sein; — **une**

trouée einen Durchbruch machen,

durchbrechen;; — **des vides**

Lücken reißen; — **voile** segeln.

faisant fonction de mit der

Führung beauftragt; — **partie**

de angehörig, angehören.

le faisceau die Gewehrpyramide.

le fagot das Reisigbündel.

le falot die Stodlaterne.

familiariser (se) de sich vertraut

machen mit.

le fanal das Bergfeuer, Feuer-

zeichen, der Leuchtturm.

la fanfare der Lusch, die Fanfare.

le fanlon die Kommandoflagge,

das Fähnchen, der Wimpel.

le fantassin der Fußsoldat, der

Infanterist.

la farine das Mehl.

le fascinage das Weidenflecht-

werk.

la fatigue die Strapaze.

fatigué müde.

faucher mähen.

le fauchage das Mähen (beim

Schießen: das Streuen nach der

Seite).

la faucille die Sichel.

la fausse alerte der blinde Alarm

(Alarm); — **-brale** der Nieder-

wall; — **manche** der Überärmel.

la faute contre la discipline das

Disziplinarvergehen.

la faux die Sense; **le** — **-feu**

das Signalf Feuer; — **-quartier**

die Satteltasche; — **-timon** die

Notbeischel, Aushilfsbeischel.

fédéral zum Bund gehörig (Bun-

des . . .).

feindre des infirmités simu-

lieren, Gebrechen vortäuschen.

la fenêtre grillée das Gitter-

fenster.

le fer-blanc das Blech.

le ferblantier der Blechschmied.

le fer à cheval à la turque das

Streich Eisen; — **corroyé** das

Schweiß Eisen; — **de devant**

(**de derrière**) das Vorder- (Hin-

ter-) Eisen; — **est ébranlé** das

Eisen ist locker; — **forgé** das

Schmiedeeisen; — **de lance** die

Fahnen Spitze; — **à marquer** das

Brenneisen; — **à souder** der

Lötlofen.

la ferme der Bauernhof; **le** —

-circuit der Stromunterbrecher.

ferme dans les étriers sattelfest.

fermer la jambe de dedans den

inneren Schenkel anlegen; — **le**

robinet den Hahn schließen.

la fermeture à coin der Keil-

verschluß; — **à verrou cylin-**

drique der Kolbenverschluß; — **à**

coin prismatique der Flachteil-

verschuß; — à deux coins der Doppelfeilverhuß.
le fermoir das Stemmisen.
ferrer un cheval ein Pferd beschlagen; — à glace mit scharfen Stollen beschlagen.
le ferrement das Beschlüge (am Pferd).
la ferrière die Beschlügeutafche.
ferrure, sans — unbeschlagen.
les feux, allumer Feuer anzünden; — **croisés** kreuzendes Feuer.
feu! Feuer! — **en avant, guide à droite, en batterie!** nach vorwärts proht ab!
le feu exécuté d'une manière continue das Dauerfeuer (der Masch.-Gew.); — **d'enfilade** das Flankenfeuer; — **étagé** das Stagenfeuer; — **à mitrailles** Kartätschfeuer; — **de mousquetrie** Kleingewehrfeuer; — **rapide** das Schnellfeuer; — **à répétition** das Schnellfeuer; — **roulant** das rollende Feuer; — **de tirailleurs** das Schützenfeuer.
la feuille d'appel der Berlesroster; — **de papier timbré** der Stempelbogen; — **de route** der Urlaubspaf; — **volante** die Flugschrift.
la fève die Bohne.
la ficelle der Bindfaden, die dünne Schnur; — **de nettoyage** der Wischstrid.
la fliche die Rammtiefe.
la fièvre gastrique das Magenfieber; — **intermittente** das Wechselfieber; — **traumatique** das Wundfieber.
le fil conducteur der Leitungsdraht; — **de fer** der Draht (Eisendraht); — **de fer à cordes** das Drahtseil; — **garni** der umspinnene Draht; — **nu** der blanke Draht.
le filet die Trense; — **pare-torpilles** das Torpedoschuhneh; — **renversé** das Linksgewinde.
les filets das Reß (am Ballon).
fileter Gewinde schneiden.
la fille die Kotte; — **creuse** die blinde Kotte.
filtrer filtrieren.
fixe! gerabeaus!

la fixation journalière der tägliche Satz.
fixer befestigen, anheften, festsetzen.
flagrant délit, en auf frischer Tat.
le flambeau die Leuchtfadel.
la flamme der Wimpel, das Panzenfähndchen.
la flanc-garde der Flankenschutz;
le flanc découvert die nicht angelehnte Flanke.
le flâneur des champs de bataille der Schlachtenbummler.
flanquer flankieren, in der Flanke decken.
la flèche der Pfeil, der spitze Kirchturm.
le fleuret das Rapier, der Stoßbegen.
le fleuve der Fluß.
flexible biegsam.
la flotte die Flotte.
flotter im Winde flattern, schwanzen.
le fluide lymphatique die Lymphy.
la foi der Glauben.
le foin das Heu; — **et la paille** das Raufutter; — **comprimé** das Preßheu.
la fonction die Dienstleistung.
le fonctionnaire der Beamte; — **de l'intendance** der Intendanturbeamte; — **militaire** der Militärbeamte.
de fond en comble von Grund aus; **le — du fossé** die Grabensohle; **à — de train, aller . .** Karriere reiten.
les fonds de l'ordinaire die Menagegelder; — **de secours d'état régimentaire** der Staatsunterstützungs-Fonds.
la fonderie en fer die Eisengießerei.
la fonte das Gußeisen; — **en coquille** der Hartguß.
le forage die Bohrung, das Bohrsloch.
la force ascensionnelle die Tragkraft, der Auftrieb eines Ballons; — **d'éclatement** die Sprengwirkung; — **élévateurs** der Auftrieb; — **de compression** die Druckkraft; — **de loi** die Rechtskraft; — **motrice** die

treibende Kraft; — **de percussion** die Durchschlagskraft; — **de traction** die Zugkraft; — **vive** die lebendige Kraft, die Trägheit (physik.).

les forces visuelles das Sehvermögen.

le forcement die Führung (des Geschosses).

la forêt vierge der Urwald.

le foret der Bohrer.

la forge de campagne die Feldschmiede; — **portative** fahrbare Feldschmiede.

le forgeron der Schmied.

la formation de marche die Marschformation; — **sur deux rangs** der Gliederabstand; — **serree** (déployée) die geschlossene (geöffnete) Ordnung; — **des trains** das Rangieren, Zusammenstellen der Züge.

formez le carré! Karree formiert! — **les faisceaux!** setzt die Gewehre — zusammen! — **tête de colonne!** auf die Tete aufschließen.

la formule du serment die Eidesformel.

la fortification die Befestigung; — **maritime** die Küsten- ob. Seebefestigung; — **passagère** (permanente) die Behelfs (Dauer) Befestigung; — **semi-permanente** die provisorische Befestigung.

le fort d'arrêt das Sperrfort; — **côtier** das Küstenfort; — **détaché** das Außenfort; — **de liaison** das Verbindungsfort; — **à tourelles** das Panzerfort.

la forteresse die Festung.

fortifier befestigen (kriegstechn.).

la fosse à argile die Tongrube.

le fossé der Festungsgraben; — **de décharge** der Entwässerungsgraben; — **-diamant** der Trennungsgraben (fortifik.); — **à inonder à volonté** der Graben mit Wasserspiel; — **rempli d'eau** der nasse Graben.

les foudres (f/pl) das Blitzstrahlenbündel (Abzeichen).

le fouet die Peitsche; — **du conducteur** die Fahrerpeitsche.

la fougasse die Flattermine; — **pierrier** die Steinmine.

la foulure der Druck (am Widerst z. Bsp.).

le four der Herd; — **à chaux** der Kalkofen; — **à cuire** der Backofen.

fourbir polieren.

le fourbisseur der Schwertfeger.

la fourche die Heugabel.

la fourchette die Gabel (zum Essen u. artill.) der Strahl (am Pferdehuf); — **pourrie** die Strahlsänle.

le fourgon à bagages der Gepäckwagen; — **des postes militaires** der Feldpostwagen; — **à vivres** der Lebensmittelwagen.

le fourneau der Ofen, die Pulverkammer (z. Sprengzwecken).

fournisseur de l'armée Armeelieferant.

la fourniture des subsistances en nature die Naturallieferungen.

les fourrages die Fournage.

le fourrage de grains das Körnerfutter; — **vert** (sec) das Grün- (Trocken-) futter.

la fourragère der Futterwagen

le fourreau die Säbelscheide.

la fonte grise das Roheisen.

fractionner zersplittern.

la fracture der Bruch (einer Gliedmaße).

fraiser ausfräsen, ausdrehen.

les frais die Kosten, die Gebühr;

— **de bureau** die Bureaugebühren;

— **d'exploitation** die Betriebskosten; — **de route** die Reisekosten.

franchir überschreiten (Grenze).

le franc-tireur der Freischärler, der Partegänger.

la frange die Franse.

frapper treffen; — **trop bas** zu kurz schießen.

frayer (se) **un chemin** sich einen Weg bahnen.

le frein die Bremse; — **automatique** die selbsttätige Bremse;

— **hydro-pneumatique** die hydro-pneumatische Bremse; — **à patins** der Hemmschuh, Rad-

schuh; — **d'urgence** die Not-

bremse.

les frissons der Schüttelfrost.

le froment der Weizen.

le front die Front; — d'action die Frontausdehnung; — d'attaque die Angriffsfront; — de bandière die Frontseite des Lagers; — bastionné das bastionnierte Fort; — de bataille die Frontlinie; — de tête die Face eines Forts.

le frontal das Stirnband.

la frontière die Grenze.

la fuite, prendre die Flucht ergreifen; — d'eau das Sed.

le fulmicoton die Schießbaumwolle.

fumer rauchen.

fumé geräuchert.

la fumée de poudre der Pulverdampf.

le fumier der Mist.

la fusée der Zünder, die Rakete; — Budin der Fertigzünder; —

pour éclairer die Leuchtrakete; — d'essieu der Achsschenkel; —

à double effet der Doppelzünder; — incendiaire die Brandrakete; — percutante der Aufschlagzünder; — des projectiles creux die Brandröhre; — de signal die Signalkakete; — à temps der Zeitzünder.

le fusil das Gewehr, die Flinte; — à aiguille das Zündnadel-

gewehr; — se chargeant par la culasse der Hinterlader; — de

démontage das Instruktions-

gewehr; — à double canon das doppelläufige Gewehr; — de

muntion das Infanteriegewehr; — à piston das Perkussions-

gewehr; — à platine das Radschloßgewehr; — à répétition

das Magazingewehr; — à sillex das Feuersteinschloßgewehr.

fusiller niederschließen, erschließen.

la futaie der Hochwald.

le fût das Gewehrchaft.

le fuyard der Flüchtling.

G.

le gabion der Schanzkorb; — de sape der Schanzkorb, Sappen-

korb.

la gaffe die Stäbe (zum Rudern).

gagner gewinnen, erringen.

les gaillards (m, pl) das Oberdeck.

la gale die Krätze.

la galerie d'écoute der Horchstollen; — de mines die Minengalerie.

le galet das Kieselgeröll, das Frictionsrad am Auto.

les galons d'épaule die Achselstücke (für Hauptleute u. Subaltern-Offiziere).

le galon de grade die Unteroffizierstresse; — de laine die Lige; — d'or die Goldstresse.

galoper galoppieren.

le galop der Galopp; — désuni der Kreuzgalopp; — de manège der abgefürzte Galopp.

la galopeuse der Sekundenzeiger.

la gamelle der Schnapf; — marmite der Kochkessel.

les ganaches die Ganaschen.

le gant bourré der Fechthandschuh; — fourré der Pelzhandschuh.

les gants de peau die waschlebernen Handschuhe.

le garage der Fahrzeugschuppen, das Nebengeleise.

garance frapprot.

garantir Bürgschaft leisten; se — de sich schützen vor.

les gardes die Gardetruppen.

de garde wachhabend; en —, être bei der Garde dienen; la — die Garde, die Wache; — en

coquille der Säbelforb; — du

corps das Leibregiment; — du

drapeau die Fahnenwache; —

-mains der Handschuh; — du

pare die Parkwache; — de po-

lice die Lagerwache; — de ser-

vice die Stabswache.

le garde du génie der Wallmeister;

-ligne der Bahnwärter; — prin-

cipal d'artillerie der Zeugoffi-

zier; — des voies der Wegauf-

seher, Straßenwärter.

les gardes-côtes die Küsten-

pauzer, die Strandwache.

garde à vous — halte das

Ganze — halt!

garder bewachen; — les rangs

in Reih und Glied bleiben.

le gardien der Wächter.

la gare centrale der Hauptbahnhof; — d'évitement der Rangierbahnhof; — aux marchandises der Güterbahnhof.

gargariser, se gurgeln.

la gargousse die Kartusche; —

d'exercice die Manöverkartusche.

la garnison die Besatzung, Garnison.

les garnitures das Gewehrzubehör, die Zubehörteile.

la garniture de casque das Helmbeschlüge; — de tête das Baumzeug.

le garrot der Widerist.

le gazon der Rasen.

le gazonnement die Rasenverflechtung.

la gelée der Frost.

les genèives das Zahnfleisch.

la gendarmerie die Gendarmerie.

la générale der Generalmarsch.

le général de brigade der Brigadegeneral; — en chef der Oberbefehlshaber.

le généralissime der oberste Befehlshaber, der Generalissimus.

le genou à coquille das Kugelenk.

à genoux, tirer kniend schießen.

les genoux tendus die durchgedrückten Knie.

la gerbe d'écartement der Streuungskegel; — des éclats die Sprenggarbe.

le germe de fève die Munde (am Pferdezaun).

la geste das Zeichen (statt eines Kommandos).

la giberne die Patrontasche, Reiterpatrontasche.

le gigot die Hammelfeule.

le gîte d'étape das Marschquartier.

le glacier der Gletscher.

le glacis das Glacis, der glacisartige Abhang.

le gland die Eichel.

la glissière die Gletschiene, die Gleitbahn.

les glômes die Ballen (Teil am Pferdehuf).

le gobelet der Trinkbecher.

le godet der Isolator (an der Telegraphenstange).

la gomme das Gummi; — arabique das Gummi-Arabikum.

gonfler aufquellen, anschwellen.
le gonflement du ballon das Füllen des Ballons.

le goniomètre der Winkelmesser
la gorge die Kehle, Gurgel, der Engpaß.

goudronner teeren.

le goudron de bois der Holzkohlenteer; — de houille der Steinkohlenteer.

la goupille der Vorsteder.

la gourmette die Rinnfette.

le gousset das Rissen (am Brustblattgeschirr).

la goutte d'eau der Schlud Wasser.

le gouvernail das Steuer; — à coulisse das Höhensteuer.

le gouvernement die Regierung, das Regierungsgouvernement.

gracier begnadigen.

le grade der Grad (Rang).

le gradin d'un rocher die Felsbank

graduer in Grade abteilen, einteilen.

la graduation de la hausse die Untereinteilung, die Gradeinteilung.

le grain das Korn (Frucht); — du cuir die Narbe am Leder, die Haarseite.

les graines d'épinard die Raupen (Generalsachselsfrüde).

la graisse das Fett, die Achsschmiere.

graisser einfetten.

la grande-crue das Hochwasser; — halte die große Rast (auf Märchen); — tenue der Paradeanzug.

la grand' garde die Vorpostenkompanie.

le grand-maitre d'artillerie der Feldzeugmeister; — propriétaire der Grundbesitzer; — quartier général das Armeehauptquartier.

la grandeur die Größe.

la grange die Scheune.

le grappin der Ballonanter.

la grappe die Maufe.

la gratification de première mise das Equipierungsgeld; — de réforme die Invaliditätsrente.

le gravier der Kies.

le gréement das Tafelwerk.
 le greffe die Registratur, die Kanzlei.
 le greffier der Gerichtsschreiber.
 la grêle de balles der Kugelnregen.
 le grelot die Schelle.
 la grenade à main die Handgranate.
 la grenaille der Schrot.
 le grenier der Vorratsspeicher, das Getreidemagazin.
 le grès dur der Sandstein.
 grièvement blessé schwer verwundet.
 le grillage die Drahtenzäunung.
 griller braten, rösten.
 la grille das Gitter.
 gris de fer bleuté graublau; le — pommelé der Pfellschimmel.
 le gros de la colonne das Gros der Marschkolonne; à — grain grobkörnig.
 la grosse cavalerie die schwere Kavallerie; — corde das Tau.
 la grosseur die Dide (Umfang) die Stärke.
 les groupes d'attelage die Gespannungsabteilungen.
 le groupe d'ouvrages die Gruppenbefestigung; — de silhouettes die Sektionscheibe, Figurenscheiben; — de tirailleurs der Schützenchwarm; le — de trois batteries montées die fahrende Abteilung.
 le gruaü die Gräze.
 la grue der Kran; — roulante der Laufkran.
 le gué die Furt.
 la guérite das Schilderhaus.
 la guerre civile der Bürgerkrieg; — navale der Seekrieg; — de siège der Festungskrieg; — de partisans der Guerillakrieg.
 les guerres de libération die Befreiungskriege.
 le guerrier der Krieger.
 la guêtre die Gamasche.
 guetter spionieren.
 le guide du soldat das Instruktionsbuch, der Leitfaden.
 les guides die Kreuzleine.
 le guidon das Korn (Teil der Visiereinrichtung) der Wimpel, die Lenkstange; — fin Feinkorn; — moyen das gestrichene Korn; — plein das Vollkorn.

guinder aufhissen, in die Höhe winden.
 le gutta-percha das Guttapercha.
 le gymnase couvert die Turnhalle.

H.

l'habillement die Bekleidung.
 les habits (m/pl) de ville die Zivilkleider.
 l'habitant (m) qui loge der Quartiergeber.
 les habitants (m/pl) die Einwohner.
 l'habitude (f) die Gewohnheit.
 habitué au feu militärsfromm.
 la hache das Beil.
 hacher schraffieren; — la paille Häcksel schneiden.
 le hache-paille die Häckselmaschine.
 la hachette de campagne das Feldbeil.
 les hachures (f/pl) die Beschriftungen.
 la hale die Seide; faire la — Spalier bilden; — vive die lebende Einfriedigung; — de fil de fer das Drahtnetz.
 le halage das Ziehen der Schiffe vom Ufer aus, das Treideln.
 la halte der Halt; — faire eine Rast machen.
 halte-là, qui vive Halt! Wer da?
 le hamac die Hängematte.
 le hameau der Weiler.
 la hampe der Lanzenstange, die Fahnenstange.
 les hanches die Hüften (des Pferdes).
 le hangar der Schuppen, die Scheune, die Ballonhalle; — flottant die schwimmende Ballonhalle.
 le haquet der Pontonwagen.
 le haras das Gestüt.
 la harde der Koppelriemen (für Meute).
 harnacher anschnitten.
 le harnachement das Sattelzeug, das Geschirr; — à collier das Kummetsgeschirr.
 le harnais das Geschirr; — à bricole das Silengeschirr.
 le harriicot vert die grüne Bohne.

la hausse der Auffag; — **circulaire à quart de cercle** das Quadrantenbissier; — **à collimateur** der Fernrohrauffag; — **fixe** das Standbissier.

le hausse-col der Ringfragen.
sur hausse unique mit gleichbleibender Erhöhung.

haut le bois! Panzen hoch!

le haut fait die Heldentat; — **de la manche** der Oberärmel.

la haute marée die Springflut; — **trahison** der Hochverrath.

la hauteur die Anhöhe, Höhe; — **de chute** die Fallhöhe; — **au dessus du niveau de la mer** die Meereseshöhe; — **d'écatement** die Sprenghöhe.

hebdomadaire wöchentlich.

la hélice die Schraube, der Propeller.

le héliographe der Heliograph, Spiegelsignalvorrichtung.

la hémotoxie die Blutvergiftung.

la hernie der Bruch (Krankheit, Leistenbruch z. Bsp.).

la herse die Egge.

le hêtre die Buche.

l'heure (f) die Stunde; **de bonne** — rechtzeitig; — **du départ** die Aufbruchszeit, Abgangszeit; — **du passage** die Stallzeit.

hiérarchiquement auf dem Dienstweg.

la hiérarchie militaire die militärische Rangordnung.

l'histoire (f) **militaire** die Kriegsgeschichte.

l'homme (m) der Mensch, der Mann, der Soldat; — **de corvée** der Soldat auf Arbeitsdienst; — **de droite (gauche)** der rechte (linke) Nebenmann; — **d'équipe** der Schaffner.

les hommes de garde die Wachmannschaft.

honneurs, rendre les — die Ehrenbezeugung erweisen.

l'hôpital (m) **communal** das Ortskrankenhaus; — **d'étapes** das Etappenlazarett; — **militaire** das Garnisonslazarett.

hors de batterie! Geschütz vor! — **cadres** nicht regimentiert; — **la main** hart im Maul (von

Pferden); — **de la portée** außerhalb der Schußweite; — **de service** gefechtsunfähig.

l'hostilité (f) die Feindseligkeit.

l'hôtel (m) das Hotel, das große öffentliche Gebäude; — **de la poste** das Postamt; — **de ville** das Rathaus.

le houblon der Hopfen.

la houblonnière der Hopfengarten, die Hopfenanpflanzung.

la houle die hohe (unruhige) See.

houleuse hochgehend (von Wogen).

la housse die Pferdebede; — **de casque** der Helmüberzug; — **de la culasse** der Verschlußüberzug.

la houssine die Reitgerte, Reitpeitsche.

la houille die Steinkohle.

l'huile (f) das Öl; — **de lin** das Leinöl; — **de ricin** das Rizinusöl.

à huis clos mit Ausschluß der Öffentlichkeit, bei verschlossenen Türen.

l'humanité das Mitgefühl, die Milde, die Menschlichkeit.

la lune der Mastkorb.

les hunes der Mars (Teil des Gefechtsmaßes).

le hussard der Husar.

les hussards de la mort die Totenkopf-Husaren.

le hydrate de chlorure das Chloralhydrat.

l'hygiène (f) die Gesundheitspflege.

I.

l'idée générale (spéciale) die allgemeine (besondere) Kriegslage.

l'ignition spontanée die Selbstentzündung.

immobile unbeweglich.

impair ungerade.

impassable unzugänglich, unfahrbar, ungangbar.

imperméable wasserdicht.

l'imperméable (m) der Gummimantel, der wasserdichte Mantel.

l'impôt (m) die Steuer, die Auflage.

les impôts fonciers die Grundsteuern.

impraticable ungangbar.

imprenable unbezwinglich.
imprévu unvermutet.
des imprimés (m pl) Drucksachen.
impropre à tout service völlig dienstunbrauchbar.
impuni straffrei.
l'inaction die Untätigkeit.
incandescent weißglühend.
incapable unfähig.
l'incendie der Brand, die Feuerbrunst.
incendier une ville eine Stadt niederbrennen.
incertain ungewiß.
l'inclinaison die Neigung; — **du pas des rayures** der Drallwinkel.
incorporer les recrues die Recruten einstellen.
inculte ungebaut.
l'incursion der Streifzug.
l'indécision die Unentschlossenheit.
indécis unentschieden.
l'indemnité die Entschädigung; — **en argent** die Geldentschädigung; — **de location de l'écurie** das Stallservis; — **de guerre** die Kriegsentschädigung; — **de logement** das Servis, der Wohnungsgeldzuschuß.
indépendant unabhängig.
l'indépendance (f) die Unabhängigkeit.
l'index (m) die Erläuterung (z. einem Wrofi z. Bsp.).
l'indicateur der Fahrplan, der Zeigefinger.
l'indisposition das Übelbefinden.
l'indulgence (f) die Nachsicht; —, **sans** — unnachsichtlich.
inégal uneben.
inévitabile unvermeidlich.
inexact unpünktlich.
l'infanterie de marine die Marine-Infanterie.
infidèle unzuverlässig.
l'infirme der Krüppel.
l'infirmerie (f) des chevaux der Krankenstall; — **régimentaire** das Revierkrankenstall.
l'infirmer der Krankenwärter; — **militaire** der Sanitätsunteroffizier.
l'infirmité das Gebrechen, das Unwohlsein.

l'inflammation die Entzündung; — **de la cornée** die Hornhautentzündung.
l'influence der Einfluß (moral.).
informer benachrichtigen.
l'information die Benachrichtigung.
l'infraction à la loi die Gesetzesverletzung, die Übertretung.
l'infrastructure (f) der Unterbau.
l'ingénieur der Techniker.
inobservé unbeobachtet.
l'inobservance das Nichtbefolgen, das Nichtbeachten.
inonder überschwemmen.
l'inondation die Überschwemmung.
l'insigne (m) das Ehrenzeichen, Abzeichen; — **du service** das Dienstabzeichen.
l'insolation der Sonnenstich, der Hitzschlag.
inspecter besichtigen.
l'inspection die Besichtigung; — **de l'intendant** die ökonomische Musterung; — **du service des transports** die Etappeninspektion.
l'inspecteur général der Generalinspektor.
installer einrichten (ein Lager, ein Geschäft) einsehen; — **des avant-postes** Vorposten aufstellen.
l'installation die Einsetzung.
les instructions die Direktiven, Verhaltensmaßregeln.
l'instruction à cheval die Reitausbildung; — **individuelle** die Einzelausbildung; — **du tir** die Schießausbildung.
les instruments (m pl) **de chirurgie** die Instrumente für den Arzt.
l'instrument à cordes das Saiteninstrument.
l'insubordination der Ungehorsam.
intact unverletzt.
l'intelligence (f) die Einsicht, das Einverständnis; —, **être d'** — einverstanden sein.
l'intendant militaire der Intendant.

l'intendance (f) militaire die Intendantur.

l'intensité (f) die Stärke (Kraft).

intercaler einschalten, einfügen.

intercepter un télégramme ein Telegramm abfangen.

l'interdiction das Verbot.

l'intérieur des terres das Binnenland.

interjeter appel Berufung einlegen.

l'interprète der Dolmetscher.

interroger verhören.

l'interrogatoire (m) das Verhör.

s'interrompre aussetzen, stocken (vom Puls).

l'interruption du feu die Feuerpause; — **du service** die Betriebstörung.

l'intersection die Kreuzung von Bahnlinsen.

l'intervalle (m) die Zwischenzeit; — **d'écurie** der Stand (im Stall).

intituler betiteln.

l'intoxication die Blutvergiftung.

l'invalidé der Invalide.

l'invasion der Einbruch, der Einfall.

inverse umgekehrt.

investir d'un ordre einen Orden verleihen.

l'investissement die Einschließung einer Festung, die Belohnung.

irriguer bewässern.

l'issue (f) d'un combat der Ausgang eines Gefechtes.

l'itinéraire (m) die Fahrliste.

l'ivresse die Trunkenheit.

il y a urgence! Eilt!

J.

la jachère das Brachland.

jalonner une ligne eine Linie abstecken.

le jalonneur der Richtungsunteroffizier.

la jambe de devant das Vorderbein.

le jambon der Schinken.

la jante die Richtlatte.

la jante die Folge.

le Japon Japan.

japonais japanisch.

le jardin potager der Gemüsegarten.

le jarret das Sprunggelenk; —

bouleté die Piephafe (am Pferd).

la jarretière der Bindestrang.

le javelot der Wurfspeer.

la jetée der Damm.

jeter l'ancre Anker werfen; — **un**

pont sur eine Brücke schlagen über.

le jeu des contres das Kontrafechten; — **de guerre** das Kriegsspiel; — **dans les jointes** der Wärmespielraum (zw. zwei Schienen).

la jeune plantation die Schoonung.

la jointure das Gelenk; — **du** **boulet** das Kötengelenk.

le joint ordinaire der ruhende Stoß; — **porte-à-faux** der schwebende Stoß.

la jonction die Vereinigung, Verbindung.

jou! legt an! —, **mettre en** anschlagen.

jour, être de Dienst haben; **le** —

de repos der Rasttag; —, **se**

faire — sich Luft schaffen, durchbrechen; **le** — **de solde** der

Zahltag.

le journal de guerre, tenir —

das Kriegstagebuch führen; **le** —

hebdomadaire das Wochenblatt.

le juge der Richter; — **infor-**

mateur der Untersuchungsrichter.

les jugulaires (f/pl) die Schuppenfette.

la jumelle der Felsstecher; —

stéréo-prismatique das Prismenfernrohr.

la jument die Stute.

la juridiction militaire die Militärgerichtsbarkeit.

la justesse du tir die Präzision beim Schießen.

jusqu'à nouvel ordre bis auf weiteren Befehl.

le jury das Schwurgericht.

justement genau.

K.

le kilomètre der Kilometer.

le képi das Käppi.

le kilogramme-mètre die Pferdekraft.

le kilogramme das Kilo.

L.

labourer pflügen.
 le lac der See; — sans écoulement visible der Binnensee.
 lacer zerschneiden.
 le lacet das Schuhband.
 lâcher loslassen; — la bride den Zügel schießen lassen; — pled Reithaus nehmen.
 la lâcheté die Feigheit.
 le lâche der Feigling.
 la laine die Wolle.
 le laisser-passer der Paß.
 laisser passer ausweichen; —
 le laiton das Messing; — laminé das Messingblech.
 la lame die Klinge; — courbe die gebogene Klinge; — damasquinée die Damaszener Klinge.
 la lampe à incandescence die Glühlampe.
 lancer schleudern.
 la lance die Lanze; — à fourche die Dratgabel.
 le lancier der (französ.) Ulan.
 la lande die Heide.
 la lanterne der Riemen; — en corde die Reiterschmür.
 le langage die Sprache.
 la langue (salée) die Zunge (gepödelte).
 la lanterne de fer blanc à jour die Stallaterne; — portative die Handlaterne; — sourde die Blendlaterne.
 large weit.
 la latte du cuirassier der Pallasch.
 le laudanum die Opiumtinktur.
 le lavement das Abführer.
 le lavis die Fuchzeichnung.
 la leçon de raccomodage die Fuß- und Hufstunde.
 la lecture des cartes das Kartenlesen.
 la légion étrangère die Fremdenlegion.
 les légumes secs das getrocknete Gemüse, Hülsenfrüchte.
 la lentille die Linse; — convergente die Sammellinse.
 la lettre de commandement die Ernennungsordre; — d'envoi das Begleitschreiben; — de recommandation das Empfehlungsschreiben.

le levé à la planchette die Meßtischaufnahme.
 le levé du terrain die Planaufnahme.
 la levée en masse das Massenaufgebot, die Volkserhebung.
 lever l'ancre den Anker lichten.
 — le siège die Belagerung abbrechen; le — du soleil der Sonnenaufgang.
 le levier der Hebel, der Hebebaum; — d'abatage der Wuchbaum; — des branches der Lastenhebel; — de distribution der Steuerungshebel (auf Lokomotiven); — de manoeuvre d'aiguillage der Stellhebel für Weichen; — de pointage der Richtbaum.
 liberté, mettre en — freilassen; la — du garrot die Klammer (am Sattel); la — de langue die Zungenfreiheit.
 le licol d'écurie das Stallhalfter; — de manège das Reithalfter.
 le liège der Kork.
 les lièges de la selle der Sattelsbaum.
 la lieu die Wegstunde; le — de distribution die Ausgabestelle (für Naturalien etc.); le — d'entrepôt der Stapelplatz.
 le lieutenant der Oberleutnant; — colonel der Oberstleutnant.
 la ligature, faire — eine Unterbindung machen, unterbinden.
 la ligne die Linie, das Treffen, die Schlachtordnung; en — face à droite! rechts marschiert auf — marsch! la — secondaire die Nebenbahn; — d'approche die Anmarschlinie; — d'approvisionnement die rückwärtige Verbindung; — de bataille die Schlachtordnung; — de colonnes die Esadronskolonne; — de colonnes par pièce die Abtheilungskolonne; — de postes de correspondance die Verbindungsfette; — de démarcation die Demarkationslinie; — de flottaison die Wasserlinie; — de fol die optische Achse; — de

jonction die Verbindungsbahn;
— **de loch** die Boggelne
(Schiffahrt); — **de mire** die
Visierlinie; — **de raccordement**
die Verbindungsstrecke; — **de**
résistance die Verteidigungs-
stellung; — **télégraphique (d'é-**
tape) die (Etappen) Telegraphen-
leitung; — **télégraphique aéri-**
enne (souterraine) die ober-
irdische (unterirdische) Telegra-
phenleitung.

la lingerie de corps die Leib-
wäsche.

limer feilen.

la lime die Feile; — **douce** die
Schlichtfeile.

la maille die Feilspähne.

la limite d'un champ die Ader-
grenze, der Rain.

la lièvre die Einjährigenschnur;
— **(du village, de la forêt)**
der Rand (des Dorfes, Waldes).

le lit d'ambulance das Feldbett;
— **de camp** die Britsche; — **de**
sangle das Klappbett.

la litière (de tourbe) die Streu
(die Torfstreu).

le littoral der Küstenstrich.

livrer bataille eine Schlacht lie-
fern; — **des prisonniers** Ge-
fangene ausliefern; —, **se faire**
— **les fourrages dans le maga-**
sin Fourrage fassen.

le livret matricule die Über-
weisungspapiere.

le livre d'ordre das Befehlsbuch;
— **des punitions** das Strafbuch.

la localité der Ort, die Örtlichkeit.

la locomotive routière die
Straßenlokomotive.

loger, se, sur la contres carpe
sich auf dem Glacis einnisten;
— **chez l'habitant** einquar-
tieren.

logé, être — chez l'habitant
in Bürgerquartieren untergebracht
sein.

le logement chez l'habitant
das Quartier; — **de la culasse**
das Lager für den Verschuß;
— **de marche** das Marschquar-
tier; — **par voie de réquisition**
die zwangsweise Einquartierung.

la logistique die Berechnung der
Aufmarsch etc. Zeit.

la loi das Gesetz; — **martiale**
das Kriegs-gesetz; — **concernant**
les prestations en nature das
Naturalleistungsgesetz; — **réglant**
les obligations de l'habitant
qui loge das Quartierleistungs-
gesetz.

loin, y a-t-il encore? ist es
noch weit?

la longe die Longe; — **bouclée**
der Handzügel; — **en cuir** der
Anbinderriemen; — **de licol** der
Halfterriemen.

la longitude (s) ouest, est die
westliche (östliche) Länge.

la longrine die Längsschwelle.

la longueur de cheval die Pferde-
länge.

de longue portée weittragend.

la longue-vue das Fernrohr.

le lorgnon das Augenglas.

la losange die Raute.

louer vermieten, mieten.

la lucarne die Dachluke.

la lumière das Licht, das Bünd-
loch; — **par acétylène** das
Acetylenlicht; — **oxygénée** das
Sauerstofflicht.

la lune der Mond.

les lunettes die Brille.

la lunette de batterie das Bate-
riefernrohr (nur in Frz. l.); — **de**
cheville-ouvrière die Propäse.

la lutte s'engage die Schlacht
entwikkelt sich, das Gefecht ent-
spinnt sich.

le lycée das Gymnasium.

M.

macadamiser mit Kleinschlag be-
schottern.

mâcher son mors abtauen (Pferde
am Gebiß).

la machine à couper le blé die
Mähmaschine; — **à haute pres-**
sion die Hochdruckdampfmaschine;
— **à polissonner** die Hochzange;
— **de renfort** die Hilfsmaschine;
— **de service** die Rangierma-
chine; — **à turbines** die Tur-
binenmaschine.

le maçon der Maurer.

la maçonnerie en briques das
Ziegelmauerwerk; — **en pierres**
de taille das Quadermauerwerk.

les madriers die Belagbretter, die Bohlen.
le magasin d'habillement die Montierungskammer; — **au poudre** das Pulvermagazin.
le maillechort das Argentaum.
le maillon d'une chaîne die Schafe, das Kettenglied
la main die Hand; — **de la bride** die linke Hand, die Zügel Faust; — **de la lance** die rechte Hand.
de ma main propre eigenhändig.
maintenir aufrecht erhalten, behaupten; — **carrément** die Schultern geradehalten; — **en file** auf Vordermann bleiben.
le maintien de l'ordre die Aufrechterhaltung der Ordnung.
le maire der Bürgermeister.
la mairie das Bürgermeisteramt.
le maïs der Mais.
la maison de correction das Zuchthaus; — **forestière** das Forsthaus; — **mortuaire** das Leichenhaus; — **de convalescence** das Krankenhaus.
la maisonnette d'un garde-vole das Bahnwärterhaus.
le maître der Lehrer, der Meister; — **-armurier** der Büchsenmacher; — **-sellier** der Regimentsfittler.
le malade der Patient; — **à la chambre** der Reconvalescent.
la maladie contagieuse die ansteckende Krankheit.
le mal de mer die Seefrankheit.
la malle der (große) Koffer.
malléable schmiedbar.
le manche der Handgriff (an einem Werkzeug).
le manche du fouet der Peitschenstiel.
le manchon der Mantel (um Läufe, am Masch.=Gew.) der Glühstrumpf; — **à être rempli d'eau** der Kühlmantel (an Masch.=Gew., Motoren).
le mandat die Zahlungsanweisung; — **-poste** die Postanweisung, der Postauftrag.
le manège couvert die gedeckte Reitbahn, das Reithaus.
manier handhaben.
le manement du fusil die Gewehrgriffe.
la manivelle die Kurbel.

le mannequin die Stechpuppe.
les manoeuvres attelées das bespannte Exercieren; — **d'autonne** die Herbstübungen; — **avec cadres** die Übungsreife; — **contre l'ennemi figuré** die Manöver gegen markierten Gegner; — **impériales** die Kaisermanöver.
la manoeuvre d'exercice das Scheingefecht.
manoeuvrer à la prolonge mit dem Schleppseil fahren.
manquer le but fehlschießen; — **le train** den Zug verfehlen; — **sa vocation** seinen Beruf verfehlen.
le manque de respect die Achtungsverletzung.
le manteau fourré der Pelzmantel.
le manuel das Handbuch, der Leitfaden; — **de tir** die Schießvorschrift.
la manufacture die Fabrik; — **d'armes** die Waffenfabrik, Gewehrfabrik.
la manutention die Kommissbäckerei, die Militärbäckerei.
le maquignon der Pferdehändler, Roßtäuscher.
le marais der Sumpf.
le marais-tourbière das Torfmoor.
la marche der Marsch, der Gang; — **d'approche** der Anmarsch; **en aval** die Talfahrt (stromwärts); — **à cheval** der Ritt; — **en colonne par le flanc** der Reihemarsch.
la marche forcée der Gewaltmarsch; — **fournie** die Marschleistung; — **oblique** der Schrägmarsch; — **de route** der Reitemarsch.
marcher à couvert gedeckt marschieren; — **à découvert** ungedeckt marschieren; — **par le flanc** nach der Seite abmarschieren; — **au pas** Schritt halten, im Gleichschritt marschieren; — **par rang et par file** in Reih und Glied marschieren.
marchez doucement! langsam fahren!

la marchandise de grande vitesse das Eilgut.

la marchandise de petite vitesse das Frachtgut.

le marché der Markt.

le marche-pied der Tritt, das Trittbrett.

la mare der Tümpel.

la marée Ebbe und Flut; -- basse die Ebbe.

marécageux sumpfig.

le maréchal der Feldmarschall;

-- ferrant der Beschlagschmied;

-- ferrant en premier der Oberfahnschmied; -- de logis

der Sergeant (bei Kav. u. Art.);

-- de logis-chef der Wacht-

meister; -- de logis fourrier

der Futtermeister.

le marin der Seemann.

marine in der See befindlich (Pflanzen, Fische); la -- de

guerre die Kriegsflotte.

maritime an der See liegend.

la marmite der Feldkessel; -- de

campagne der Feldkessel.

le marodeur der Plünderer, die Schlachtfeldhyäne.

la marque de fonderie das Guß-

zeichen; -- régimentaire der Re-

gimentsbrand (auf den Pferden).

marquer bezeichnen.

marquez le pas! auf der Stelle

-- marsch!

le marteau der Hammer; -- pi-

lon à vapeur der Dampfhammer.

la martingale das Martingal;

la -- de têtère der Aufhängezügel.

masqué à la vue de l'ennemi

gebedt gegen Sicht, der Sicht

des Feindes entzogen.

massacrer niedermachen.

le massacre das Gemetzel.

la masse das Regiment in Rgts.-

Kol.; -- de musique die Musik-

kasse, der Musikfonds; -- noire

die Kompagniekasse.

le massif de montagnes der

Gebirgskopf.

la mesure das alte Gemäuer.

le mât das Maß, die Kletter-

stange; -- de combat der Ge-

sechtzmaß; -- de tente der Zelt-

stod.

le matelas die Matraße.

le matelot der Matrose.

le matériel de l'équipage de

ponts das Brückenmaterial; --

d'exploitation das Betriebs-

material; -- de guerre der

Kriegsbedarf, das Kriegsgerät;

-- roulant das rollende Material;

-- des sapeurs-pompiers das

Löschgerät.

le matin der Morgen.

la matricule das Rationale des

Soldaten.

le mauvais conducteur der

Nichtleiter.

le mécanisme der Mechanismus;

-- de traction pour buts mo-

biles das Scheibenzugwerk.

le mécanicien der Maschinist;

-- conducteur der Lokomotiv-

führer.

la mèche die Zunte.

la médaille de sauvetage die

Rettungsmedaille.

le médecin-aide-major de 1ère

classe (de 2nde cl.) der Assi-

stenarzt (der Oberarzt); -- en

chef d'une ambulance der

Chefarzt (eines Lazarets); -- ins-

pecteur der Generalstabsarzt;

-- major der Oberstabsarzt;

principal der Generalarzt.

le médicament das Heilmittel;

-- hémostatique das blutstill-

ende Mittel.

la majorité die Mehrheit.

mélanger mengen, mischen.

la mêlée das Handgemenge,

Schlachtgetümmel.

se mêler de eingreifen in.

le mémoire die Denkschrift, die

Rechnung, die Eingabe; la --

locale der Ortsinn.

les mémoires (m.pl) die Denkwürdigkeiten.

le meneur d'une révolte der

Rädeisführer.

la mentonnière das Sturmband.

le menuisier der Schreiner.

au mépris de unter Hintanziehung

von.

la mer intérieure das Binnen-

meer.

le mercenaire der Söldner

le mercure das Quecksilber.

la mercuriale der Marktbericht.

le méridien der Meridian.

mériional südlich.

le mess das Offizierskasino.

la mesure die Maßregel, die Maßnahme; — **préventive** die Vorsichtsmaßregel, die Vorbeugungsmaßregel; — **violente** die Gewaltmaßregel; **sur** — nach Maß. **mesures, prendre des** Maßregeln ergreifen.

mesurer la distance d'après l'allure du cheval eine Stellung abgaloppieren; — **en marchant** abschreiten.

le métier der Beruf; — **d'armes** das Kriegshandwerk, das Waffenhandwerk.

le mètre-carré der Quadratmeter.

mettre bas les armes die Waffen strecken; **se — en batterie** aufahren; **se — à cheval** den Reitzig einnehmen; — **en déroute** in die Flucht schlagen; **se — en embuscade** sich in Hinterhalt legen; — **son épée** seinen Säbel umschnallen; — **en état de défense** armieren; — **le feu au poudres** eine Mine zünden; **se — au galop** angaloppieren; — **hors de combat** außer Gefecht setzen; — **la lance en arrêt** die Lanze einlegen; —, **se, en marche** sich in Marsch setzen, abmarschieren; — **à l'ordre du jour** beloben; — **en ordre** ordnen; — **au pas** zum Schritt parieren; — **pled à terre** absetzen; — **dans les plain** in's Schwarze treffen; — **en rang** aufstellen; **se — à rang de taille** der Größe nach antreten; **se — en route** aufbrechen; — **le sabot** den Hufeisen anlegen; — **sac au dos** den Tornister umhängen; **se — au trot** antragen; — **au vert** weiden lassen, grasen lassen.

la meule des charbonniers die Köhlerei, der Meiler; — **de foin** der Heuschäber.

la meurtrière die Schießscharte (für Inf.).

la micro-photographie die Kleinphotographie.

la milice die Miliz.

le militaire en congé de disponibilité der Dispositionsurlaub.

la mille marin die Seemeile.

la mine die Pulverkammer; — **à entonnoir** die Trichtermine; — **d'extraction** das Bergwerk; — **flottante** die schwimmende Mine; — **de houille** die Kohlengrube; — **de plomb** das Bleibergwerk; — **sous- (sur-) chargée** die schwachgeladene (die überladene) Mine.

le minimum de taille das Mindestmaß.

le ministère des affaires étrangères das Ministerium des Auswärtigen.

le ministre de guerre der Kriegsminister.

le minuit Mitternacht.

la minute das Konzept, die Minute.

le miroir der Handspiegel; — **concave** der Hohlspiegel; — **de pointage** der Zielspiegel; — **réflecteur** der Heliograph.

la mise à l'eau der Stapellauf; — **sur le pied de guerre** die Rüstung; — **à la retraite** die Pensionierung; — **en train** das Anlaufenlassen einer Maschine.

la mission particulière der Spezialauftrag.

la mitrailleuse das Maschinen-gewehr.

mobilliser auf Kriegsfuß setzen, mobilmachen.

le modèle das Modell.

modifier ändern, abändern modifizieren.

le moellon der Bruchstein.

moisi schimmelig.

à moitié chemin halbwegs.

le môle der Damm.

la molette das Spornrädchen; — **du boulet** die Gallen an der Fels.

la mollelière die Radfahrer-gamasche.

le moniteur de l'armée das Verordnungsblatt.

le montage sur cale die Stapellegung.

le montagnard der Gebirgsbewohner.

la montagne das Gebirge, der Berg.

le **montant** der Betrag; — **de bride** das Badenstück (am Zaumzeug); — **de chevalet** das Bodbein.

se monter sich beritten machen.

monter à cheval aufsitzen; — **la garde** auf Wache ziehen; — **en grade** avancieren, befördert werden; — **à poil** auf ungesatteltem Pferd reiten; — **en surface** nebeneinanderschalten (Elemente); — **en tension** hintereinanderschalten (Elemente); — **la tranchée** auf Laufgrabenwache ziehen.

le **montoir** die linke Seite des Pferdes.

montrer de la bravoure sich tapfer halten.

la **montre** die Taschenuhr.

montueux bergig.

la **monture d'éperon** das Spornleder; — **du sabre** das Säbelgefaß.

le **morceau** das Stück, der Fled auf dem Abfaß.

mordre beißen.

le **moreau** der Freßbeutel, der Mundbeutel.

le **mortier de campagne** der Feldmörser.

la **morphine en poudre** das Morphinpulver.

le **mors de bride** das Stangengebiß; — **de filet** das Trensengebiß.

la **mortaise** das Keilloch.

la **morve** der Rog.

le **mot d'ordre** die Parole; — **de ralliement** das Losungswort, Kennwort, das Feldgeschrei.

le **moteur** das Motorboot, der Motor; — **hydraulique** die Wasserkraft.

le **motocycliste** der Motorradfahrer.

la **motte de gazon** das Rasenstück.

le **mouchoir** das Taschentuch.

la **moufle** der Flaschenzug.

mouillé naß.

mouiller, se naß werden.

mouillez! Anker wirf! (Kummo. beim Pontonnieren).

le **moule** die Gußform.

le **moulin** die Mühle; — **à café** die Kaffeemühle; — **à vent** die Windmühle.

mourir par hémorrhagie verbluten.

le **mousquetaire** der Musketier.

le **mousqueton** der Karabiner.

la **moustache** der Schnurrbart.

le **mouton** das Schaf, der Hammel; — **à bras** die Handramme.

le **mouvement d'attaque** die Angriffsbewegung; — **enveloppant** die Umfassungsbewegung; — **horizontal des avant bras, commencez!** Arm vorwärts — streckt! — **rétrograde** der Rückmarsch, der Rückzug; — **tournant** die Umfassung; — **uniformément accéléré** die gleichmäßig beschleunigte Geschosbewegung.

la **moyenne** der Durchschnitt; **en** — durchschnittlich.

le **moyeu** die Nabe.

muet stumm.

le **mulet** der Maulesel; le **mu-letier** der Mauleseltreiber.

la **municipalité** die städtische Behörde, der Magistrat.

les **munitions** der Schießbedarf; — **de guerre** die Kriegsbedürfnisse.

munir de ausstatten mit.

le **mur d'enceinte** die Ringmauer; — **de front** die Stirnmauer; — **en moellons** die Bruchsteinmauer.

la **muserolle** das Nasenband.

la **musette** der Brotbeutel; — **mangeoire** der Freßbeutel; — **de pansement** die Verbandtasche; — **de propreté** der Bugbeutel.

le **musicien de la fanfare** der Spielmann.

la **musique militaire** die Militärcapelle; — **turque** die Janitscharen-Musik.

la **mutation** der Tausch, die Tauschvergebung.

la **mutilation volontaire** die Selbstverstümmelung.

le **mutin** der Meuterer.

mutiner, se sich erheben, revoltieren.

la **myope** die Kurzsichtigkeit. **myope** kurzsichtig.

N.

la nacelle die Gondel (am Ballon), der Rahn.

la nage das Schwimmen.

nager schwimmen.

la nappe d'eau die Wasserfläche;

— **souterraine** das Grundwasser.

les naseaux (m pl) die Nüstern.

le naufrage, faire — Schiffbruch leiden.

navigable schiffbar.

la navigation à câble die Ketten-schiffahrt; — **fluviale** die Fluß-schiffahrt.

le navet die Weißrube.

le navire das Schiff, das Fahrzeug.

le nécessaire de couture das Nähzeug.

les négociations die Verhandlungen (bei Übergaben etc.).

la neige der Schnee; **il fait de la** — es schneit.

la néphrite die Nierenentzündung.

la nervure transversale die Querrippe (Schiffbau).

le nettoyage die Reinigung.

nettoyer reinigen.

neutre neutral.

la neutralité die Neutralität.

le nez die Nase.

le nickel das Nickel.

le nid d'hirondelles das Schwalbenest (Abzeichen der Spielleute).

le nitre der Salpeter.

la nitroglycérine das Sprengöl.

le niveau die Libelle, Wasserwaage;

— **de la nappe souterraine** der Grundwasserspiegel.

niveler abflachen, eben machen.

le noeud der Knoten, die Schleife.

le nom der Name, der Eigennamen.

le nombre die Zahl.

nombreux zahlreich.

la nomination die Ernennung.

non monté unberitten.

non permis unerlaubt.

le nord der Norden, Witternacht;

— **-est (-ouest)** der Nordosten (=westen).

la note additionnelle der Zusatz.

nourrir beschäftigen.

la nourriture die Nahrung; —

chez l'habitant die Quartier-versehung.

la nouvelle die Nachricht; — **lune** der Neumond.

le noyau de plomb der Bleikern.

le noyer der Nußbaum.

le nuage de fumée die Rauchwolke, die Rauchlagerung.

nuance kaki färbfarben.

de nuit bei Nacht; **la** — **noire**

die stockfinstere Nacht; **à la** —

tombante bei hereinbrechender Dunkelheit.

numéroter nummerieren, abzählen.

nutritif nahrhaft.

O.

l'obéissance (f) der Gehorsam.

les objets qui appartiennent à

qn. personnellement das persönliche Eigentum; — **nécessaires**

dans un camp die Lagerbedürfnisse; — **de pansement**

die Verbandmittel.

l'obligation de se présenter

devant les conseils de révision die Gestellungspflicht.

oblique schief, schräg; — **à gauche** — **gauche!** halblinks — marsch!

l'obscurité (f) die Dunkelheit.

les obsèques (f/pl) das Zeichenbegängnis.

observer beobachten.

l'observateur der Beobachter, der Beobachtungsoffizier.

l'observatoire de batterie der Batteriebeobachtungswagen; —

nautique die Seewarte.

un obstacle, écarter — ein Hindernis wegräumen, beseitigen.

obstiné bödig, widerspenstig; **le**

cheval est — das Pferd bödig.

l'obturateur der Liederungsring;

— **automatique** die Selbstluderung.

l'obturation die Luderung.

l'obus allongé die Granate;

— **à balles** das Schrapnel;

— **explosif** die Brisanggranate;

— **incendiaire** die Brandgranate;

— **fretté** die Ringgranate.

l'obusier de campagne die Feldhaubitze (I. F. G.); — **lourd de**

campagne die schwere Feldhaubitze.

l'occupation plus dense enge Belegung.

occuper, (:s' — de:) besetzen, (:sich) beschäftigen mit:).

l'oeil nu, à — mit unbewaffnetem Auge.

l'oeillère (f) das Scheuleder, die Scheuklappe.

l'oeilleton (m) die Kinnleiste (am Aufsatze).

l'offensive (f) die Offensive.

l'officier d'administration der Intendantursekretär; — **d'approvisionnement** der Verpflegungsoffizier; **les -s hors cadre** die nichtregimentierten Offiziere; — **comptable des subsistances** der Proviantmeister; — **de l'état-major** der Generalstabsoffizier; — **instructeur des recrues** der Rekrutenoffizier; — **du jour** der Offizier vom Lager- (Tages-) dienst; — **du jour au cantonnement** der Offizier vom Ortsdienst; — **monté** der berittene Offizier; — **d'ordonnance** der Orbananzoffizier; — **de pyrotechnie militaire** der Feuerwerks-offizier; **les -s et les hommes de la réserve et de la territoriale** die Angehörigen des Beurlaubtenstandes; — **en retraite** der pensionierte Offizier; — **de ronde** der Rondeoffizier; — **serrefile** der schließende Offizier; — **de service** der diensttuende Offizier; — **supérieur** der Stabs-offizier; — **de troupe** der Frontoffizier.

l'ognon (m) die Zwiebel.

ombrageux schen.

l'omoplate (f) das Schulterblatt.

les ondes (f/pl) **électriques** die elektrischen Wellen.

l'onde (f) **sonore** die Schallwelle

l'ondulation du terrain die Welle im Gelände.

l'onguent (m) die Salbe; — **mercuriel** die Quecksilbersalbe.

les opérations du conseil de révision das Aushebungsgeschäft;

— **du recrutement** das Ersatzgeschäft.

opérer ausüben, bewirken, operieren.

opiniâtre halsstarrig.

l'opinion die Meinung.

l'opium (m) **en poudre** das Opiumpulver.

l'orage (m) das Gewitter.

l'ordinaire (m) die Menage.

l'ordonnance der Offiziersbursche; — **de médecin** das Rezept.

l'ordre der Befehl, der Erlaß die, Ordnung; — **de l'aigle rouge** der Rote Adlerorden; — **d'appel** die Einberufungsordre; — **d'attaque** der Angriffsbefehl; — **de bataille** die Kriegsgliederung;

— **de cabinet** die Kabinettsordre; — **des chevaliers de Saint-Georges** der Georgi-Ritterorden;

— **des chevaliers de Saint-Jean** der Johanniterorden; — **dispersé** die zerstreute Ordnung die geöffnete Ord.; — **de la Jarretière** der Hosenbandorden;

— **du jour** der Parolebefehl; — **de marche des trains** die Fahrtrordnung; — **de mobilisation** der Mobilisierungsbefehl;

— **de mouvement** der Abmarschbefehl; — **de retraite** der Rückzugsbefehl; — **de Saint-André** der Andreaskorden; — **de stationnement** der Haltebefehl.

l'oreiller (m) das Kopfkissen.

les oreillettes (f/pl) die Ohrenfappen.

l'organisation de l'armée die Heeres-einteilung.

l'orge (f) die Gerste; — **perlée** die Graupen.

orienter une carte eine Karte orientieren; **s'** — sich orientieren, zurechtfinden.

l'ornière (f) das Radgeleis.

l'otage (m) die Geißel.

ôter ausziehen, wegnehmen; — **la casquette** die Mütze abnehmen; — **l'avant-train** abproben.

la ouate die Watte.

oublier vergessen.

l'ouragan (m) der Orkan.

les outils (m pl) das Handwerkszeug; — **de ferrage** das Beschlaggerzeug; — **de forge** die Schmiedewerkzeuge.

outrance, à — bis aufs äußerste.

ouvert offen.

l'ouverture die Öffnung, Eröffnung.

des ouvrages d'art Kunstbauten;
les — avancés die detachierten
Werke; — fortifiés die Be-
festigungswerke; — permanents
die permanenten Werke.

l'ouvrier (m) der Handwerker.

ouvrir le feu das Feuer eröffnen.

l'oxygène (m) der Sauerstoff.

P.

le pacage die Futung.

le paiement au comptant die
Barzahlung.

la paille pour le bivouac das
Lagerstroh, Bivakstroh; — four-
ragère das Futterstroh; — hachée
das Häcksel.

le paillason der Strohsock, die
Strohmatte.

le pain blanc das Weißbrot;
— de munition das Kommiss-
brot; — bis das Schwarzbrot.

pair gerade (v. Zahlen).

la palée de pont das Pfahlloch.

le paletot der Umhang; — d'offi-
cier der Überrock.

palier verschleiern.

la pallisade die Palisade.

palisader mit Palisaden um-
geben.

le palonnier das Ortscheit.

le panache der Helmbusch.

le panneau das Stegkissen.

le pansage die Pferdepflege.

panser une blessure eine Wunde
verbinden.

le pantalon das Beinkleid, die
Hose; — de treillis die Drill-
hose.

le pantographe der Storchschnabel.

le papier das Papier; — à l'é-

meri das Schmirgelpapier; —

huilé das Oelapapier; — par-

chemin das Pergamentpapier;

— quadrillé das Gitterpapier;

— réglé das linierte Papier;

— à verre das Rostpapier,

Schmirgelpapier; — de tourne-

sol das Laßmuspapier.

le paquebot das Paketboot.

le paquetage das Gepäck (des
marschierenden Soldaten); — de
campagne das felbmäßige Ge-
päck.

la parabole die Parabel.

le parachute der Fallschirm.

la parade das Anhalten des Pfer-
des, die Parade; en —! Parade-
aufstellung!

le parados die Rückendeckung.

le paragraphe der Artikel, der
Abschnitt in Verträgen, An-
schlägen.

paraître erscheinen.

les parallèles (f/pl) der Barren
(Turngerät).

le parapet die Brustwehr.

par bateaux successifs ponton-
weise, gliederweise.

le parc d'artillerie der Geschütz-
park; — de détail der Viehpark.

— d'outils de pionnier das
Schanzzeugdepot; — du train
des équipages der Wagenpark.

le parcourir d'épreuve die Probe-
fahrt.

par conversicon (sc. jeter un
pont) durch Einschwenken.

parcourir durchstreifen; — un
chemin einen Weg zurücklegen.

le parcours die Fahrt.

le pardessus der Überzieher.

parer parieren; — à qc. sich gegen
etwas bedecken; — la corne du

sabot den Fuß zurichten

le pare-éclats die Splitterwehr.

par écrit schriftlich.

le parement der Armelaufschlag.

le parjure der Meineid.

le parlementaire der Parlamentär.

le parol de rocher die Steilwand.

le parolr das Hufmesser.

la parole d'honneur das Ehren-
wort.

par portières streckenweise, glie-
derweise (Pont.=Dienst).

par portions teilweise.

par rangs gliederweise.

par la droite, par pièce rompez

la batterie! Batterie zu Einem r.
brecht ab — marsch! — sections
abschnittsweise.

le partage die Teilung.

partager teilen.

le parti opposé die Gegenpartei;
de — pris grundsätzlich.

la partie die Partei; les -s con-
tractantes die Vertrag schließ-
enden Parteien; en — teilweise;
la — filetée das Schrauben-
gewinde.

partir abreisen, ausmarschieren, weggehen; — **juste (faux)** richtig (falsch) angaloppieren; — **de pied gauche** mit dem linken Fuß antreten.

le partisan der Parteigänger.

par terre et par eau zu Wasser und zu Land.

par troupes scharenweise.

pas à pas Schritt für Schritt;

le — accéléré der Geschwindigkeit;

le — cadencé der Gleichschritt;

— de charge der Sturm-

schritt; — de course der Schnell-

lauf; — progressif rayé à droite

der progressive Rechtsdrill; — des

rayures der Drill; — **redoublé**

der Geschwindmarsch; — de route

das Marschtempo; — de vis das

Gewinde.

le passage à la non-activité

die Dienstentlassung; — au ni-

veau der Planübergang (gleich

mit den Schienen).

le passeport der Ausweis, der Paß.

la passerelle die Laufbrücke, der

Steg.

le passeur der Fährmann.

passer sur les corps des troupes

überreiten, niederreiten; — un

examen eine Prüfung ablegen

bestehen; — au gué durchwaten;

à l'ennemi zum Feind über-

gehen; — au fil de l'épée über

die Klinge springen lassen; — la

nuit die Nacht verbringen, über-

nachten; — par tous les grades

von der Pike auf dienen; — en

revue einen Parademarsch machen

den Parademarsch abnehmen;

— par les vierges Spießruten

laufen.

le pastel der Farbstift.

la patience die Geduld, die Knopf-

gabel.

le patin de frein der Bremsflog.

la patrouille d'officiers die

Offizierpatrouille; — rampante

die Schleichpatrouille.

le patron die Schablone.

le paturon die Fessel am Pferd.

les pattes (f/pl) d'épaule die

Achsellappen.

la patte de frein die Brems-

bade; — d'ole der Straßenfarn.

le pâturage die Trift, die Weide.

le pavé das Pflaster; — **en bois**

das Holzpflaster.

le pavillon die kleine Fahne.

payer d'avance pränumerando

zahlen, im Voraus zahlen.

payement, en — an Zahlung statt.

le pays d'origine der Heimatstaat;

— plat das Flachland.

la peau chamossée das samische

Leber; — du tambour das

Trommelfell.

la peine afflictive die Körper-

strafe; — de cachot die Kerker-

strafe; — infamante die Ehren-

strafe; — de mort die Todesstrafe.

le pélican die Zahnzange (Naben-

schnabel).

la pelisse der Dolman.

la pelle à manche die Schippe,

die Schaufel; — carrée der

viereckige Spaten; — ronde die

Wurfschaufel.

les pendants das Säbelgehänge.

les penderoles de trompette die

Trompetenschnüre.

le pénitencier militaire das

Militärgefängnis.

la pension de retraite der

Gnadengehalt, Pensionsbezug; —

de veuve die Witwenpension.

la pente der Abhang, die Ab-

bachung, der Abfall; — du glacis

die Glacisböschung; — pen-

chante der flache Hang; — **roide**

der steile Hang; — surplom-

bante der überhängende Hang;

— verticale der senkrechte Hang,

der Steilabfall.

percer durchbohren.

la percée der Durchhau (im Wald).

lla perche à houblon die Hopfen-

stange.

le perchlorure de fer das Eisen-

chlorid.

le percuteur der Schlagbolzen.

perdre son chemin vom Weg

abkommen; — le poil sich häaren;

— la mesure aus dem Takt

kommen.

les perdreaux der Granathagel.

la période d'instruction die Aus-

bildungsperiode.

la périphérie der Umkreis.

perméable durchlässig.

la permission die Erlaubnis.

le perron der Aussteigeplatz.

la porte der Verlust; — **totale** der Gesamtverlust.

le pétard die Petarde; — **-signal** das Knallsignal.

le petit bastion das Bollwerk;

la -e bélière der Tragriemen am Säbel; **le — bois** das Gehölz;

— **équipement du soldat** die Kleinbewehrungsstücke; **la -e gamelle** der Eßnapf; **la -e lamette**

de hausse die kleine Klappe; **le — -poste** die Feldwache **la -e vérole** die Pocke.

le pétrol das Petroleum.

le peuplier die Pappel; — **blanc** die Silberpappel.

le phare der Leuchtturm; — **flottant** das Leuchtschiff.

la pharmacie d'hôpital die Lazaretapothek.

le pharmacien militaire der Lazaretapotheker.

la phase d'un combat der Gefechtsmoment.

le pic die Bergspitze; — **à pointe** der Pfeil; — **à tête** der Spitzhammer.

la pièce das Geschütz, das Stück; — **en batterie** das abgeprozte Geschütz; — **culrassée** das Panzergeschütz; — **justificative** der Beleg; — **rayée** das gezogene Geschütz; — **de rechange** das Ergänzungsstück; — **de sûreté** die Sicherung an einer Waffe.

le pied, sur — de guerre auf Kriessfuß; — **de hausse** der Visierfuß; — **de la montagne** der Gebirgsfuß; — **plat** der Plattfuß.

pied à terre! abgesehen!

les pieds tournés en dehors nach auswärts gestellte Füße.

la pierre à aiguiser der Schleifstein; **les -s cassées** der Schotter;

la — infernale der Höllenstein; — **milliaire** der Meilenstein; — **de taille** der Quader.

le pleu der Pfahl.

le pigeon voyageur die Brieftaube.

le pignon d'engrenage die Übersetzung am Rad.

les piles (f/pl) das galvan. Element, die elektrische Batterie.

la pile du pont der Brückenpfeiler.

le piller der Pfeiler; — **d'écurie** die Standsäule (im Stall).

le pillage die Plünderung.

piller plündern.

le pilote der Steuermann.

le pin die Kiefer.

la pinasse die Pinasse.

le pinceau der Pinsel.

les pincés (f/pl) die kleine Weißzange.

la pince débouchoir der Stellschlüssel.

la pioche die Hacke; — **portative** die Kreuzhacke.

le pionnier der Pionier; — **terrassier** der Schanzarbeiter.

la pipe die Tabakspfeife.

piqueter pflöden.

le plquet der kleine Pfahl; **les-s à gradins** das Auflagegestell zum Schießen; **le — saboté** der Pifettspfahl; — **de tente** der Häring (zum Zeltbau).

la piqure die Vernagelung (von Pferden).

la piste der Hufschlag (in der Reithahn).

le pistolet die Pistole; — **automatique** die Selbstladepistole.

le piston der Kolben.

le pivot der Drehpunkt.

le placard das Plakat, der Maueranschlag.

la place d'ambulance der Verbandplatz; — **d'armes** der Alarmplatz; — **de ralliement** der Sammelplatz.

placer par rang de taille der Größe nach aufstellen.

la plage die Küste, der Strand.

la plaine die Ebene; — **basse** die Tiefebene.

la plainte die Beschwerde, die Klage.

le plan d'attaque der Angriffsplan; — **de campagne** der Feldzugsplan; — **de comparaison** die Nullebene; — **d'ensemble** der Übersichtsplan; — **incliné** die schiefe Ebene; — **de site** der Situationsplan; — **de tir** die Richtfläche.

la planche das Brett; — **à dessin** das Reißbrett; — **graduée** die Visierklappe mit Einteilung; — **mobile** die große Klappe.

le plancher der Fußboden, der Lokomotivführerstand.

la planchette de manipulation der Linienumschalter.

le planton d'un général die Stabsordonnanz.

la plaque de blindage die Panzerplatte; — **du ceinturon** das Koppelschloß; — **de couche** die Kollbentappe; — **de fonte** die Gußplatte; — **d'identité** die Erkennungsmarke; — **de lunette de triquebal** die Deichselschiene; — **tournante** die Drehscheibe.

le plastron de liège die Schwimmweste.

plat flach.

le plateau die Hochebene; — **gradué** die Richtfläche; — **de mortier** die Bettung für Mörser.

la plate-forme die Batteriebettung, der Wallgang.

la platine à double détente das Stechschloß.

le plâtre der Gips.

la pleine lune der Vollmond.

les pleins pouvoirs die Machtvollkommenheit, die Vollmacht.

le plénipotentiaire militaire der Militärbevollmächtigte.

la pleurésie die Rippenfellentzündung.

le pli du terrain die Geländefalte.

plier la tente das Zelt abbrechen; — **le tracé au terrain** das Trace dem Gelände anpassen.

le plomb das Blei; — **malléable** das Hartblei.

la plongée die Brustwehrkrone, der Abfall, der steile Hang.

le plongeur der Taucher.

la pluie de balles der Kugelregen.

la pluie partielle der Sprühregen.

le plus élevé en grade der Rangälteste.

le plumet der Federbusch.

la plus-value der Mehrwert.

les pneumatiques (m/pl) die Radreifen (am Fahrrad), die Luftschläuche.

la pneumonie die Lungenentzündung.

la poche die Tasche.

le poêle der Ofen; — **à frire** die Bratpfanne.

le poids das Gewicht; — **mobile** das Laufgewicht; — **spécifique** das spezifische Gewicht.

le poignard-baïonnette das Infanterie-Seitengewehr.

la poignée du sabre der Säbelgriff; — **du tire-feu** der Abzugsfedergriff.

le poil das Pferdehaar.

le point d'appui der Stützpunkt;

— **d'arrivée** der Auftreffpunkt eines Geschosses; — **d'attaque** die Einbruchsstelle; — **de chute** der Auftreffpunkt, der Einschlagspunkt eines Geschosses; — **de concentration** der Sammelplatz;

— **d'ébullition** der Siedepunkt;

— **d'éclatement** der Sprengpunkt; — **d'honneur** das Ehrgefühl; — **d'impacte** der Treffpunkt; — **d'impacte moyen** der mittlere Treffpunkt; — **initial** der Ausgangspunkt; — **de jonction** (d'intersection) der Knotenpunkt; — **de mire** der Haltepunkt; — **de pointage** der Richtpunkt, Zielpunkt; — **de repère** das Hilfsziel; — **de vue** der Gesichtspunkt, der Standpunkt.

le pointal der Stühlfallen.

la pointe die Spitze; — **d'arçon** der Hinterzwiesel; — **de coeur** de l'aiguille das Herzstück an der Weiche; à la — du jour bei Tagesanbruch; — **d'arrière-garde** die Nachspitze.

pointer la pièce das Geschütz richten.

le pointeur der Richtkanonier.

pointu spitzig.

le pois die Erbse.

le poltrall das Vorderzeug.

le poivre der Pfeffer.

la poix das Pech.

le pôle d'une batterie der Pol einer Batterie.

la police die Polizei.

polir polieren; — **à la gourmette** mit der Polierfette puhen.

le poltron der Feigling.

le polygone d'artillerie der Artillerie-Schießplatz.

la pomme de terre (frite) die Kartoffel (die Bratkartoffel).

le pommeau de l'épée der Knopf am Säbel.

la pompe aspirante et foulante die Saug- und Druckpumpe; — à feu die Feuerspritze; — pneumatique die Luftpumpe.

le pont, die Brücke, das Deck auf Schiff; — avec armatures die Hängewerkbrücke; — à bascule die Brückenwage; — en bois (en pierre) die Holz- (Stein-) brücke; — de chevalet die Bodbrücke; — de circonstance die Behelfsbrücke; — sur contre-fiches die Sprengwerkbrücke; — cuirassé das Panzerdeck; — de débarquement die Landungsbrücke; — levils die Zugbrücke; — à longerons die Balkenbrücke; — de pilotis die Pfahlbrücke; — provisoire die Notbrücke; — de radeaux die Floßbrücke; — suspendu die Hängebrücke; — tournant die Drehbrücke; — en treillis die Gitterbrücke; — volant die fliegende Brücke.

le pontage der Brückenschlag.

ponter überbrücken.

le pontet de sous-garde der Abzugsbügel.

le pontonage das Brückengeld, der Brückenzoll.

le porc das Schwein.

le port der Hafen; — de l'arme die Gewehrslage, Gewehrhaltung; — de commerce der Handels- hafen; — militaire der Kriegs- hafen.

la portée de but en blanc die Kernschußweite, Risierschußweite; — des bouches à feu der Wirkungsbereich der Geschütze; — efficace die wirksame Schußweite; à — du fusil auf Gewehr- schußweite; — de vue die Sehweite.

le porte-drapeau der Fahnen- träger; — -étrière die Bügel- framme; — -feuille die Mappe; — -lunette der Fernrohrträger; — -manteau der Mantelfad; — -mousqueton der Karabiner- hafen; — -nitrate der Hölle- steinhälter; — -sabre die Säbel- tasche (zum Anbringen des Säbels am Sattel); — -selle der Sattel- bod; — -traits der Lautträger; — -voix das Sprachrohr.

porter coup sigen (vom Schuß): — à droite rechts abweichen (schießtechn.); se — sur l'ennemi sich auf den Feind stürzen; — le manteau en sautoir den Mantel gerollt über der Schulter tragen; — un nom einen Namen führen; — plainte Beschwerde führen; —, se, présent sich zur Stelle melden.

le porteur du devant, derrière, milieu das Vorder-, Hinter-, Mittelsattelpferd; — de la présente der Vorzeiger dieses.

la porte d'une agrafe die Ose. portez sabre! das Gewehr über! (Kav.).

la portière pour le passage der Brückendurchlaß; la — servant de bac die Übersehmachine.

le portique das Klettergerüst.

poser à plat platt hinlegen; — les rails Schienen legen; — des sentinelles Wachen aufstellen.

la position d'attente die Bereit- stellung.

la position de la main de la bride die Fausthaltung; — masquée die verdeckte Stellung; — principale die Hauptkampf- stellung; — de repli die Auf- nahmestellung; — de soutien die Zwischenstellung; — de surveillance die Wauerstellung.

le poste avancé der Außenposten; — de correspondance das Me- lais; — émetteur die Gebe- station (für drahtlose Telegraphie); — d'examen der Durchlaß- posten; — d'honneur der Ehren- posten; — d'observation der Beobachtungsposten; — principal de pansement der Haupt- verbandplatz; — récepteur die Empfangsstation (für drahtlose Telegr.); — de secours der Truppenverbandplatz; — spécial der Unteroffiziersposten; la — pneumatique die Rohrpost.

potable trinkbar.

le poteau der Pfahl; — d'arrêt der Markierpfahl (an der Eisen- bahn); — de consigne die War- nungstafel; — indicateur der Wegweiser.

la poterne das Ausfalltor.
 la poudre en dés das Würfel-
 pulver; — à gros grains das
 Körnerpulver; — pyroxyline das
 rauchschwache Pulver; — refuse
 der Schuß versagt.
 la poudrerie die Pulverfabrik.
 pour copie conforme für gleich-
 lautende Abschrift; — raison de
 santé aus Gesundheitsrücksichten.
 la poursuite die Verfolgung.
 poursuivre verfolgen.
 pourvoir, se, en grâce ein
 Gnabengesuch einreichen.
 le pourvoyeur der Kanonier V.
 pousser en avant einen Vorstoß
 machen, vorstoßen.
 pousser stoßen, ausstoßen; — des
 „hurrah“ Hurrah rufen.
 la poussière der Staub.
 poussif engbrüstig.
 le pouvoir disciplinaire die
 Strafgewalt; — éclairant die aus-
 übende (vollziehende) Gewalt;
 — d'infliger des peines dis-
 ciplinaires die Disziplinarstraf-
 gewalt.
 la poutre der Balken; — hori-
 zontale der Schwebebaum.
 la poutre en treillis der Gitter-
 träger.
 la poutrelle à griffe der Anaggen-
 balken; — du tablier der Streck-
 balken.
 les poutrelles (f/pl) die Streck-
 balken; — de guindage die
 Rößelbalken.
 praticable benützlich; — pour
 des voitures fahrbar.
 pratiquer une ouverture eine
 Öffnung herstellen.
 la prairie die Wiese; — humide
 die nasse Wiese.
 les prairies irriguées die Riesel-
 felder.
 précis genau, präzise.
 le prélat die Bischofsstube.
 préliminaire einleitend.
 les préliminaires (m/pl) de la
 paix die Friedenspräliminarien.
 la première couche der Unter-
 grund.
 le premier dressage au trait
 das Einfahren der Pferde.

le premier pansage du matin der
 Frühstück.
 le premier pansement der Not-
 verband.
 la première poutrelle der Ort-
 balken.
 prendre nehmen, binden (vom
 Mörtel); — les armes die Waffen
 ergreifen; — d'assaut erstür-
 men, im Sturm nehmen, beim
 ersten Anlauf nehmen; — un
 chemin einen Weg einschlagen;
 — les coins die Ecken (der Reit-
 bahn) ausreiten; — connais-
 sance Kenntnis nehmen, Notiz
 nehmen; — en considération
 in Erwägung ziehen; — à dos
 im Rücken fassen; — feu Feuer
 fangen; — en flagrant délit
 auf frischer Tat ertappen; — la
 fuite die Flucht ergreifen; — l'i-
 nitiative zuvorkommen; — le
 mors aux dents durchgehen (von
 Pferden); — des précautions
 Vorsichtsmaßregeln treffen; —
 peur scheu werden; pour —
 rang de telle date mit einem
 Rang von dem und dem Tag;
 — soins des malades Kranke
 pflegen.
 le prénom der Vorname.
 les préparatifs die Vorberei-
 tungen.
 les préparations des manoeuvres
 die Manöveranlage.
 préparer la manoeuvre das
 Manöver anlegen.
 la prépondérance de la culasse
 das Hintergewicht.
 le presbytère das Pfarrhaus.
 présenter einreichen, vorstellen.
 présentez armes! Präsentiert das
 Gewehr!
 présenter un cheval ein Pferd
 vorführen.
 présenter une requête ein Gesuch
 einreichen.
 le président de mess der Tisch-
 älteste.
 la presqu'île die Halbinsel.
 la presse hydraulique die hy-
 draulische Presse.
 presser la détente abziehen (am
 Gewehr).
 la pression de l'air der Luftdruck;
 — des jambes der Schenkeldruck.

la prestation en argent die Geld-
verpflegung; — **en nature** die
Naturalleistung.

prêt à combattre kampfbereit;
— **à marcher** marschbereit.

prêter serment einen Eid schwö-
ren; — **serment au drapeau**
den Fahneneid leisten.

le prétexte der Vorwand.

la preuve der Beweis; **faire** —
den Beweis führen; **faire** — **du**
contraire der Gegenbeweis.

le prévenu der Untersuchungs-
gefangene.

la prime d'engagement das
Werbegeld; — **de gestion** die
Tantieme.

le Prince Héritaire der Kron-
prinz.

le principe der Grundsatz.

la prise de position die Besitz-
nahme; — **d'une ville** die Ein-
nahme einer Stadt.

prisonnier, faire — gefangen
nehmen; **le** — **de guerre** der
Kriegsgefangene.

privé de feu unbestrichen.

le prix de la mercuriale der
Marktpreis; — **de tir** den Schieß-
preis; — **de revient** die Her-
stellungskosten.

la probabilité d'atteindre die
Trefferwahrscheinlichkeit.

la proclamation der Aufruf, der
öffentliche Anschlag.

le problème tactique die taf-
tische Aufgabe.

procéder à des vérifications
zur Feststellung der Tatsachen
schreiten.

la procédure das Verfahren;
— **des tribunaux militaires** die
Militärstrafprozeßordnung.

le procès verbal das Gerichts-
protokoll.

le procureur général der Staats-
anwalt.

la profession der Beruf.

professionnel berufsmäßig.

le profil der senkrechte Durch-
schnitt.

profond tief.

la profondeur normale du fossé
die militärische Wassertiefe.

le projecteur der Scheinwerfer.

le projectile das Geschöß; **sans** —
blind; **le** — **allongé** das Lang-
geschöß; — **sans charge** das
Übungsgeschöß; — **conique** das
Spitzgeschöß; — **creux** das Hohl-
geschöß; — **à éclatement pré-**
maturé der Früherzspringer; —
à culot évidé das Expansions-
geschöß; — **à feu** das Brand-
geschöß; — **à rupture en acier**
die Panzergranate.

la projection die Ansichtsflizze.

le projet der Entwurf, der Plan.

la prolongation du congé die
Urlaubsverlängerung.

la prolonge das Schleppseil; — **de**
campement die Stalleine.

prolonger verlängern.

promener (se) à cheval spa-
zieren reiten.

le promontoire das Vorgebirge.

la promotion en grade **de** die
Beförderung zum

prononcer une sentence ein
Urteil verkündigen, einen Spruch
fällen.

la propre défense die Selbst-
verteidigung.

propre initiative, de sa — aus
eigenem Antrieb.

proportionné angemessen, ent-
sprechend.

à propos rechtzeitig.

la proposition der Vorschlag.

le propulseur der Propeller.

la protection de la marche die
Marschsicherung.

protéger beden, schützen.

la provocation die Forderung.

provoquer en duel zum Zwei-
kampf herausfordern.

la prudence die Klugheit, Umsicht.

le Prytanée militaire die mili-
tärakademie (franz.).

publier ausschreiben, veröffent-
lichen, herausgeben (Bücher); —
une ordonnance eine Ver-
fügung erlassen.

la puissance die Macht.

la puissance offensive die Ge-
sechtskraft.

le puits d'aérage der Luftschacht.

la punition die Strafe.

le pur-sang der Vollblüter.

Qu.

la qualification die Beurteilung, Qualifikation.

quant à in betreff, betreffend.

le quart de cercle der Quadrant;

de conversion die Viertelwendung oder =Schwenkung; — **du**

jour die Morgenwache (auf Schiffen).

le quartier das Quartier, Häuser-

viertel, das Sattelblatt: —, **demander** um Pardon bitten;

le — général das Hauptquartier.

à quatre roues vierräderig.

la queue de renard der Fuchsschwanz.

la quille der Kiel, der Regel.

le quintal der Zentner.

une quinzaine etwa 14 Tage.

quinze jours 14 Tage.

la quittance die Empfangsscheinigung die Quittung.

qui vive? Wer da?

R.

le rabais der Rabatt.

rabattre du prix am Preis nachlassen.

le rabot der Hobel.

le raccordement die Verbindung der Schienen (d. Weichen).

raccourcir la bride den Zügel verkürzen.

racheter sich frei kaufen.

les racles du gazon die Grasnarbe.

le racinal de comble der Dachstuhlballen.

la rade die Rade.

le radeau de tonneaux das Tonnenfloß.

le radler der Pfahlrost.

la radiographie die Röntgen-durchleuchtung.

la radiotélégraphie die drahtlose Telegraphie.

raide (demi —) starr (halbstarr).

les rails (m pl) die Schienen.

le rail à double champignon die Stuhlschiene.

le rais die Rabspitze.

la raison der Grund die Vernunft; **à — de** nach Maßgabe von; **la — atténuante (aggravante)** der mildernde (erschwerende) Umstand.

les rafales (f p) der Feuerüberfall, das Massenfeuer.

le ragot der Deichselhafen.

ralentir le pas den Schritt verlangsamen, verkürzen.

rallier sammeln.

le rallie-papier die Schnitzeljagd.

la rallonge das Verlängerungsstück.

la rame das Ruder.

le rameur der Ruderer.

la rampe die Steigung; — **mobile** die Ladebrücke; — **provisoire** die Notrampe.

la rangée de bouton die Knopfreihe

le rang das Glied.

se ranger en bataille zum Gefecht aufmarschieren.

rangs, sur deux — in zwei Gliedern.

la râpe das Reibeisen.

rappeler aux drapeaux einberufen (Reservisten, sonst **appeler**)

le rapide der Expresszug.

le rapport die Meldung, der Bericht; — **écrit** der Bericht, der schriftliche Bericht; — **verbal**

der mündliche Bericht; — **hiérarchique** das Rangverhältnis;

— **sur un fait accompli** der Tatbericht.

le rapporteur der Berichterstatte;

— **militaire** der Kriegsberichterstatter.

rasant rasant.

raser une forteresse eine Festung schleifen.

le rassemblement die Versammlung, das Rendez-vous.

rassemblement! Sammeln!

le rasoir das Rasiermesser.

le raté der Blindgänger.

le râteau der Rechen.

le râtelier die Futterraufe, der Gewehrständler.

ratifier genehmigen, zustimmen (zu Verträgen).

la ration de campagne die Kriegsration; — **de fourrage**

die Futterration; — **individuelle** die Kopfration.

le ravin die Schlucht.
la ravine d'eau der Gießbach.
ravitailier verproviantieren.
le ravitaillement die Verproviantierung.
ravitailier en munitions die Munition ergänzen.
le rayon d'action der Aktionsradius; — **lumineux** der Lichtstrahl.
les rayures en coin die Keilzüge; — **à crémaillère** die Hafenzüge; — **parallèles** die Parallelzüge.
le réarmement die Neubewaffnung.
rebondi prall (von Ballons).
recharger umladen.
la recherche die Nachforschung.
rechercher nachforschen.
la rechute der Rückfall (medizinisch!).
le recensement annuel die Quartierliste.
le réceptionné die Empfangsbefcheinigung, Postaufgabebchein, Quittung.
la réception des bouches à feu die Geschützabnahme (a. d. Fabrik).
le récepteur der Empfangsapparat (für drahtlose Telegr.).
recevoir empfangen, übernehmen.
la réclusion das Zuchthaus.
la récidive der Rückfall (Wergehn); **en cas de** — im Wiederholungs-falle.
les récifs das Felsenriff.
réclamer beanspruchen.
recommander einschreiben.
la reconnaissance die Dankbarkeit, die Erkundung; — **à vive force** die gewaltsame Erkundung.
reconnu bon pour le service dienstbrauchbar.
recours, avoir — à qc. Anspruch haben auf; **le** — **de droit** das Rechtsmittel.
la recrue der Rekrut.
le recrutement die Aushebung, der Mannschaftserfab.
rectangulaire rechtwinklig.
la rectification die Berichtigung.
rectifier le pointage ein Geschütz nachrichten.
le reçu die Empfangsbefcheinigung (für Geld).

recueillir des informations auskundschaften.
reculer un cheval ein Pferd rückwärts richten.
le recul der Rücklauf.
le récupérateur (d'air comprimé) der Vorholer, Vorbringer (der Luftvorholer); — **à ressorts** der Federvorholer.
le redan das Rabelin.
la reddition die Übergabe; — **d'un compte** die Rechnungsablage.
rédiger un plan einen Plan ausarbeiten; — **un rapport** einen Bericht abfassen.
la rédingote croisée der Überrod.
la redoute die Schanze.
la réduction du calibre die Kaliberverminderung.
réduire en cendres einäschern; **se** — **en éclats** zersplittern; — **en grand** in vergrößertem Maßstab zeichnen; — **par la famine** aushungern; — **du silence** zum Schweigen bringen (z. B. eine Batterie).
réfléchir des rayons lumineux Lichtstrahlen zurückwerfen.
le réflecteur der Reflektor.
réformé außer Dienst.
réformer pensionieren, abbanken; **réformer les chevaux** die Pferde ausmustern.
refouler zurückdrängen.
le refroidissement die Erkältung.
le refuge die Zuflucht.
le réfugié der Flüchtling.
refuser par un signe abwinken.
un refus, donner — einen abschlägigen Bescheid erteilen, abschlagen.
la régence der Regierungsbezirk.
le régime die Diät; — **alimentaire** die Mundverpflegung.
le régiment das Regiment; — **sur plusieurs lignes** das Regiment in Tiefkolonne; — **formé en bataille** das Regiment in Linie (Kavall.!).
la région territoriale der Aushebungsbezirk.
le registre du dépôt d'habillement das Kammerbuch; — **matricule** die Stammrolle; — **de poste** das Postbuch.

le réglage de la hauteur d'éclatement das Regeln der Sprenghöhen.

la règle die Regel; — **de conduite** die Direktive.

le règlement sur le service en campagne die Felddienstordnung; — **sur le service de place** die Garnisondienstvorschrift.

les règlements sur le service de santé en campagne die Kriegssanitätsordnung.

régler une fusée à temps einen Zünder temporieren.

le regrain das Schilfsheu.

réguler la montre die Taschenuhr richten, stellen.

régulier (èrement) regelmäßig (Abth.).

la réimpression der Umdruck.

les reins (m/pl) die Nenden, die Nieren..

rejoindre ses troupes zu seiner Truppe stoßen.

relâché schlaff, schlapp.

relâcher nachlassen (den Zügel).

la relation de combat der Gefechtsbericht.

relever les factionnaires die Posten ablösen; — **la garde** die Wache ablösen; — **qn. de son poste** jemand von seinem Posten entheben.

le remblai der Bahndamm.

le remboursement des frais de la guerre die Kriegssentschädigung.

remédier à qc. einer Sache abhelfen.

le remède das Heilmittel; — **somnifère** das Schlafmittel.

remettre la baïonnette! Seitengewehr an Ort!

remettre l'épée den Säbel einstecken; — **en mains propres** eigenhändig übergeben; — **le paquetage** das Gepäck umhängen.

la remise die Waldparzelle; — **du mot d'ordre** die Paroleausgabe; — **des postes** die Postenübergabe.

en remontant le courant oberstrom.

la remonte die Remonte.

remonter les bottes die Stiefel vorführen.

le remorqueur der Schlepper, der Kraftlastwagen.

le rempart der Wall.

le remplaçant der Stellvertreter.

le remplacement die Stellvertretung, der Ersatz.

le remplissage die Nachfüllung.

remporter une victoire einen Sieg davontragen.

la rencontre die Begegnung.

le rendement der Nugeffekt.

rendre, se, à discretion sich auf Gnade und Ungnade ergeben;

— **les honneurs funèbres** die letzte Ehre erweisen; —, **se,**

prisonnier sich gefangen geben.

la rêne de sousverge der Ausbindezügel.

les rênes de bride (de filet) die Kandaren (Trensen) zügel; — **flottantes** lose Zügel.

renflouer wieder flottmachen.

le renfort die Verstärkung; — **en munition** der Munitionsnachschub.

le rengagé der Kapitulant.

le rentrant der einspringende Winkel.

la rentrée en batterie das Vorgehen des Rohres in Schießstellung nach dem Schuß.

rentrer dans ses foyers in die Heimat zurückkehren.

renverser umstürzen.

le renvoi die Rücksendung; — **de l'armée** die Dienstentlassung.

la réorganisation die Neugestaltung.

se répandre sich verbreiten.

la réparation die Ausbesserung, die Instandsetzung.

réparer wieder herrichten, reparieren.

répartir en poses die Wache in Nummern teilen.

le repas die Mahlzeit; — **du soir** des chevaux der Abendstall.

se replier zurückweichen.

replier un pont par bateaux successifs eine Brücke gliederweise abbrehen; — **un pont par**

portières eine Brücke stredenweise abbrehen; — **un poste**

einen Posten zurückziehen.

le repère des fusées à temps die Stellmarke.

répondre par un refus etwas abschlagen; **en — sur la tête** mit seinem Kopf für etwas haften.
la réponse télégraphique die Drahtantwort.

le repos die Ruhe, die Rast.

repos! Rührt Euch!

reposer l'arme das Gewehr abnehmen.

reprenez armes! Gewehr ab!

repousser une attaque einen Angriff abschlagen.

la répugnance der Widerwille.

le représentant der Vertreter.

représenter darstellen.

les représailles die Repressalien, Zwangsmittel.

la réprimande die Rüge, der Tadel, der Vorwurf.

la réprimande der Verweis; — **simple** der einfache Verweis; — **formellement exprimée** der förmliche Verweis; — **sévère** der strenge Verweis.

réprimandé, être — eine Rase bekommen.

en reprise! vorwärts Distanz genommen.

requérir die Bedürfnisse für die Truppe ausschreiben.

le réquisitoire der Strafantrag die Beitreibung.

le réseau de grandes routes das Straßennetz.

la réserve de l'armée territoriale der Landsturm (in Frankr.); — **du secteur** die Abschnittsreserve.

le réservoir der Behälter.

les résidus (m/pl) de poudre die Pulverrückstände, der Pulverschleim.

la résistance der Widerstand, die Gegenwehr; — **de l'air** der Luftwiderstand.

responsable, être — verantwortlich, haftbar sein.

la responsabilité die Verantwortung, Verantwortlichkeit.

ressangler nachgurten.

resssembler befehlen.

le ressort-gâchette die Abzugsfeder; — **du percuteur** die Schlagbolzenfeder.

rester maître behaupten, Sieger bleiben.

le résumé die Inhaltsangabe.

rétablir la bataille der Schlacht eine günstige Wendung geben.

le rétablissement die Zustandsetzung, Wiederherstellung.

la retenue sur der Abzug vom, am (Gehalt z. Bsp.); — **sur le prêt** der Löhnungsabzug.

le réticule das Fadenkreuz.

retirer l'aile den Flügel zurückhalten; **se — par échelons** stoffelweise zurückgehen.

retirez vos armes! leh ab!

le retour offensif der Offensivstoß.

retourner umkehren zurückkehren.

la retraite der Rückzug, Abzug, der Zapfenstreich; **sonner** — den Zapfenstreich blasen.

retrancher, se — sich eingraben, sich verschanzen.

le retranchement de campagne die Feldbefestigung.

réunir vereinigen.

le réveil das Wecken; **le — -matin** der Wecker.

le revêtement die Bekleidung (aus Holz, Faschinen odgl.); — **en charpente** die Bretterbekleidung; **en fascines** die Faschinenbekleidung; — **en madriers** die Bohlenbekleidung.

revêtir bekleiden.

révolter sich empören.

la révolte die Empörung.

le revolver der Revolver.

la revue d'appel die Kontrollversammlung; — **de dimanche** die Kirchenparade; — **d'ensemble** die Heerschau; — **impériale** die Kaiserparade; — **du midi** die Wachparade.

le rez-de-chaussée das Erdgeschoss, Parterre.

ricocher abprallen.

le ripage de la voie die Schienenverlegung.

la riposte der Nachhieb, der Gegenstoß.

rissoler braun braten.

le rivage der Strand.

la rive opposée das jenseitige Ufer.

river vernieten.

le rivet die Niete.

la rivière der Fluß.

le riz der Reis.
le robinet der Hahn (am Faß, Gas etc.).
rocailleux felsig.
la roche à feu der Brandfaß.
le rocher der Fels.
rocheux felsig.
le rognon die Pferdeniere.
le rôle die Rolle (die man spielt z. Bsp.).
rompez les faisceaux! Gewehr in die Hand! — **les rangs!** weggetreten!
rompre par pelotons mit Zügen abbrechen.
la ronde die Ronde.
la rondelle de bout d'essieu die Röhrscheibe.
le rondin das Rundholz.
ronger le frein auf die Stange beißen.
la rosette-crochet der Blatthaken.
la rotation die Umbrehung.
le rôti der Braten.
la rotule die Kniescheibe.
le rouage das Getriebe, Räderwerk.
le rouan der Rotschimmel.
la roue à aubes das Schaufelrad; — **de devant (de derrière)** das Vorder- (Hinter-) Rad; — **d'engrenage** das Zahnrab; — **de rechange** das Vorratsrad.
rouge rot; — **d'écarlate** scharlachrot.
la rouille der Rost (=Eisenoxydul).
se rouiller rostig werden.
le rouleau die Rolle, der Vorhang.
le roulement der Trommelwirbel; **battre en** — einen Wirbel schlagen.
rouler rollen (**le manteau**) z. Bsp.
route, en — unterwegs; **la** — **d'art** die Kunststraße; **la** — **en déblai** den Hohlweg; — **départementale** die Distriktsstraße; — **stratégique** die Heerstraße; — **de grande communication** die Verkehrsstraße; — **latérale** die Seitenstraße; — **militaire** die Stappenstraße; — **nationale** die Straße I. Kl.
routinier gewohnheitsmäßig.
le ruban das Band, Ordensband.
la ruelle de camp die Lagergasse.

le rueur der Schläger (Pferd).
le ruisseau der Bach.
la rumeur das Gerücht.
la rupture du combat das Abbrechen des Gefechts; — **d'une digue** der Dammbruch; — **de la paix** der Friedensbruch; — **de rails** der Schienenbruch.
la rusticité die Ländlichkeit, bäuerliche Art, massive Festigkeit.

S.

le sable der Sand; — **mouvant** der Flugsand.
la sablière die Sandgrube.
le sabord die Stücksorte.
le sabot der Pferdehuf; — **d'engravage** der Hemmschuh; **mettre** — den Hemmschuh anlegen.
le sabre der Säbel; — **-tache** die Säbeltasche (der Husaren).
sabre main! präsentiert das Gewehr (ber. Truppen).
le sac der Tornister; — **à avoine** der Futterfaß; — **de lest** der Ballastfaß; — **de sable** der Sandfaß; — **en toile** der Leinenfaß.
la saccoche die Päcktasche.
le sachet de la gargousse der Kartuschbeutel.
saigner (du nez) bluten (aus der Nase).
le saillant der auspringende Winkel.
sain et net fehlerfrei.
saisir mit Beschlag belegen, ergreifen, fassen.
la saison du tir die Schießübungsperiode.
la salade der Salat.
les saisons (f pl) das Böckelfleisch.
salé gesalzen.
la saleté der Schmutz.
la saline die Saline.
la salle d'armes das Waffen-depot; — **d'opérations** der Operationsaal.
le salpêtre der Salpeter.
saluer du canon Salut schießen.
le salut der Salut.
la salve die Lage (einmaliges Durchfeuern d. d. Batterie).

sans coup férir ohne Schwertschleif.

sans date ohne Zeitangabe.

la sangle der Sattelsgurt.

sangler gürten.

sang-froid, avec — kaltblütig.

la sape die Sappe; — simple à terre roulante die Erbwalze; — volante die flüchtige Sappe.

le sapeur der Pionier.

les sapeurs-pompiers die Feuerwehr.

le sapin die Tanne.

la sassoire das Gentscheit.

la saucisse das Würstchen.

le saucisson die Wurst.

le sauf conduit das freie Geleit.

le saule die Weide (Baum!).

le saut de carpe die Langle.

sauter springen, in die Luft fliegen; — les obstacles Hindernisse nehmen; — par dessus hinüberspringen, überspringen.

se sauver sich retten, davon laufen.

la sauve-garde die Schutzwache.

la savanne die Grassteppe.

le savon à raser die Rasierseife.

le sceau das Siegel.

la schabracque die Schabrade.

la scie en crête de coq die Rippenäge; — à manche die Knochenäge.

la scure das Sägmehl.

la scorie die Schlacke.

le shapka die Szapka.

le shrapnel à charge postérieur das Bodenkammerschrapnel.

la séance die Sitzung.

le seau der Tränkeimer; — en toile der Tränkeimer aus Leinwand.

le second der Gefundant.

secouer la tête mit dem Kopfnicken, den Kopf schütteln.

le secours die Hilfe; venir au — zu Hilfe eilen.

le secret professionnel das Dienstgeheimnis.

la section d'aérostier die Luftschifferabteilung; — d'ambulances die Sanitätskompanie; — des munitions d'infanterie die Infanterie-Munitionskolonne; — de terrain der Gelände-

abschnitt; — du train des équipages die Fuhrparfifolonne; — des voitures à gaz die Gasfifolonne. sections à gauche en ligne! mit Bügen links marschiert auf! les — (f pl) de parc die Fuhrparfifolonne.

le sédiment der Niederschlag, Bodensatz.

le seigle der Roggen.

la seime die Hornflust.

le sel das Salz; — blanc das Tafelsalz.

la selle der Sattel.

seller satteln.

la sellerie die Geschirrkammer.

la sellette der Kammbedel; — du

sous-verge der Padsattel.

le sellier der Sattler.

les semailles (f pl) das Saatgut, die Sämereien.

le sémaphore der Küstentelegraph.

la semelle die Stiefelsohle.

semer des chausse-trapes Fußangeln legen.

la sentence arbitrale der Schiedsspruch; — de mort das Todesurteil.

le sentier der Fußweg, Feldweg, der Pfad; — -muletier der Saumpfad.

les sentinelles devant les armes der Posten vor Gewehr; — doubles der Doppelposten.

la sentinelle fixe der stehende Posten; — volante der patrouillierende Posten.

séparer l'avant train abprogen.

la séquestration die Beschlagnahme.

le sergent-fourrier der Fourrier; — -major der Feldwebel; — de

la région territoriale der Bezirksfeldwebel; — -major artificier der Oberfeuerwerker; — de ville der Polizeidiener.

la seringue (à morphine) die (Morphium-) Spritze.

le serment der Eid; — au drapeau der Fahneneid.

la serpe das Fachsenmesser.

serpenter sich winden.

la serpette das Fuchsmesser.

serré aufgeschlossen.

serrer les coudes Fühlung nehmen; — **les rangs** die Reihen schließen; — **une vis** eine Schraube anziehen.

serrez vos rangs! aufgeschlossen!
la serrure das Türschloß.

le serrurier der Schlosser.

le sérum das Serum, die Lymphe.

la servante die Bedienstete.

le servant-observateur der Hilfsbeobachter.

les servants (m pl) die Bedienung, Bedienungsmannschaft.

le service der Dienst; — **effectif** die Dienstpflcht; — **intérieur** der innere Dienst; — **divin** der Gottesdienst; — **d'exploitation** der Betriebsdienst; — **de garde** der Wachdienst; — **d'habillement** das Bekleidungswesen; — **de messagerie** die Paketpost; — **militaire obligatoire** die allgemeine Wehrpflicht; — **de planton** der Ordonnanzdienst; — **des renseignements** das Meldewesen; — **de santé** der Gesundheitsdienst.

servir une pièce ein Geschütz bedienen.

les servitudes (f pl) **militaires** die Rahmengesetze.

la session die Sitzung.

les sévices (f pl) die Mißhandlungen.

le siège die Belagerung.

siffler pfeifen.

le sifflet d'alarme die Alarm- (Schützen-) pfeife; — **à trilles** die Torpedopfeife; — **à vapeur** die Dampfpfeife.

le signal d'arrêt das Haltesignal; — **des brumes** das Nebelhorn; — **de danger** die Feuerflagge, das Warnungszeichen; — **de détresse** das Notsignal; — **à distance** das Einfahrtssignal; — **d'embranchement** das Weichen-signal; — **à projecteur** das Lichtsignal; — **de ralliement** das Signal „Sammeln“ (bei Kavall.).

le signallement des chevaux das Pferdennationale.

la signature die Unterschrift.

le signe conventionnel die Signatur.

signé en double in doppelter Ausfertigung.

signer un engagement einen Revers unterschreiben.

la silhouette die Figurscheibe.

le silicate die Kieselgur.

le sillage das Kielwasser.

les simulacres (m/pl) **des tranchées** die Scheinanlagen.

le simulateur der Simulant.

le sinapisme das Senfpflaster.

les sinuosités (f/pl) **d'une vallée** die Windungen eines Tales.

la site die Lage (im Gelände).

la situation die Lage (allg.)

la société de l'assistance publique die freim. Rettungsgesellschaft.

la soeur de charité die Krankenschwester.

la soie die Seide.

les soins à donner aux malades die Krankenpflege.

le sol der Boden, das Erdreich; — **rocheux** der Felsboden.

le soldat de carrière der Berufssoldat; — **dégradé** der Soldat II. Klasse.

la solde der Gehalt.

solide fest.

la solidité die Haltbarkeit.

la somme en bloc die Pauschal-summe.

sommer auffordern.

le sommet der Berggipfel; — **de la trajectoire** der Scheitelpunkt der Flugbahn.

le sommier die Sprungfeder-matratze.

le son der Ton, der Schall; — **de blé** die Mele.

le sondage die Tiefenlotung.

la sonde cannelée die Hohlsonde; — **en gomme élastique** die Gummisonde.

sonner blasen; — **le boute-selle** das Signal zum Aufsitzen geben; — **la charge** zum Angriff blasen; — **à l'étendard** den Präsentiermarsch blasen; — **une marche** einen Marsch spielen.

la sonnerie das Läutwerk; — **pour appeler aux officiers** der Offizier-ruf.

la sonnette à tiraudes die Pfahlschramme.

le sort de la guerre das Kriegs-
glück.

la sortie der Ausgang, die Ausfall-
Rampe.

sortir de son rang aus Reih,
Glieder treten.

la soude das Soda.

souffler schnaufen; — une
marche in aller Stille auf-
brechen.

le soufre der Schwefel.

le soulier der Schuh.

la source die Quelle.

sourd schwerhörig, taub.

soumission, par — auf dem
Weg der Verdingung.

la soupape de sûreté das Sicher-
heitsventil.

la soupe die Suppe; faire —
abkochen.

la sous-barbe de cheval die
Kinnfettengrube; — -gorge de
têtière der Pehlriemen; — poutre
der Durchzugbalken.

sous une grêle de balles im
dichtesten Kugelnregen; — chargé
schwach geladen.

le sous-chef mécanicien der
Waffenmeister; — intendant
militaire der Intendanturrat;
— -maître de manège der
Bereiter; — -marin das Unter-
seeboot; — -officier der Unter-
offizier; — -officier chargé de
l'armement der Gewehrunter-
offizier; — -officier serrefile
der schließende Unteroffizier.

le sous-pied der Hosensteg.

le soussigné der Untersunterzeich-
nete; — -verge (de devant,
derrière, du milieu) das Vor-
der-, Stangen-, Mittel-Handpferd.

le soutache d'ancienneté das
Dienstaltersabzeichen (nur Frkt.).

la soute aux charbons der
Kohlenbunker.

soutenir la main den Zügel an-
nehmen.

souterrain unterirdisch.

le soutien die Stütze (allg.) der
Unterstützungstrupp.

la sphère d'explosion der
Explosionsbereich.

le spectateur der Zuschauer.

des spiritueux geistige Getränke.

la stabilité die Haltbarkeit.

le stage das Kommando (zur
Schießschule etc.).

le stagiaire der Abkommandierte
(zur Dienstleistung Komman-
dierte).

la stagnation die Stodung des
Wassers.

stagnant stehend (von Gewässern)

le stand der Schießstand.

la station alimentaire die Ver-
pflegstation; — frontière die
Grenzstation; — magasin der
Etappenhauptort; — de re-
broussement die Kopfstation;
— de repos die Erfrischungs-
station.

le steeple-chase das Hindernis-
rennen.

le ster der Ster.

les stipulations (f/pl) die Fest-
setzungen in Verträgen.

stipuler bestimmen, in Verträgen
festsetzen.

la stratagème die Kriegslist.

le stratégiste der Stratege.

stupéfié unempfindlich (durch narf.
Mittel).

la subdivision de région der
Ersatzbezirk.

subir un examen eine Prüfung
bestehen; — des pertes Verluste
erleiden.

le submersible das Tauchboot,
Unterseeboot.

la subordination die Unterord-
nung.

le subordonné der Untergebene.

les subsistances die Lebensmittel.

succomber unterliegen.

suer schwigen.

la sueur der Schweiß.

le suicide der Selbstmord.

suire de très près auf den
Fersen folgen.

le suffrage universel das all-
gemeine Wahlrecht.

le sulfate de quinine das Chinin-
pulver.

sulfurique schwefelhaltig, schwe-
felig.

la superficie der Flächeninhalt.

le supérieur der Überlegene, der
Vorgesetzte.

la supériorité du feu die Feuer-
überlegenheit.

la superstructure der Bahn-
oberbau.

le supplément die Ergänzung,
der Zusatz.

le support der Stützpfeller.

la surdos der Rückengurt.

la sûreté du tir die Treffsicherheit.

la surface die Oberfläche (von
Land und Wasser).

le surfaix der Obergurt.

le surhaussement die Über-
höhung (der Schienen).

surmener überanstrengen (von
Tieren).

surmonter la résistance de l'air
den Luftwiderstand überwinden.

le suros das Überbein.

le sur-poids das Mehrgewicht,
Übergewicht.

surprendre überraschen, über-
rumpeln.

la surprise der Überfall, die
Überraschung.

le sursis der Aufschub.

la surveillance de la voie der
Strecken dienst.

le surveillant der Wärter.

surveiller überwachen, beaufsich-
tigen.

**suspendre les opérations de
guerre** die Feindseligkeiten ein-
stellen.

les suspensions die Gondeltaue
(zum Aufhängen am Ballon).

le système bastionné das Basti-
onärssystem; **le — de fortifi-
cation** das Befestigungssystem.

T.

le tabac der Tabak.

la table brisée der Klapptisch.

le tableau das Gemälde, die
Tabelle; — **d'avancement** die
Beförderungsliste; — **graphique**
die graphische Darstellung; — **des
trajectoires** die Schußtafel.

le tablier d'un pont die Brücken-
bede.

le tachymètre der Geschwindig-
keitsmesser.

le tacticien der Taktiker.

la tactique die Taktik, Kriegsfüh-
rung; — **appliquée** die ange-
wandte Taktik; — **pure** die formale
Taktik; — **linéaire** die Lineartaktik.

le taffetas anglais das englische
Gestpfaster.

tailler la crinière en brosse
die Mähne stutzen; — **en pièces**
niederhauen, in Stücke hauen.

la taille der Wuchs, die Größe;
— **réglementaire** das Militär-
maß.

le tailleur der Schneider.

le taillis das Dickicht, der Nieder-
wald, das Buschwerk.

le talon du cheval die Trachten
am Pferdehuf.

le talus die Böschung; — **inté-
rieur du parapet** die innere
Brustwehrböschung.

le tambour des aubes der Rad-
kasten (an Raddampfern); — **-ma-
jor (du régt., batll.)** (der Re-
giments, Bataillonstambour).

**tambour battant et enseignes
déployées** mit flingendem Spiel
und fliegenden Fahnen.

le tamis das Sieb.

tamiser aussieben, sieben.

le tampon die Mündungstappe,
der Buffer; — **à rondelles de
caoutchouc** die Gummipuffer.

le tangage das Schwanfen, Schau-
keln einer Schiffbrücke.

le tank der große Behälter für
Flüssigkeiten, der Tank.

le tan die Loh.

tanné lohgegerbt, lohgar.

le tanneur der Lohgerber.

le taraudage das Muttergewinde.

la tarière der Bohrer.

le tassement des terres die
Erdsenkung.

le taux die Tage, der Zinsfuß.

la taxe die Steuer.

technique technisch.

le thé der Tee.

les teintes die Farbenschattie-
rungen (auf der Karte).

le télégramme transatlantique
das Kabeltelegramm.

le télégraphe à imprimer der
Typendrucktelegraph; — **mili-
taire** der Feldtelegraph.

**la télégraphie aérienne (sou-
terrain)** die oberirdische (unter-
irdische) Telegraphenleitung; —
sans fil die drahtlose Telegraphie.

le télémètre der Entfernungsmesser.

le téléphone d'armée der Armeefernsprecher.
 le télescope das Fernrohr, Teleskop.
 la tempe die Schläfe.
 la tempête der Sturm.
 le témoignage das Zeugnis.
 le témoin à charge der Belastungszeuge; — à décharge der Entlastungszeuge; — oculaire der Augenzeuge.
 le temps die Zeit das Wetter; à — rechtzeitig; en — opportun zu rechter Zeit.
 la tenaille die Grabenscheere.
 les tenailles (f pl) die große Beißzange.
 le tendelet das Sonnendech.
 le tender der Tender.
 le tendon die Sehne.
 le tendon féru der Sehnenklapp.
 tendre (vom Brot) frischgebacken.
 tendu gestreckt, rasant.
 tenir halten, besetzt halten; — en échec in Schach halten; — prêt in Bereitschaft halten; — tête à aus halten, Troß bieten.
 le tenon d'épée-baïonnette die Haltewarze für das Seitengewehr.
 la tension die Dehnung.
 la tentative de corruption der Bestechungsversuch.
 la tente das Zelt — ambulance das Krankenzelt.
 la tenue de campagne der selbstmäßige Anzug; — du matin der Exerzieranzug; — de service der Dienstanzug.
 le térébenthine das Terpentin.
 le terme technique der Fachausdruck.
 le terrain argileux der Lehmboden; — avoisinant das umliegende Gelände; — couvert (découvert) das bedeckte (offene) Gelände; — labouré das gepflügte Land; — marécageux der Bruch; — en pente douce das sanft ansteigende Gelände; — sablonneux der Sandboden; — tourbeux der Moorboden.
 le terrassement die Erarbeiten.
 la terre coulante der rutschige Boden; — ferme das Festland; — glaise der Lehm; — en jachère das Brachfeld; — vierge

der gewachsene Boden; le — plein der Wallgang.
 la terreur der Schrecken.
 le testament das Testament.
 le tétanos der Starrkrampf.
 la tête d'arrière-garde der Nachtrupp; — de ligne die Anfangsstation; — mobile de la culasse der Verschlusskopf; — du pont den Brückenkopf.
 la têtele das Kopfgestell.
 le thalweg die Talsohle.
 le théâtre de la guerre der Kriegsschauplatz; — des opérations der Kriegsschauplatz.
 la théorie der Dienstunterricht.
 tiède lauwarm.
 la tige der Stiefelschaft; — graduée de la hausse die Aufschlagstange; — de piston die Kolbenstange.
 le tillac das Oberdeck.
 la timbale die Pauke.
 le timballe der Paukenschläger.
 le timbre humide der Stempel.
 le timon die Deichsel.
 le timonier das Stangenpferd, der Untersteuermann.
 tiquer en l'air koppen.
 le tiqueur der Kopfer.
 le tir der Schuß, der Schießplatz für Inf.; — collectif das Gruppenfeuer; — de combat das Gefechtschießen; — à dos das Rückenfeuer; — d'efficacité das Wirkungsschießen; — à embrasure das Feuern durch Scharten; — d'enfilade das Schrägfeuer; — d'épreuve das Versuchsschießen; — de fauchage das Streifenfeuer; — à la fourchette das Gabelschießen; — fusant das Bz. Schießen; — individuel das Einzelfeuer; — à parabole das Steilfeuer; — percutant das Aufschlagschießen; — de plein fouet der Kernschuß; — plongeant das Wurffeuer; — à projectile der scharfe Schuß; — réduit das Schießen auf verkürzte Entfernung; — de réglage das Einschießen; — par salves das lagenweise Feuer, die Salve; — surbaissé das Schießen mit tiefem Sprengpunkt; — vertical das Steilfeuer.

le tirage au sort die Auslosung (zum Mil.-Dienst.).

le tirailleur der Schütze, der Blänkler.

en tirailleurs! schwärmen.

le tirailleur algérien der algerische Schütze, Turko; — **tyrollen** der Scharfschütze.

le tirant d'eau der Tiefgang.

le tire-botte der Stiefelzieher;

la — -ligne die Reißfeder.

le bon tireur der gute Schütze.

le tiroir der Schieber (an der Dampfmaschine) die Schublade; — **d'accessoires** das Zubehörfach.

tirer sur qn auf jemand schießen;

— **à la cible** auf die Scheibe schießen; —, **so, d'affaire** sich

aus der Schlinge ziehen; — **sur appui** aufgelegt schießen; — **à**

bras francs freihändig schießen;

— **couché** liegend schießen;

— **débout** stehend schießen; — **à**

balle scharf schießen; — **à bar-**

bette über Bank feuern; — **à**

blanc blind feuern; — **à bout**

portant aus nächster Nähe

schießen; — **un feu d'artifice**

ein Feuerwerk abbrennen.

titre de grâce, à auf dem Gnaden-

weg.

la tolle die Leinwand; — **cirée**

das Wachstuch; — **d'emballage**

die Packleinwand; — **à voiles**

das Segeltuch.

le toit das Dach; — **d'ardoise**

das Schieferdach; — **de chaume**

das Strohdach; — **en tuiles** das

Ziegeldach; — **de bardeaux** das

Schindeldach.

toiser un soldat einen Soldaten

messen.

la tôle (d'acier) das Blech

(Stahlblech).

tomber fallen.

tombé en désuétude veraltet.

le tonnage die Ladefähigkeit eines

Schiffes.

le tonneau das Faß.

la topographie die Geländelehre,

Geländebearbeitung.

la torche die Fackel.

le torche-nez die Pferdebremse

(zum Bändigen).

la torde der Tauring.

la torpille die Seemine, der Torpedo; — **de fougasse** der Landtorpedo.

le torpilleur de haute mer das Hochseetorpedoboot.

torréfier rösten.

le torrent der Gießbach.

les torsades (f/pl) die Achselstücke.

le total die Summe.

la touche die Telegraphentaste.

le touché der Treffer.

toucher l'ennemi an den Feind heranzufühlen; — **le fond** sich fest-

fahren (von Schiffen); — **la**

solde den Gehalt beziehen.

le toupet der Schopf.

le tour die Wendung, die Win-

dung; — **de la poitrine** der

Brustumfang; **la — à coupole**

tournante der Panzerdrehurm;

la — cuirassée der Panzerturm.

la tourbière das Moor, das Ried;

— **en exploitation** der Torfstich.

la tourmente **de neige** das

Schneegeästöber.

tournant rotierend.

le tournant der Strudel.

tourner une position eine Stellung umgehen.

la tournée d'inspection die Inspektionsreise.

le tourillon der Schildzapfen.

le tourniquet das Drehkreuz (um Wege zu sperren).

le tourteau der Pechkranz.

tousser husten.

la toux der Husten.

le tambour die Trommel.

le traceur der Zeichner.

le tracé der Grundriß.

tracer une ligne eine Straße ab-

stechen.

la trachée-artère die Luftröhre.

traduire devant un conseil de

guerre vor ein Kriegsgericht

stellen.

la trahison den Verrat.

le train d'ambulance der Lazarettzug; — **-batterie** der Panzer-

zug mit Geschützen; — **de combat**

die Gefechtsbagage; — **régimen-**

taire die große Bagage; — **des**

équipages der Train; — **de**

grand vitesse der Schnellzug;

— **de marchandises** der Güter-

zug; — **ordinaire** der Personen-
zug; — **spécial** der Extrazug.
**les trains régimentaires, parcs et
convols** die Kolonnen und Trains.
le trainard der Nachzügler.
le traineau der Schlitten, das
Schießgerüst für Masch.-Gew.
la trainée de poudre das Feuerteur.
le trait der Strang, das Tau;
— **d'attelage** das Zugtau.
le traité der Vertrag; **faire un**
— einen Vertrag abschließen;
— **d'extradition** der Ausliefer-
ungsvertrag; — **de paix** der
Friedensvertrag.
la trajectoire die Flugbahn.
le trajet die Überfahrt.
le tramway die Straßenbahn,
Pferdebahn.
le tranchant die Schneide.
**la tranche postérieure du man-
chon** das Bodenstück am Geschütz.
la tranchée der Einschnitt der
Schützengraben; — **abri** der
Deckungsgraben, Schützengraben;
— **ébauchée** der Schützengraben
für kniende Schützen; — **normale**
Schützengraben für stehende Sch.;
— **renforcée** der verstärkte Sch.;
— **forestière** die Schneuse; — **des**
marqueurs die Anzeigerbedeckung.
trancher schneiden.
transborder umladen.
transférer übertragen.
transformer en aptieren, um-
formen.
le transfuge der Überläufer.
la transmission die Übertragung
der Kraft; — **des ordres** die
Befehlsausgabe; — **télégraphi-
que** die telegraphische (Befehls)
Übermittlung.
le transport de renforts der
Nachschub.
le transporteur der Zubringer.
le trapèze das Schwebereid.
les travaux (m.pl) de défense die
Geländeverstärkungen; — **forcés**
die Zwangsarbeit; — **de fortifi-
cation** die Befestigungsarbeiten;
— **préliminaires** die Vorarbeiten.
la travée die Spannung zwischen
zwei Pfeilern.
la traverse der Querbalken, die
Schwelle; — **-abri** die Hohl-
traverse.

traverser un fleuve über einen
Fluß setzen.
la traversière das Spanntau.
le traversin das Keilkissen.
à travers champs querfeldein.
le travon der Tragbalken.
le tréfle der Klee.
le treillis das Gitter; — **blanc**
der Drillich; — **de fil de fer**
der Drahtzaun.
la trempe die Härtung (des
Stahles).
tremper härten.
le tremplin das Sprungbrett.
le trépied das Stativ.
le trésor de guerre der Kriegs-
schatz.
le trésorier général der Kriegs-
zahlmeister.
le treuil die Winde.
la trêve der Waffenstillstand.
le tribord das Steuerbord.
le tribunal das Gericht.
la tricolore die Fuzange.
le tripoli das Puhpulver.
la trompette die Trompete; **le** —
der Trompeter.
le tronçon de la queue die
Schweiffräbe.
trot, se mettre au sich in Trab
setzen; **le** — **à l'anglaise** der
englische Trab; **le** — **d'exercice**
der Exerziertrab.
le trotteur der Traber.
le trou de chargement das
Ladeloch.
le trou de sonde das Bohrlloch.
la trouée, faire — **dans les**
rangs ennemis die feindlichen
Linien durchbrechen.
les troupes auxiliaires die Hilfs-
truppen.
la troupe encadrée die angelehnte
Truppe; — **isolée** die nicht an-
gelehnte Truppe; — **réunie** die
versammelte Mannschaft.
les troupes de communication
die Verkehrsgruppen; — **d'élite**
ausgewählte Truppen, Elite-
truppen; — **de garnison** die
Besatzungstruppen; — **de ma-
noeuvre** die zurückgehaltenen
Kräfte; — **montées** die berittenen
Truppen.

le troupeau die Herde; — de ravitaillement das Schlachtvieh (das der Truppe nachgeführt wird.)

la trousse das Besteck des Arztes, die Verbandtasche.

trousser einen Hahnentritt haben (Fehler am Pferd).

le truc der offene Güterwagen.

le tube das Rohr, die Röhre;

— d'acier das Stahlrohr; — lance-torpilles das Torpedo-Bancierrohr.

la tuile die Dachziegel.

la tuilerie die Ziegelei.

la tunique simple der Waffenrod; — croisée der zweireihige Waffenrod; — des cuirassiers das Koller.

le tunnel der Tunnel.

la turbine das Wasserrad, die Turbine.

le tuyau die Röhre; — en caoutchouc der Schlauch; — de cheminée der Schornstein.

U.

l'uniforme (m) die Uniform.

l'unité (f) tactique die taktische Einheit.

les unités de combat die Gefechts-einheiten.

l'univers (m) das Weltall.

l'usage (m) die Gewohnheit, die Gepflogenheit.

les usages de la guerre der Kriegsgebrauch.

d'usage gebräuchlich, üblich.

l'usine (f) die Fabrik, das Hüttenwerk; — (f) électrique das Elektrizitätswerk; — à gaz die Gasfabrik.

les ustensiles (m pl) die Geräte. usuel gebräuchlich.

l'usurpateur der Thronräuber, der widerrechtliche Besitznehmer.

utiliser nutzbar machen.

V.

vacant frei, unbesezt.

la vaccination die Impfung.

vacciner impfen.

le va-et-vient das Hin und Her.

vaillant tapfer.

le vainqueur der Sieger.

le vaisseau das Schiff (meist Kriegsschiff).

le vaisseau d'ambulance das Spitalschiff; — d'hôpital das Krankenschiff, Lazaretschiff; — de ligne das Linienschiff.

la valeur réelle der Realwert.

la vallée fluviale das Flußtal; — transversale das Quertal, Seitental.

les vantaux (m/pl) das Schleusentor.

le vapeur der Dampf, der Dampfer; — à roues (à aubes) der Raddampfer.

la varice die Krampfadern.

le varioleux der Blattern (Pocken)-Kranke.

la vase der Schlamm.

le vasistas das Klappfenster.

la vedette der Kavallerieposten.

la veille de la bataille der Vorabend vor der Schlacht.

la veine die Vene.

veineux venös.

la veine jugulaire die Halsschlagader.

le vélo das Fahrrad.

le velours der Sammet.

la vengeance die Rache; tirer — de qc. für etwas Rache nehmen.

le vent der Wind; — alizé der Passatwind; — du projectile der Spielraum des Geschosses.

le ventilateur der Rauchabzug, der Lüfter.

la ventrière der Buchgurt.

vérifier probieren, kontrollieren.

le verger der Obstgarten.

le verglas das Glatteis; il fait du — es herrscht Glatteis.

le vernier der Nonius.

le vernis der Firnis, der Glanz.

la vérole die Lustseuche, Syphilis; les petites —s die Blattern, Pocken.

le verre das Glas; — lentillaire der Linsenkörper (im Auge) der Glaskörper.

le verrou der Riegel.

le versant die Abhangung, der Hang. versé dans bewandert in.

le versement dans la réserve der Übertritt zur Reserve.

verser dans la réserve zur Reserve entlassen, überführen.

le verso d'une feuille die Rehrseite eines Blattes.
le vertige der Schwindel; — **stupide** der Dummstoller.
le vésicatoire das Zupflaster.
la vessie die Harnblase.
la veste de treillis die Drillsch-jade.
le vestibule der Hausflur.
le vétéran der Veteran.
le vétérinaire der Tierarzt, Veterinär; — **principal** der Korpsstabsveterinär; — **en premier** der Stabsveterinär.
la viabilité die Gangbarkeit.
le viaduc die Eisenbahnbrücke.
la viande de (boeuf, porc, veau) das Ochsen-, Schweine-, Kalbfleisch; — **de conserve** das Büchsenfleisch.
le vice de forme der Formfehler; — **-maréchal-de-logis-chef** der Vizewachtmeister; — **rhédictoire** der Gewährsfehler; — **-sergent-major** der Vizelfeldwebel.
la victoire der Sieg.
victorieux siegreich.
le vide der luftleere Raum.
la vigne der Weinberg.
la vigueur die Festigkeit, Kraft, der Nachdruck; **avec** — nachdrücklich.
la ville maritime die Seestadt, Hafenstadt.
la villégiature die Sommerfrische; **être en** — auf dem Land sein.
le vinaigre der Essig.
violer verletzen, übertreten.
la vis die Schraube; — **excentrique** die Verschlusschraube; — **de pointage** die Richtschraube; — **à deux branches** die (Zwei) Flügelschraube; — **-culasse** die Verschlusschraube; — **de lumière** die Zündlochschraube.
viser anvisieren, auf's Korn nehmen; — **le bas du miroir** den Spiegel aufhängen lassen; — **une feuille de route** einen Paß visieren.
la visière der Müzenschirm.
visser festschrauben, mit Schrauben befestigen.

la vitesse au choc die Auftreffgeschwindigkeit; — **du courant** die Stromgeschwindigkeit; — **de la marche** das Marschtempo; — **restante** die Endgeschwindigkeit; — **de la rotation** die Umdrehungsgeschwindigkeit.
la vitre die Fenster Scheibe.
les vivres (m/pl) die Lebensmittel; — **pains** die Brotportion; — **-viande** die Fleischportion, die Fleischlieferung; **la** — **de réserve (du sac)** der eiserne Bestand.
vive, à une — eingeseifig.
la voie circulaire pour affûts **de côte** die Schwenkbahn; — **d'évitement** das Ausweichgeleis; — **de garage** das tote Geleis; — **lactée** die Milchstraße; — **ferrée périphérique** die Gürtel-(Ring-) Bahn; — **ferrée rayonnante** die Radialbahn; — **de service** das Rangiergeleise.
la voile carrée das Raafegel.
le voisinage die Nachbarschaft.
le voisin der Nachbar.
la voiture aux agrès der Gerätewagen; — **de cantinier** der Marktentenrswagen; — **de compagnie** der Kompagniepatronenwagen; — **d'observation** der Beobachtungswagen; — **d'outils de mineur** der Feldmineurwagen; — **de roulage** der Frachtwagen, Rollwagen; — **suspendue** der Federwagen; — **-treuil** der Windwagen.
la voiturette der kleine (Sträbrige) Motowagen.
la voix die Stimme (Organ).
le vol der Flug.
la volaille das Geflügel.
le volant das Kurbelrad, Schwungrad.
la volée de bout de timon die Vorderbrücke; — **de derrière** die Hinterbrücke.
le volet der Fensterladen; — **du tablier** die Belagtafel.
le volontaire d'un an der Einjährig-Freiwillige.
la volte die Volte.
le vote die Stimme (Stimmabgabe).
voter abstimmen, stimmen.

le voyage die Reise.
les voyages des officiers d'état-major die Generalstabsreise.
le voyant de la mire das Visierkreuz.
le voyer der Wegaufseher.
vouté gewölbt.
la voute en plein cintre das Bogengewölbe.
la vue à vol d'oiseau die Vogelperspektive.
vulnérable verwundbar.

W.

le wagon der Waggon, der Eisenbahnwagen; — **-ilt** der Schlafwagen; — **restaurant** der Speisewagen.

le warrant der Warenschein, den Haftbefehl.

Y.

la yacht die Yacht.
l'ypréau (m) die Silberpappel.

Z.

zain einfarbig, ohne jedes Abzeichen (v. Pferden).
le zèle der Eifer.
le zéro die Null.
le zinc der Zink.
la zone dangereuse der bestrichene Raum; — **meurtrière** der wirksame Feuerbereich.
le zouave der Zuave.



A-14514.

Druckfehlerverzeichnis des deutsch-franz. Teiles.

Seite	5: paquetage statt apquetage.
"	7: la graisse statt raisse.
" 7, 8,	18: assaut statt assant.
"	12: pyroxyde statt pyroyle.
"	13: ronger statt rouger.
"	16: cintre statt ceintre.
"	18: racinal statt racina.
"	23: conquérant statt conquérent.
"	26: fuyard statt fujard.
"	41: approvisionnement statt approsionnement.
"	50: ouragan statt ouvragan.
"	61: abattoire statt abbatoire.
"	65: la cire statt le cir.
"	67: sommaire statt sourmaire.
"	75: service statt seurice.

